叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约瑟夫·潘内尔的《劳动奇迹图集(joseph Pennell's Pictures Of The Wonder) 000001

2. 约瑟夫·潘内尔的《劳动奇迹图集(joseph Pennell's Pictures Of The Wonder) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约瑟夫·潘内尔的《劳动奇迹图集(Joseph Pennell's Pictures of the Wonder)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑ:kjumənt][hæv; həv] [bɪn]
Inconsistent hyphenation and spelling in the original document have been
不一致 连字符 和 拼写 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜ:rv] .
preserved .
保存完好 .

原文中不一致的连字符和拼写均被保留。

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pɛnəlz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [wɜ:rk]
JOSEPH PENNELL'S PICTURES OF THE WONDER OF WORK
约瑟夫 潘内尔 图片 的 这 想知道 的 工作

约瑟夫·潘奈尔的《劳动奇迹图集》

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pɛnəlz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑ:] [kə'næl]
JOSEPH PENNELL'S PICTURES OF THE PANAMA CANAL
约瑟夫 潘内尔 图片 的 这 巴拿马 运河

约瑟夫·潘奈尔的巴拿马运河照片

[fɪfθ] ['prɪntɪŋ]
FIFTH PRINTING
第五 印刷

第五次印刷

['twenti] - [eɪt] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['lɪθəgræf] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑ:] ,
Twenty - eight reproductions of lithographs made on the Isthmus of Panama ,
二十 - 八 复制品 的 石版画 制成 在 这 地峡 的 巴拿马 ,
['dʒænjueri] - [mɑ:rtʃ] , - , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɛnəlz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
January - March , 1912 , with Mr . Pennell's introduction ,
一月 - 行进 , - , 和 先生 . 潘内尔 介绍 ,

本书收录了 1912 年 1 月至 3 月在巴拿马地峡制作的 28 幅石版画复制品，并附有 Pennell 先生的介绍。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [im'preʃəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [i:tʃ]
giving his experiences and impressions , and a full description of each
给予 他的 经历 和 印象 , 和 一个 满的 描述 的 每个
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .

分享他的经历和感受，并对每幅画作进行详细描述。

['vɑ:ljəm] 7¼ [baɪ] - [ɪntʃɪz] .
Volume 7¼ by 10 inches .
体积 7¼ 经过 - 英寸 .

体积为 7¼ 英寸 x 10 英寸。

['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɑːn] [dʌl] - ['fɪnɪʃt] ['peɪpər] .
Beautifully printed on dull - finished paper .
非常漂亮 打印 在 乏味的 - 完成的 纸 .

采用哑光纸精美印刷。

['lɪθəgræf] [baɪ]['mɪstər] . ['penəl] [ɑːn]['kʌvər] .
Lithograph by Mr . Pennell on cover .
石版画 经过 先生 . 佩内尔 在 覆盖 .

封面上的石版画由 Pennell 先生创作。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

" ['mɪstər] . ['penəl] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [faɪn] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər]
" Mr . Pennell continues in this publication the fine work which has won for
" 先生 . 佩内尔 继续 在 这 发布 这 美好的 工作 哪个 有 韩元 为了
[hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌpɑːpju'lærəti] .
him so much deserved popularity .
他 所以 很多 应得的 人气 .

"潘内尔先生在这部作品中继续展现了他精湛的技艺，这为他赢得了应有的赞誉。"

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['mɪrli] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
He does not merely portray the technical side of the work ,
他 做 不是 仅仅 写真 这 技术的 边 的 这 工作 ,

他并非仅仅描绘作品的技术层面，

[bʌt; bət] ['ræðər] [priˈfəːz] [ðə; ði]['hjuːmən] ['elɪmənt] . " — [ə'merɪkən] [ɑːrt] [nuːz] .
but rather prefers the human element . " — American Art News .
但 相当 偏好 这 人类 元素 . " — 美国人 艺术 消息 .

但他更偏爱人文因素。"——《美国艺术新闻》

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pɛnəlz] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz]
JOSEPH PENNELL'S PICTURES IN THE LAND OF TEMPLES
约瑟夫 潘内尔 图片 在 这 土地 的 寺庙

约瑟夫·潘奈尔的《寺庙之地》

['fɔːrti] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['lɪθəgræf] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['tɛmpəlz] , [mɑːrtʃ] - [dʒuːn] ,
Forty reproductions of lithographs made in the Land of Temples , March - June ,
四十 复制品 的 石版画 制成 在 这 土地 的 寺庙 , 行进 - 六月 ,
- ,
1913 ,
- ,

1913年3月至6月在寺庙之国制作的40幅石版画复制品

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [imˈpreʃəns] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
together with impressions and notes by the artist .
一起 和 印象 和 笔记 经过 这 艺术家 .

以及艺术家的印象和笔记。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [diː] . [raʊz] , ['lɪt] . [diː] . [kraʊn] ['kwɔːrtoʊ] , ['prɪntɪd] [ɑːn] [dʌl] -
Introduction by W . H . D . Rouse , Litt . D . Crown quarto , printed on dull -
介绍 经过 W . H . D . 唤醒 , 利特 . D . 王冠 四开本 , 打印 在 乏味的 -
['fɪnɪʃt] ['peɪpər] ,
finished paper ,
完成的 纸 ,

由文学博士WHD Rouse作序。皇冠四开本，采用哑光纸印刷。

['lɪθəgræf] [baɪ]['mɪstər] . ['penəl] [ɑːn]['kʌvər] .
lithograph by Mr . Pennell on cover .
石版画 经过 先生 . 佩内尔 在 覆盖 .

封面是潘内尔先生的石版画。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

['mɪstər] . [pɛnəlz] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['tɛmpəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]
Mr . Pennell's drawings of classical temples as they have come down to
先生 . 潘内尔 图画 的 古典 寺庙 作为 他们 有 来 向下 到
[ju: 'es][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['evər] [dʌn] .
us are among the very best work of this kind that he has ever done .
我们 是 之中 这 非常 最好的 工作 的 这 种类 那 他 有 曾经 完毕 .

潘内尔先生绘制的古典神庙图，是他迄今为止创作的此类作品中最优秀的作品之一。

['aʊər; ɑ:r] [ˌfɪlə'delfɪr]
OUR PHILADELPHIA
我们的 费城

我们的费城

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rəubinz] ['penəl]
BY ELIZABETH ROBINS PENNELL
经过 伊丽莎白 知更鸟 佩内尔

作者：伊丽莎白·罗宾斯·佩内尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl]
ILLUSTRATED BY JOSEPH PENNELL
插图 经过 约瑟夫 佩内尔

由约瑟夫·潘奈尔绘制插图

['regjələr] [ɪ'dɪʃn] .
REGULAR EDITION .
常规的 版 .

普通版。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['lɪθəgræf] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Containing one hundred and five reproductions of lithographs by Joseph
包含 一 百 和 五 复制品 的 石版画 经过 约瑟夫
['penəl] .
Pennell .
佩内尔 .

收录了约瑟夫·潘内尔的105幅石版画复制品。

['kwɔ:rtoʊ] 7½ [baɪ] - [ɪntʃɪz] , [ˌɛksˌaɪ'vi:] - - ['peɪdʒɪz] .
Quarto 7½ by 10 inches , XIV - 552 pages .
四开本 7½ 经过 - 英寸 , 十四 - - 页面 .

四开本 7½ x 10 英寸，XIV-552 页。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [red] ['bʌkrəm] , [bɑ:kst] .
Handsomely bound in red buckram , boxed .
英俊地 边界 在 红色的 粗麻布 , 盒装 .

装帧精美，红色粗布封面，盒装。

$7 . - [net] .
$7 . 50 net .
$7 . - 网 .

净价 7.50 美元。

['ɔ:təgræf] [ɪ'dɪʃn] .
AUTOGRAPH EDITION .
签名 版 .

签名版。

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] ([naʊ] ['veri] [skers]) .
Limited to 289 copies (now very scarce) .
有限的 到 - 副本 (现在 非常 稀少) .

限量发行 289 册（现已非常稀有）。

[kən'teɪnz] [ten] ['drɔɪŋz] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['lɪθəgræf] ['prɑːses] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Contains ten drawings reproduced by a new lithograph process in addition to the
包含 十 图画 复制品 经过 一个 新的 石版画 过程 在 添加 到 这
[ˌilə'streiʃəns] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [ɪ'dɪʃn] .
illustrations that appear in the regular edition .
插图 那 出现 在 这 常规的 版 .

除了普通版中的插图外，还包含十幅采用全新石版印刷工艺复制的图画。

['kwɔːrtoʊ] .
Quarto .
四开本 .

四开本。

[ˌɛks'viː'aɪ] - - ['peɪdʒɪz] .
XVI - 552 pages .
十六 - - 页面 .

XVI-552页。

['speʃəli] [baʊnd] [ɪn]['dʒenjuɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪnɪn] ['bʌkrəm] [ɪn] ['sɪti] ['kʌlɚz] [ɪn] [klɔːθ] - ['kʌvərd] [bɑːks] .
Specially bound in genuine English linen buckram in city colors in cloth - covered box .
特别 边界 在 真的 英语 亚麻布 粗麻布 在 城市 颜色 在 布 - 涵盖 盒子 .

特制装帧，采用正宗英国亚麻布面精装，并以城市配色呈现，装于布面盒中。

$18 . - [net] .
$18 . 00 net .
$18 . - 网 .

净额 18.00 美元。

[laɪf] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [mək'niːl] ['wɪslər]
LIFE OF JAMES MCNEILL WHISTLER
生活 的 詹姆斯 麦克尼尔 惠斯勒

詹姆斯·麦克尼尔·惠斯勒的一生

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rəubinz] ['penəl] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl]
BY ELIZABETH ROBINS PENNELL AND JOSEPH PENNELL
经过 伊丽莎白 知更鸟 佩内尔 和 约瑟夫 佩内尔

作者：伊丽莎白·罗宾斯·潘内尔和约瑟夫·潘内尔

['θɜːrəli] [rɪ'vaɪzd] , [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn]
THOROUGHLY REVISED , FIFTH EDITION
彻底 修改 , 第五 版

全面修订版，第五版

[ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [laɪf] ,
The Authorized Life ,
这 授权 生活 ,

授权生活

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [nuː] ['mætər] ['ædɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ɪʃuː]
with much new matter added which was not available at the time of issue
和 很多 新的 事情 额外 哪个 曾是 不是 可用的 在 这 时间 的 问题
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [tuː] - ['vɑːljəm] [ɪ'dɪʃn] ,
of the elaborate two - volume edition ,
的 这 精心制作的 二 - 体积 版 ,

此外，还添加了许多在精装两卷本出版时尚未面世的新内容。

[naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
now out of print .
现在 出去 的 打印 .

现已绝版。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [pleɪts] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] ['wɪslərz] [wɜ:rks] .
Fully illustrated with 97 plates reproduced from Whistler's works .
完全 插图 和 - 盘子 复制品 从 惠斯勒的 作品 .

本书配有 97 幅插图，均取材自惠斯勒的作品。

[kraʊn] [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] .
Crown octavo .
王冠 八开本 .

皇冠八开本。

['eks 'eks] - - ['peɪdʒɪz] , ['wɪslər] ['baɪndɪŋ] , ['dekl] [edʒ] .
XX - 450 pages , Whistler binding , deckle edge .
xx - - 页面 , 惠斯勒 结合 , 毛边 边缘 .

XX-450页，惠斯勒装订，毛边。

$3 . - [net] .
$3 . 50 net .
$3 . - 网 .

净价 3.50 美元。

[θri:] - ['kwɔ:rtər] [greɪn] [lə'vænt] , $7 . - [net] .
Three - quarter grain levant , $7 . 50 net .
三 - 四分之一 粮食 黎凡特 , $7 . - 网 .

四分之三谷物黎凡特，净价 7.50 美元。

[pru:fs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪθəgræf] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [ɪn] [ði:z] [bʊks] [meɪ] [bi:; bi]
Proofs of some of the Lithographs and Etchings in these books may be
证明 的 一些 的 这 石版画 和 蚀刻画 在 这些 图书 可能 是
[əb'teɪnd] [ɑ:n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
obtained on application to the publishers .
获得 在 应用 到 这 出版商 .

读者可向出版商申请获取本书中部分石版画和蚀刻版画的样张。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pɛnəlz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [wɜ:rk]
Joseph Pennell's Pictures of the Wonder of Work
约瑟夫 潘内尔 图片 的 这 想知道 的 工作

约瑟夫·佩内尔的《劳动奇迹图集》

[ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] , ['etʃɪŋ] , ['lɪθəgræf] , [meɪd] [baɪ]
REPRODUCTIONS OF A SERIES OF DRAWINGS , ETCHINGS , LITHOGRAPHS , MADE BY
复制品 的 一个 系列 的 图画 , 蚀刻画 , 石版画 , 制成 经过
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
HIM ABOUT THE WORLD ,
他 关于 这 世界 ,

他创作的一系列关于世界的素描、蚀刻版画、石版画的复制品

- - - , [wɪð; wɪθ] [ɪm'preʃəns] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst]
1881 - 1915 , WITH IMPRESSIONS AND NOTES BY THE ARTIST
- - - , 和 印象 和 笔记 经过 这 艺术家

1881-1915年，附艺术家印象和笔记

[ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] ['lʌndən]
PHILADELPHIA AND LONDON
费城 和 伦敦

费城和伦敦

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] COMPANY1916

J	.	B	.	LIPPINCOTT	COMPANY1916
J	.	B	.	利平科特	COMPANY1916

JB LIPPINCOTT 公司 1916

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl]

COPYRIGHT	,	1916	,	BY	JOSEPH	PENNELL
版权	,	-	,	经过	约瑟夫	佩内尔

版权所有，1916年，约瑟夫·佩内尔

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , -

PUBLISHED	SEPTEMBER	,	1915
已发布	九月	,	-

出版于1915年9月

['riːˌprɪntid] [ɑːk'toʊbər] , -

REPRINTED	OCTOBER	,	1916
转载	十月	,	-

1916年10月重印

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]

PRINTED	BY	J	.	B	.	LIPPINCOTT	COMPANY
打印	经过	J	.	B	.	利平科特	公司

由 JB LIPPINCOTT 公司印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] [pres]

AT	THE	WASHINGTON	SQUARE	PRESS
在	这	华盛顿	正方形	按

在华盛顿广场新闻社

[ˌfɪlə'delfɪr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

PHILADELPHIA	,	U	.	S	.	A	.
费城	,	U	.	S	.	一个	.

美国费城

[aɪ] [wɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] ['ɑːnər]

I	WISH	IN	THIS	BOOK	TO	HONOR
我	希望	在	这	书	到	荣誉

我希望通过这本书来致敬

[kən'stæntɪn] ['mɔɪniːɝ]

CONSTANTIN	MEUNIER
康斯坦丁	梅尼埃

康斯坦丁·梅尼耶

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [wɜːrk]

THE	PROPHET	AND	EXPONENT	OF	THE	WONDER	OF	WORK
这	先知	和	指数	的	这	想知道	的	工作

工作奇迹的先知和阐释者

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

THE	WONDER	OF	WORK	INTRODUCTION
这	想知道	的	工作	介绍

工作的奇妙之处 引言

[wɜːrk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Work	to	-	day	is	the	greatest	thing	in	the	world	,
工作	到	-	天	是	这	最	事物	在	这	世界	,

今天的工作是世界上最棒的事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [best] ['rekərdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [rɪ'membər] .

and	the	artist	who	best	records	it	will	be	best	remembered	.
和	这	艺术家	WHO	最好的	记录	它	将要	是	最好的	记得	.

而最能将其记录下来的艺术家，将会被人们铭记。

[wɜːrk] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːrtɪsts] ,

Work	**has**	**always**	**been**	**an**	**inspiration**	**to**	**artists**	**,**
工作	有	总是	到过	一个	灵感	到	艺术家	,

工作一直是艺术家们的灵感源泉。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [toʊld] [tuː; tə] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [bred] [baɪ] [ðə; ði] [swet]

from	**the**	**time**	**when**	**we**	**were**	**told**	**to**	**earn**	**our**	**bread**	**by**	**the**	**sweat**
从	这	时间	什么时候	我们	是	讲述	到	赚	我们的	面包	经过	这	汗

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [braʊ] ,

of	**our**	**brow**	**,**
的	我们的	眉头	,

从我们被教导要靠辛勤劳动挣面包的时代起，

[tɪl] [naʊ] , [wen] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

till	**now**	**,**	**when**	**most**	**of**	**us**	**are**	**trying**	**to**	**forget**	**the**	**command**	**,**
直到	现在	,	什么时候	最多	的	我们	是	尝试	到	忘记	这	命令	,

直到现在，当我们大多数人都在试图忘记这条命令的时候，

[ænd; ənd] [ækt] [laɪk] " ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] .

and	**act**	**like**	**"**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**.**
和	行为	喜欢	"	女士们	和	先生们	.

并表现得像"女士们和先生们"。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

"	**Under**	**the**	**Church**	**,**
"	在下面	这	教会	,

在教会之下，

[wɜːrk] — [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] — [wʌz; wəz] [ðə; ði]

work	**—**	**the**	**building**	**of**	**the**	**Tower**	**of**	**Babel**	**and**	**the**	**Temple**	**—**	**was**	**the**
工作	—	这	建筑	的	这	塔	的	巴别塔	和	这	寺庙	—	曾是	这

['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['endləs] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [baɪ] ['peɪntəz] ,

subject	**of**	**endless**	**imaginings**	**by**	**painters**	**,**
主题	的	无尽的	想象	经过	画家	,

建造巴别塔和圣殿的工程一直是画家们无尽想象的主题。

['skʌlptər] [ænd; ənd] ['greɪvər] [huː] ['nevər] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ðeɪ] ['ɪləstreɪtɪd] .

sculptors	**and**	**gravers**	**who**	**never**	**assisted**	**at**	**the**	**functions**	**they**	**illustrated**	**.**
雕塑家	和	雕刻师	WHO	绝不	协助	在	这	函数	他们	插图	.

那些从未参与过他们所描绘的活动的雕塑家和雕刻家。

['peɪntəz] ,

Painters	**,**
画家	,

画家们，

[huː] [sæt] [ɪn] [ðer; ðər] ['stuːdiːˌoʊz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz]

who	**sat**	**in**	**their**	**studios**	**hundreds**	**of**	**years**	**after**	**the**	**towers**	**and**	**temples**
WHO	卫星	在	他们的	工作室	数百	的	年	后	这	塔楼	和	寺庙

[wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

were	**designed**	**and**	**destroyed**	**,**
是	设计	和	损毁	,

在塔楼和寺庙设计完成并被摧毁数百年后，他们仍然坐在自己的工作室里。

[hæv; həv] [ʃoʊd] [wʌt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [lʊkt] [laɪk] .

have	**showed**	**what**	**they**	**imagined**	**the**	**towers**	**and**	**the**	**temples**	**looked**	**like**	**.**
有	显示	什么	他们	想象	这	塔楼	和	这	寺庙	看起来	喜欢	.

他们展示了自己想象中的塔楼和寺庙的样子。

[ðɪs] — [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪnˈvenʃ(ə)n] — [wiː; wi][ɑːrt] [ˈstjʊdnts] [ɪn][əˈmerɪkə] [kɔːld] "

This	—	this	sort	of	creation	or	invention	—	we	art	students	in	America	called	"
这	—	这	种类	的	创建	或者	发明	—	我们	艺术	学生	在	美国	称为	"

[ˈdʒiːniəs][wɜːrk] " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [dʌn] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .

genius	work	"	because	it	was	"	done	out	of	our	heads	.
天才	工作	"	因为	它	曾是	"	完毕	出去	的	我们的	头部	.

这种创作或发明——我们美国的艺术系学生称之为"天才之作"，因为它"完全出自我们的脑海"。

" [ɪn] [ˈjʊrəp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] " [ˈskɑːlərli] , " [ænd; ənd][ɪz] [kənˈkɔktid] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l]

"	In	Europe	it	is	called	"	scholarly	,	"	and	is	concocted	from	a	classical
"	在	欧洲	它	是	称为	"	学术性的	,	"	和	是	捏造的	从	一个	古典

[ˈdɪkʃəneri] ;

dictionary	;
字典	;

"在欧洲，它被称为'学术的'，是从古典词典中炮制出来的；

[ə; eɪ][trɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [tuː; tə] [griːs] [ɔːr] [ˈɪtəli] [ɪz][ˈjuːsf(ə)l][bʌt; bət][nɑːt] [ˈnesəseri] ,

a	trip	for	a	few	weeks	to	Greece	or	Italy	is	useful	but	not	necessary	,
一个	旅行	为了	一个	很少	周	到	希腊	或者	意大利	是	有用	但	不是	必要的	,

去希腊或意大利旅行几周是有益的，但并非必要。

[ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspens] ; [ˈɪləstreɪtɪd] [poʊst][kɑːrdz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪnˈsted] .

and	adds	to	the	expense	;	illustrated	post	cards	may	be	used	instead	.
和	添加	到	这	费用	;	插图	邮政	牌	可能	是	用过的	反而	.

而且会增加费用；可以用图文并茂的明信片代替。

[naʊ] [ˈedʒukeɪtɪd][ˈpiːp(ə)l] , [ˈkʌltʃərd] [ˈpiːp(ə)l] , [teɪk] [sʌtʃ] [ˈpeɪntəz] [ˈsɪriəsli] — [ænd; ənd] [peɪ] [tuː; tə]

Now	educated	people	,	cultured	people	,	take	such	painters	seriously	—	and	pay	to
现在	受过教育	人们	,	有文化的	人们	,	拿	这样的	画家	严重地	—	和	支付	到

[sɪt][ɪn] [ˈdaːkənd] [ˈtʃembər] [ænd; ənd] [bruːd] .

sit	in	darkened	chambers	and	brood	.
坐	在	变暗	房间	和	幼虫	.

如今，受过教育的人、有文化的人，都认真对待这类画家——并且愿意花钱坐在昏暗的房间里沉思。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈkerfəli] [bʌt; bət] [ˈsædli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][spekˈteɪtəs] [pərˈsuː] [wɪð; wɪθ]

These	are	carefully	but	sadly	illuminated	,	and	the	spectators	pursue	with
这些	是	小心	但	令人遗憾的是	照明	,	和	这	观众	追求	和

[ˈdɪlɪdʒəns] , [skers] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪgˈzɪbɪts] ,

diligence	,	scarce	looking	at	the	exhibits	,
勤勉	,	稀少	寻找	在	这	展品	,

这些展品被精心布置，但却令人惋惜，参观者们孜孜不倦地追随着它们，却很少有人真正欣赏展品本身。

[ðə; ði][riˈmaːks][ʌv; əv][ˈkrɪtɪks] [huː] [pruːv] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [ðiːz] [ˈpeɪntəz] [ʃoʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt]

the	remarks	of	critics	who	prove	conclusively	that	these	painters	show	exactly	what
这	评论	的	评论家	WHO	证明	最终	那	这些	画家	展示	确切地	什么

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][laɪk] ,

the	world	was	like	,
这	世界	曾是	喜欢	,

评论家们的言论确凿地证明，这些画家准确地展现了当时的世界面貌。

[wʌt] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər][laɪk][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] ,

what	buildings	were	like	and	how	they	were	built	,
什么	建筑物	是	喜欢	和	如何	他们	是	建造	,

当时的建筑物是什么样子，又是如何建造的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbɪldərz] [wɜːrkt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkmən] [ænd; ənd] ,

and	how	the	builders	worked	according	to	the	bookman	and	archæologist	,
和	如何	这	建筑商	工作	根据	到	这	书商	和	考古学家	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] .

and	the	critic	.
和	这	评论家	.

根据书商、考古学家和评论家的说法，建造者是如何工作的。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] ['pɑːpjələr][fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] — [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][,ækə'demiks] , — [aɪ]

Now	as	to	these	popular	forms	of	art	—	the	backbone	of	academics	,	—	I
现在	作为	到	这些	受欢迎的	表格	的	艺术	—	这	骨干	的	学者	,	—	我

[noʊ] ,

know	,
知道	,

至于这些通俗艺术形式——学术界的支柱——我知道，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mʌlti] - [ˌækædə'mɪʃ(ə)n] — [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .

for	I	am	a	multi	-	academician	—	I	have	nothing	to	say	.
为了	我	是	一个	多	-	院士	—	我	有	没有什么	到	说	.

因为我是一位跨学科专家——我没什么可说的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] , [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

The	results	,	in	a	few	instances	,	have	been	works	of	art	because	of
这	结果	,	在	一个	很少	实例	,	有	到过	作品	的	艺术	因为	的

['eksələns] [ʌv; əv] [tek'niːk] .

excellence	of	technique	.
卓越	的	技术	.

在少数情况下，由于技术精湛，其成果堪称艺术品。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

But	the	man	with	the	greatest	imagination	is	the	man	with	the	greatest
但	这	男人	和	这	最	想像力	是	这	男人	和	这	最

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [sə'raʊndɪŋz] ,

information	about	his	own	surroundings	,
信息	关于	他的	自己的	周围环境	,

但是，想象力最丰富的人，也是对周围环境了解最深入的人。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz][soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

which	he	uses	so	skilfully	that	we	call	the	result	imagination	,
哪个	他	用途	所以	巧妙地	那	我们	称呼	这	结果	想像力	,

他运用这种能力非常娴熟，以至于我们称之为想象力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] .

and	this	is	the	way	the	greatest	art	of	the	world	has	been	created	.
和	这	是	这	方式	这	最	艺术	的	这	世界	有	到过	创建	.

这就是世界上最伟大的艺术作品的创作方式。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] , [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ,

I	am	not	disputing	the	power	,	in	their	day	,
我	是	不是	争议	这	力量	,	在	他们的	天	,

我并不否认他们当时的权力，

[nɔːr][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [huː] [ˌʌndər'stænd] — [ʌv; əv]

nor	the	charm	they	still	have	—	for	the	very	few	who	understand	—	of
也不	这	魅力	他们	仍然	有	—	为了	这	非常	很少	WHO	理解	—	的

[ˌtʃɪmə'buːeɪ] , [ʌv; əv]['dʒɔtəu] ,

Cimabue	,	of	Giotto	,
西马布埃	,	的	乔托	,

也失去了奇马布埃和乔托的作品所散发的魅力——对于极少数懂得欣赏的人来说，这些魅力依然存在。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpoʊ]['sæntoʊ][æt; ət]['piːzə] , [wen] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði]

of	the	painters	of	the	Campo	Santo	at	Pisa	,	when	they	painted	the
的	这	画家	的	这	坎波	圣托	在	比萨	,	什么时候	他们	绘	这

['sʌbdʒekts][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

subjects	I	have	mentioned	,
主题	我	有	提及	,

比萨圣墓公园的画家们，在创作我提到的那些题材作品时，

[nɔːr][ʌv; əv] - — [hiː; hi][pʊt][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] , [æz; əz]

nor	of	Pintoricchio	—	he	put	work	in	the	background	of	his	paintings	,	as
也不	的	-	—	他	放	工作	在	这	背景	的	他的	绘画	,	作为

['djʊrər][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][prɪnts] .

Dürer	did	in	his	prints	.
丢勒	做过	在	他的	印刷	.

也不是平托里乔——他将作品置于绘画的背景中，就像丢勒在他的版画中所做的那样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [baɪ][væn] [aɪk] [ɪn]['æntwɜːrp] .

And	there	is	a	wonderful	building	of	a	cathedral	by	Van	Eyck	in	Antwerp	.
和	那里	是	一个	精彩的	建筑	的	一个	大教堂	经过	范	艾克	在	安特卫普	.

安特卫普还有一座由范·艾克设计的精美大教堂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [baɪ][bə'liːniː][ænd; ənd][kɑːr'pætʃioʊ] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðeɪ] ['stʌdid] [wɜːrk] .

There	are	compositions	by	Bellini	and	Carpaccio	which	show	they	studied	work	.
那里	是	作品	经过	贝利尼	和	生牛肉片	哪个	展示	他们	研究	工作	.

贝利尼和卡尔帕乔的一些作品表明他们曾认真研究过这些作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

It	is	strange	,	so	far	as	I	know	,
它	是	奇怪的	,	所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，这很奇怪。

[ðæt] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] [ɪg'nɔːrd] [wɜːrk] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] — [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt]

that	Leonardo	ignored	work	—	in	his	pictures	—	he	who	was	such	a	great
那	莱昂纳多	忽略	工作	—	在	他的	图片	—	他	WHO	曾是	这样的	一个	伟大的

['wɜːrkmən] ,

workman	,
工人	,

莱昂纳多是一位如此伟大的艺术家，但他却忽略了工作本身——在他的画作中。

[jet] ['vaʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][peɪnt][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] , [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ə'kʌmpliʃmənts] .

yet	vowed	he	could	paint	with	any	one	,	amongst	his	other	accomplishments	.
然而	发誓	他	可以	画	和	任何	一	,	在	他的	其他	成就	.

但他曾发誓，除了其他成就之外，他还能和任何人一起作画。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['ɑːrtɪsts] , ['iːðər] [wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['diːteɪl][ɔːr][ɪ'mædʒɪnətɪv] ;

But	,	with	all	these	artists	,	either	work	was	a	detail	or	imaginative	;
但	,	和	全部	这些	艺术家	,	任何一个	工作	曾是	一个	细节	或者	富有想象力的	;

但是，对于所有这些艺术家来说，作品要么是注重细节，要么是充满想象力；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər][ðə; ði]['dɑːmɪnənt]['moʊtɪv] , ['nevər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] ['wɝːks] [seɪk] .

it	was	never	the	dominant	motive	,	never	a	study	of	work	for	work's	sake	.
它	曾是	绝不	这	主导的	动机	,	绝不	一个	学习	的	工作	为了	作品	清酒	.

这从来都不是主要动机，也从来都不是为工作而工作的研究。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['rekərdz][ɪn] ['skʌlptʃər] ,

There	are	a	few	records	in	sculpture	,
那里	是	一个	很少	记录	在	雕塑	,

雕塑领域有一些记录，

[moʊst]['noʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪriən] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

most	notable	amongst	them	being	the	Assyrian	Reliefs	at	the	British	Museum	.
最多	值得注意的	在	他们	存在	这	亚述人	救济	在	这	英国	博物馆	.

其中最著名的当属大英博物馆的亚述浮雕。

['kjʊriəsli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] , ['eni] ['skʌlptʃərz] ,

Curiously	,	I	am	unable	to	find	,	though	they	must	exist	,	any	sculptures	,
奇怪的是	,	我	是	无法	到	寻找	,	尽管	他们	必须	存在	,	任何	雕塑	,

奇怪的是，我找不到任何雕塑，尽管它们肯定存在。

[rɪ'liːf] [ɔːr] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃnz] — [ɔːr] [ðoʊz]

reliefs	or	paintings	of	the	great	architectural	work	of	the	Egyptians	—	or	those
救济	或者	绘画	的	这	伟大的	建筑	工作	的	这	埃及人	—	或者	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ['iːðər] .

of	the	Greeks	either	.
的	这	希腊人	任何一个	.

描绘埃及伟大建筑作品的浮雕或绘画——或者描绘希腊伟大建筑作品的浮雕或绘画。

[ɪn][ðə; ði] [bai'jʊ\:] ['tæpɪstriːz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldər] [ænd; ənd] ['potər] .

In	the	Bayeux	tapestries	there	is	the	work	of	the	shipbuilder	and	porter	.
在	这	巴约	挂毯	那里	是	这	工作	的	这	造船厂	和	搬运工	.

贝叶挂毯中描绘了造船工人和搬运工的工作场景。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪst][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən][ɑːrt][hɪ'stɔːriən] — [tuː; tə] [siː]

The	first	artist	I	know	of	—	though	I	am	not	an	art	historian	—	to	see
这	第一的	艺术家	我	知道	的	—	尽管	我	是	不是	一个	艺术	历史学家	—	到	看

[ðə; ði][pɪk'tɔːriəl][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][wɜːrk] ,

the	pictorial	possibility	of	work	,
这	画报	可能性	的	工作	,

我所知的第一位——虽然我不是艺术史学家——看到作品在绘画方面的可能性的艺术家，

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] ['wɝːks] [seɪk] , [wʌz; wəz] ['rembrænt] .

the	Wonder	of	Work	for	Work's	Sake	,	was	Rembrandt	.
这	想知道	的	工作	为了	作品	清酒	,	曾是	伦勃朗	.

伦勃朗，其作品展现了为工作而工作的奇妙之处。

['rembrænt] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [mɪl] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Rembrandt	saw	that	his	father's	mill	was	beautiful	,
伦勃朗	锯	那	他的	父亲的	磨	曾是	美丽的	,

伦勃朗觉得他父亲的磨坊很漂亮。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnd͵mɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪks] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [pruːvd]

and	by	his	renderings	of	the	windmills	and	the	dykes	of	Holland	proved
和	经过	他的	效果图	的	这	风车	和	这	堤坝	的	荷兰	已证实

[ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ,

them	the	great	works	of	his	little	country	,
他们	这	伟大的	作品	的	他的	小的	国家	,

他笔下的荷兰风车和堤坝，证明了它们是他这个小国的伟大工程。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɪk'tɔːriəl] .

and	showed	they	were	pictorial	.
和	显示	他们	是	画报	.

并证明它们是图画式的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] , [etʃt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ðer; ðər][bɪg]

And	he	drew	,	etched	and	painted	them	because	he	loved	their	big
和	他	画	,	蚀刻	和	绘	他们	因为	他	喜爱	他们的	大的

['paʊərf(ə)l][fɔːrmz] ,

powerful	forms	,
强大的	表格	,

他描绘、蚀刻、绘制它们，因为他喜爱它们雄伟壮丽的外形。

[ðer; ðər] ['splendɪd] [seɪlz] , [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['lɔːdɪd] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [kept] [aʊt][ðə; ði] [siː] .

their	splendid	sails	,	the	way	they	lorded	the	land	and	kept	out	the	sea	.
他们的	灿烂	帆	,	这	方式	他们	领主	这	土地	和	保留	出去	这	海	.

他们华丽的帆，他们统治陆地、抵御海洋的方式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ðə; ði] ['wʌndrəs] [wɜːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

They	were	for	him	the	Wonder	of	Work	,	the	wondrous	works	of	his
他们	是	为了	他	这	想知道	的	工作	,	这	奇妙的	作品	的	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在他看来，它们是劳动的奇迹，是他那个时代最伟大的作品。

[ðə; ði][wɜːrks] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

the	works	that	were	all	about	him	.
这	作品	那	是	全部	关于	他	.

那些以他为原型创作的作品。

[soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ]['paʊərf(ə)l][wɜːr; wər] [ðiːz] [dʌtʃ] [wɜːrks] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['læstɪd] [tɪl]

So	strong	and	so	powerful	were	these	Dutch	works	that	they	have	lasted	till
所以	强的	和	所以	强大的	是	这些	荷兰语	作品	那	他们	有	持续	直到

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

这些荷兰作品如此精湛、如此震撼人心，以至于流传至今。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [ɔːl] ['wɪnd͵mɪlz] [ænd; ənd] ['wɔːtə͵mɪlz] [hæv; həv] [kept]

and	so	well	were	they	designed	that	all	windmills	and	watermills	have	kept
和	所以	出色地	是	他们	设计	那	全部	风车	和	水车	有	保留

[ðer; ðər][fɔːrm] [tɪl] [naʊ] .

their	form	till	now	.
他们的	形式	直到	现在	.

它们的设计非常精妙，以至于所有的风车和水车至今都保持着原有的形状。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrts][hæv; həv] ['pɑːsəbli] [bɪn] [ɪm'pruːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

The	working	parts	have	possibly	been	improved	,	but	the	design	has	not	been
这	在职的	部分	有	可能	到过	改进	,	但	这	设计	有	不是	到过

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

运转部件可能有所改进，但设计并未改变。

[ænd; ənd] ['rɛm͵brænts] ['etʃɪŋ] — [soʊ] ['ækjərətli] [drɔːn] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz] ['wɜːrkɪŋ]

and	Rembrandt's	etchings	—	so	accurately	drawn	they	would	serve	as	working
和	伦勃朗的	蚀刻画	—	所以	准确	绘制	他们	会	服务	作为	在职的

['mɒdlz] — [pruːv] [͵aɪ 'tiː] .

models	—	prove	it	.
模型	—	证明	它	.

伦勃朗的蚀刻版画——其绘制之精确，足以作为工作模型——证明了这一点。

[ænd; ənd] [jet] ['rembrænt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ɑːr'tɪstɪk][͵kɑːmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

And	yet	Rembrandt	has	made	a	perfect	artistic	composition	as	well	as	a
和	然而	伦勃朗	有	制成	一个	完美的	艺术	作品	作为	出色地	作为	一个

[truː] [mə'kænɪk(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɪlz] [ænd; ənd] [daɪks] .

true	mechanical	rendering	of	these	mills	and	dykes	.
真的	机械的	渲染	的	这些	磨坊	和	堤坝	.

然而，伦勃朗不仅完美地描绘了这些磨坊和堤坝，还创作了一幅完美的艺术构图，以及一幅真实的机械描绘。

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɪslər] [sed] [ɪn][ðə; ði] " [ten] [ə'klɔk, əu-] , " [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt] ,

And	as	Whistler	said	in	the	"	Ten	O'clock	,	"	the	Bible	of	Art	,
和	作为	惠斯勒	说	在	这	"	十	点钟	,	"	这	圣经	的	艺术	,

正如惠斯勒在《十点钟》这本艺术圣经中所说，

['rembrænt] [rɪg'retɪd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [dʒuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['getoʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['griːks] , [nɔːr] —

Rembrandt	**regretted**	**not**	**that**	**the**	**Jews**	**of**	**the**	**Ghetto**	**were**	**not**	**Greeks**	**,**	**nor**	**—**
伦勃朗	后悔	不是	那	这	犹太人	的	这	贫民窟	是	不是	希腊人	,	也不	—

[meɪ] [aɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ?

may	**I**	**add**	**?**
可能	我	添加	?

伦勃朗并不后悔隔都里的犹太人不是希腊人，而且——我还要补充一点——

— [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['tɛmpəlz] .

—	**did**	**he**	**regret**	**the**	**windmills**	**were**	**not**	**temples**	**.**
—	做过	他	后悔	这	风车	是	不是	寺庙	.

他是否后悔风车不是寺庙?

[ðen] [keɪm] [klɔːd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['hɑːrbər] ,

Then	**came**	**Claude**	**and**	**found**	**the**	**Wonder**	**of**	**Work**	**in**	**commercial**	**harbours**	**,**
然后	来了	克劳德	和	成立	这	想知道	的	工作	在	商业的	港口	,

['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['nesəseri] ['laɪthaʊsɪz] ,

dominated	**by**	**necessary**	**lighthouses**	**,**
占主导地位	经过	必要的	灯塔	,

后来克劳德来了，他在商业港口发现了工作的奇迹，那里遍布着必不可少的灯塔。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['tʃiːˌviːtɑː] ['vɛkiə] [ænd; ənd] ['dʒenəuə] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and	**in**	**the**	**hustling**	**cities**	**of**	**Civita**	**Vecchia**	**and**	**Genoa**	**—**	**for**	**it**	**is**
和	在	这	忙碌	城市	的	奇维塔	旧时	和	热那亚	—	为了	它	是

[ə'mɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

amid	**the**	**work**	**,**
之中	这	工作	,

在熙熙攘攘的奇维塔韦基亚和热那亚城市——因为正是在工作之中，

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

the	**life**	**of**	**one's**	**own**	**time**	**,**	**that**	**the**	**Wonder**	**of**	**Work**	**is**	**to**	**be**	**found**	**.**
这	生活	的	一个人的	自己的	时间	,	那	这	想知道	的	工作	是	到	是	成立	.

在自己的时代里生活，就能发现工作的奇妙之处。

[ˌkɑːnə'lɛtoʊ] ['fɑːloʊd] ,

Canaletto	**followed**	**,**
卡纳莱托	随后	,

卡纳莱托随后也加入了进来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['venɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] - [faʊnd] [ɪn]

and	**saw**	**in**	**the**	**building**	**of**	**Venice**	**the**	**same**	**inspiration**	**that**	**Tintoret**	**found**	**in**
和	锯	在	这	建筑	的	威尼斯	这	相同的	灵感	那	-	成立	在

[hɜːr; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

her	**history**	**,**
她	历史	,

她从威尼斯的建筑中看到了丁托雷从她的历史中获得的相同灵感。

['tɪʃən] [ɪn] [hɜːr; hər] [greɪt] [men] .

Titian	**in**	**her**	**great**	**men**	**.**
提香	在	她	伟大的	男人	.

提香笔下的伟人们。

[ænd; ənd] [dʒɔː 'vɑː nniː bɑː t'tiː stɑː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prizənz] , [ðə; ði] [kɑːrtʃɛri] , [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz]

And	**Piranesi**	**discovered**	**the**	**prisons**	**,**	**the**	**Carceri**	**,**	**to**	**be**	**as**
和	皮拉内西	发现	这	监狱	,	这	卡尔切里	,	到	是	作为

[ɪn'θrɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [roʊm] .

enthralling	**as**	**the**	**ruins**	**of**	**Rome**	**.**
引人入胜	作为	这	废墟	的	罗马	.

皮拉内西发现，监狱（卡尔切里监狱）和罗马的废墟一样令人着迷。

['tɜːrnər] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [klɔːd] .

Turner	**imitated**	**Claude**	**.**
车工	模仿	克劳德	.

特纳模仿了克劳德。

[klɔːd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ; ['tɜːrnər] [juːst] [klɔːdz] ['məutivz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]

Claude	**saw**	**his**	**subjects**	**about**	**him**	**;**	**Turner**	**used**	**Claude's**	**motives**	**and**	**tried**	**to**
克劳德	锯	他的	主题	关于	他	;	车工	用过的	克劳德的	动机	和	尝试	到

['raɪv(ə)l][hɪz; ɪz] ['predəsesər] .

rival	**his**	**predecessor**	**.**
竞争对手	他的	前任	.

克劳德看到了他周围的人；特纳利用了克劳德的动机，试图与他的前辈匹敌。

[klɔːd] ['peɪntɪd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ;

Claude	**painted**	**what**	**he**	**saw**	**in**	**his**	**own**	**time**	**;**
克劳德	绘	什么	他	锯	在	他的	自己的	时间	;

克劳德描绘了他所处时代所见的景象；

['tɜːrnər] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['raɪvəlz] [fækts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Turner	**tried**	**to**	**reconstruct**	**his**	**unconscious**	**rival's**	**facts**	**out**	**of**	**his**	**head**	**,**
车工	尝试	到	重建	他的	无意识	竞争对手的	事实	出去	的	他的	头	,

特纳试图从脑海中重构出他昏迷不醒的对手所掌握的事实。

[ænd; ənd] [feɪld] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrk][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['sɪgnəli] [ɪn] [stiːm] ,

and	**failed**	**even**	**in**	**his**	**rendering**	**of**	**work**	**about**	**him**	**,**	**signally**	**in**	**Steam**	**,**
和	失败的	甚至	在	他的	渲染	的	工作	关于	他	,	发出信号	在	蒸汽	,

甚至在他描绘自己作品方面也失败了，尤其是在《蒸汽》这部作品中。

[reɪn] , [spiːd] , [wer] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['endʒɪn] [kən'dʌkts] [ɪt'self][ɪn][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]

Rain	**,**	**Speed**	**,**	**where**	**an**	**impossible**	**engine**	**conducts**	**itself**	**in**	**an**	**incredible**	**fashion**	**in**
雨	,	速度	,	在哪里	一个	不可能的	引擎	进行	本身	在	一个	极好的	时尚	在

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['lændskeɪp] .

a	**magnificent**	**landscape**	**.**
一个	壮丽	景观	.

雨，速度，一台不可能的引擎在壮丽的景色中以不可思议的方式运行。

['tɜːrnər][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][trə'dɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [ɪn]

Turner	**was**	**not**	**here**	**trying**	**to**	**carry**	**on**	**tradition**	**—**	**the**	**only**	**thing**	**worth**	**doing**	**in**
车工	曾是	不是	这里	尝试	到	携带	在	传统	—	这	仅有的	事物	值得	正在做	在

[ɑːrt] — [bʌt; bət][tuː; tə] - [lez] [ˌbʊr'ʒwɑː] — [ænd; ənd] ['rʌskɪn] !

art	**—**	**but**	**to**	**embêter**	**les**	**bourgeois**	**—**	**and**	**Ruskin**	**!**
艺术	—	但	到	-	莱斯	资产阶级	—	和	拉斯金	!

特纳来到这里不是为了延续传统——这在艺术中是唯一值得做的事情——而是为了娱乐资产阶级——以及罗斯金！

['tɝːnɝz] ['kɑːrθɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][stænd][ʌp] , [ɪf] [bɪlt] — [klɔːdz] ['pæləs] [duː] .

Turner's	**Carthage**	**would**	**not**	**stand**	**up**	**,**	**if**	**built**	**—**	**Claude's**	**palaces**	**do**	**.**
特纳的	迦太基	会	不是	站立	向上	，如果	建造	—	克劳德的	宫殿	做	.

[bʌt; bət]['tɜːrnər][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] [kroʊm] , [ænd; ənd]

But	Turner	was	sometimes	in	the	right	,	with	Constable	and	Crome	,	and
但	车工	曾是	有时	在	这	正确的	,	和	警官	和	铬	,	和

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

但特纳有时也是对的，比如和康斯特布尔、克罗姆一样，他们……

[ænd; ənd][nɑːt] ['rʌskɪn] , [hæv; həv] ['traɪʌmft] .

and	not	Ruskin	,	have	triumphed	.
和	不是	拉斯金	,	有	胜利	.

最终获胜的不是罗斯金，而是其他人。

['tɜːrnər][hæd; həd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'diːəz] , ['wʌndərf(ə)l] ['kʌlər] [sens] , [grænd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

Turner	had	magnificent	ideas	,	wonderful	colour	sense	,	grand	composition	.
车工	有	壮丽	想法	,	精彩的	颜色	感觉	,	盛大	作品	.

特纳拥有宏伟的构图、出色的色彩感和精妙的构图。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'dɪkjələs] [ɔːr]['pɪtɪf(ə)l] ,

But	when	he	came	to	fact	he	was	often	ridiculous	or	pitiful	,
但	什么时候	他	来了	到	事实	他	曾是	经常	荒谬的	或者	可怜	,

但当他面对事实时，他往往显得荒谬可笑或令人怜悯。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [wɜːrk] , ['noʊtɪd][fækts] — [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪnt]

simply	because	he	had	not	observed	work	,	noted	facts	—	and	to	paint
简单地	因为	他	有	不是	观察到	工作	,	著名的	事实	—	和	到	画

[wɜːrk][wʌn][mʌst; məst] ['stʌdi] [wɜːrk] .

work	one	must	study	work	.
工作	一	必须	学习	工作	.

仅仅因为他没有观察过作品，没有注意到事实——而要描绘作品，就必须研究作品。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][prɪnt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['bjuːti] [baɪ]['ælɑːm][ʌv; əv]

And	lately	I	was	given	a	print	from	a	Book	of	Beauty	by	Allom	of
和	最近	我	曾是	给定	一个	打印	从	一个	书	的	美丽	经过	艾洛姆	的

[ə; eɪ][koʊk] ['fɜːrnɪs] ,

a	coke	furnace	,
一个	可乐	炉	,

最近我收到了一幅阿洛姆的《美之书》中的版画，画的是一座焦炉。

[waɪl] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒæksən][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrdʒ][baɪ]

while	Mr	.	Joseph	Jackson	has	discovered	a	painting	of	a	forge	by
尽管	先生	.	约瑟夫	杰克逊	有	发现	一个	绘画	的	一个	锻造	经过

[beɪs] ['oʊtɪs][ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ə'kədəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] — [sər'praɪzɪŋli] [wel] [dʌn] ,

Bass	Otis	in	the	Pennsylvania	Academy	of	the	Fine	Arts	—	surprisingly	well	done	,
低音	奥蒂斯	在	这	宾夕法尼亚州	学院	的	这	美好的	艺术	—	出奇	出色地	完毕	,

与此同时，约瑟夫·杰克逊先生在宾夕法尼亚美术学院发现了一幅巴斯·奥蒂斯创作的铁匠铺画作——出乎意料地精美。

[bəuθ][ɑːr; ər] , [tuː] .

both	are	,	too	.
两个都	是	,	也	.

两者都是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['iziə] [tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [hoʊst][ɔːr][ə; eɪ] [driːm] ['sɪti][ɪn] [wʌnz] ['stuːdioʊ]

It	is	far	easier	to	paint	a	heavenly	host	or	a	dream	city	in	one's	studio
它	是	远的	更轻松	到	画	一个	天上	主持人	或者	一个	梦	城市	在	一个人的	工作室

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['maɪnərz] ,

than	to	make	a	decoration	out	of	a	group	of	miners	,
比	到	制作	一个	装饰	出去	的	一个	团体	的	矿工	,

在画室里画一幅天上的众神或一座梦幻之城，远比用一群矿工的形象来制作装饰品容易得多。

[ɔːr][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [mɪl] [ɪn] [fʊl] [blæst] .

or	to	draw	a	rolling	mill	in	full	blast	.
或者	到	画	一个	滚动	磨	在	满的	爆炸	.

或者拉动轧机全速运转。

[jet] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][kæn; kən][biː; bi][æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] ['wɪslər] [pruːvd] ,

Yet	one	of	these	subjects	can	be	as	noble	as	the	other	,	as	Whistler	proved	,
然而	一	的	这些	主题	能	是	作为	高贵	作为	这	其他	,	作为	惠斯勒	已证实	,

然而，正如惠斯勒所证明的那样，这些主题中任何一个都可以与其他主题一样高尚。

[wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [haʊ] [ɪn] ['lʌndən] " [ðə; ði] [pʊr] ['bɪldɪŋz] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][dɪm][skaɪ] ,

when	he	showed	for	the	first	time	how	in	London	"	the	poor	buildings	lose	themselves	in	the	dim	sky	,
什么时候	他	显示	为了	这	第一的	时间	如何	在	伦敦	"	这	贫穷的	建筑物	失去	他们自己	在	这	暗淡	天空	,

当他第一次向人们展示伦敦"那些破旧的建筑是如何消失在昏暗的天空中的"时，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] ['tʃimniz] [bɪ'kʌm] [ˌkæmpə'niːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ɑːr; ər] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	the	tall	chimneys	become	campanile	,	and	the	warehouses	are	palaces	in	the	night	,
和	这	高的	烟囱	变得	钟楼	,	和	这	仓库	是	宫殿	在	这	夜晚	,

高耸的烟囱变成了钟楼，仓库在夜晚变成了宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] ['ferilænd] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	the	whole	city	hangs	in	the	heavens	and	fairyland	is	before	us	.
和	这	所有的	城市	悬挂	在	这	天	和	仙境	是	前	我们	.

整座城市悬于天际，仙境就在我们眼前。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜːrk] .

"	That	is	the	Gospel	of	the	Wonder	of	Work	.
"	那	是	这	福音	的	这	想知道	的	工作	.

这就是"劳动奇迹的福音"。

[ðoʊ] [aɪ]['nevər] ['stʌdid] ['ʌndər] ['wɪslər] — ['nevər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] — [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['mæstər] — [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld] ,

Though	I	never	studied	under	Whistler	—	never	was	his	pupil	—	he	is	and	always	will	be	my	master	—	the	master	of	the	modern	world	,
尽管	我	绝不	研究	在下面	惠斯勒	—	绝不	曾是	他的	瞳孔	—	他	是	和	总是	将要	是	我的	掌握	—	这	掌握	的	这	现代的	世界	,

虽然我从未师从惠斯勒——也从未成为他的学生——但他现在是、将来也永远是我的导师——现代世界的导师。

[ðə; ði]['mæstər] [huː] [wɪl] [ɪn'dʊr] .

the	master	who	will	endure	.
这	掌握	WHO	将要	忍受	.

能够坚持到底的大师。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['glɔːrɪfaɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [nuː] , [baɪ] " [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Because	he	glorified	the	things	about	him	,	the	things	he	knew	,	by	"	The	Science	of	the	Beautiful	.
因为	他	光荣的	这	事物	关于	他	,	这	事物	他	知道	,	经过	"	这	科学	的	这	美丽的	.

因为他通过"美的科学"来赞美他周围的事物，他所知道的事物。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [temz] ['etʃɪŋ] — " ['wɑːpɪŋ] , "
" **What** **are** **the** **Thames** **etchings** **—** " **Wapping** **,** "
" 什么 是 这 泰晤士河 蚀刻画 — " 瓦平 , "

"泰晤士河蚀刻画是什么——'瓦平',

" [ðə; ði][læst][ʌv; əv][oʊld] ['westmɪnstər] , "
" **The** **Last** **of** **Old** **Westminster** **,** "
" 这 最后的 的 老的 威斯敏斯特 , "

《老威斯敏斯特的最后遗迹》

" [ðə; ði] ['nɑːktɜːrnz] " — [bʌt; bət]['rekərdz][ʌv; əv][wɜːrk] ?
" **The** **Nocturnes** " **—** **but** **records** **of** **work** **?**
" 这 夜曲 " — 但 记录 的 工作 ?

《夜曲》——但这是作品记录吗?

[ə; eɪ][fækt][moʊst]['krɪtɪks][hæv; həv]['nevər]['riəlaizd] .
A **fact** **most** **critics** **have** **never** **realised** **.**
一个 事实 最多 评论家 有 绝不 意识到 .

这是大多数评论家从未意识到的事实。

[bʌt; bət] ['wɪslər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd] — [ə; eɪ][soʊ] ['meni] - ['saɪdɪd] — ['dʒiːniəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]
But **Whistler** **was** **a** **many** **-** **sided** **—** **a** **so** **many** **-** **sided** **—** **genius** **that** **his**
但 惠斯勒 曾是 一个 许多 - 侧面 — 一个 所以 许多 - 侧面 — 天才 那 他的
['meni] ['eseiz] [ɪn] ['meni] [fiːldz] [ɑːr; ər]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] ,
many **essays** **in** **many** **fields** **are** **only** **just** **becoming** **known** **,**
许多 散文 在 许多 字段 是 仅有的 只是 成为 已知 ,

但惠斯勒是一位多才多艺的天才——一位如此多才多艺的天才——以至于他在许多领域发表的大量文章直到现在才逐渐为人所知。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stʌdi] [ʌv; əv][wɜːrk] — [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and **this** **study** **of** **work** **—** **the** **most** **difficult** **study** **in** **the** **world** **,**
和 这 学习 的 工作 — 这 最多 难的 学习 在 这 世界 ,

而这项关于工作的研究——世界上最难的研究,

['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [wʌz; wəz]['nevər] [ə'bændənd] [baɪ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [sed]
under **the** **most** **trying** **conditions** **—** **was** **never** **abandoned** **by** **him** **till** **he** **said**
在下面 这 最多 尝试 状况 — 曾是 绝不 弃 经过 他 直到 他 说
[wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ,
what **he** **wanted** **,**
什么 他 通缉 ,

即使在最艰难的情况下——他也从未放弃过我，直到他提出自己的要求为止。

[ɪn][ðə; ði] [weɪz] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ,
in **the** **ways** **he** **wanted** **,**
在 这 方式 他 通缉 ,

按照他想要的方式,

[nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɑːstəpiːsɪz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv]
not **till** **he** **had** **made** **a** **series** **of** **masterpieces** **which** **live** **and** **will** **live**
不是 直到 他 有 制成 一个 系列 的 杰作 哪个 居住 和 将要 居住
[fər'evər] .
forever **.**
永远 .

直到他创作出一系列永垂不朽的杰作之后，才有了今天的成就。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][læst]
But **there** **was** **a** **man** **—** **all** **the** **great** **have** **gone** **from** **us** **in** **the** **last**
但 那里 曾是 一个 男人 — 全部 这 伟大的 有 已消失 从 我们 在 这 最后的
[fjuː] ['jɪrz] ,
few **years** **,**
很少 年 ,

但是，有一位伟人——过去几年里，所有伟大的人物都离我们而去。

[wɪtʃ] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənteri][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
which accounts for the momentary popularity of the little — there was a
哪个 账户 为了 这 瞬间 人气 的 这 小的 — 那里 曾是 一个
[mæn] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈleɪtər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][wɜːrk] — [kənˈstæntɪn] [ˈmɔɪniːɔ͡ʏ] .
man who gave his later life to the Wonder of Work — Constantin Meunier .
男人 WHO 给予 他的 之后 生活 到 这 想知道 的 工作 — 康斯坦丁 梅尼耶 .

这就解释了小人物短暂的流行——有一个人将晚年奉献给了工作的奇迹——康斯坦丁·梅尼埃。

" [ən] [ˈdʒuːr] — [ˈmɔɪniːɔ͡ʏ] - - [diː][lɑː] [sɪnkwɑːnteɪn] — [kəˈmiːl] [ləˈmɒniər] -
" Un jour — Meunier approchait déjà de la cinquantaine — Camille Lemonnier l'emmena
" 联合国 一天 — 梅尼耶 - - 德 拉 五倍子 — 卡米尔 莱蒙尼尔 -
[dænz][lə] [eˈnəu] :
dans le Hainaut :
丹斯 勒 海诺 :

“今天——Meunier approchait déjà de la cinquantaine——Camille Lemonnier l'emmena dans le Hainaut：

[ɪl] [dɪveɪ] [waɪ][ˈlese ˈfer] [kɛlks] [ˌilə'streiʃəns] [pɔːr] [lɑː] [belˈʒiːk] .
il devait y faire quelques illustrations pour La Belgique .
il 德瓦伊特 是 公平 quelques 插图 倒 拉 比利时 .

il devait y faire quelques 插图为 La Belgique。

[ˌsiː ˈiː] [ˈvɔɪɪdʒ] [diː] [ˈmɔɪniːɔ͡ʏ] - [ˈtrævɔ͡ʏz] [lə] [ˈluːɪ] [fʌt] [ˌju ɛn ˈi] - .
Ce voyage de Meunier à travers le Borinage lui fut une révélation .
塞 航程 德 梅尼耶 - 横穿 勒 博里纳日 刘 未来 一 - .

莫尼耶的航行穿越了博里纳日，并得到了启示。

[ɪl] [-] - [ˈluːɪ] - [meɪm] , [ɪl][waɪ] - [sʌn][ɑːrt] .
Il s'y découvrit lui - même , il y découvrit son art .
il s'y - 刘 - 同 , il 是 - 儿子 艺术 .

Il s'y découvrit lui-même, il y découvrit son art。

[dænz][ˌsiː ˈiː]['sɑːmbər] [ˌpeɪˈzɑːʒ] [diː] - [et][diː] [fju] , [dænz][lə] - ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['di'i'es]
Dans ce sombre paysage de fumée et de feu , dans le halètement formidable des
丹斯 ce 阴沉 薪资 德 - 等 德 火 , 丹斯 勒 - 强大 德斯
[fəbriːkɛs] ,
fabriques ,
工厂 ,

Dans ce 阴暗的风景 de fumée et de feu, dans le halètement 强大的 des fabriques,

['pɑːrmi][lez] [fəˈruːʃ] [maɪnuːɔ͡ʏz][et][lez] - [et][lez] , [tuːt] [ˌju ɛn ˈi] -
parmi les farouches mineurs et les puddleurs et les verriers , toute une humanité
帕尔米 莱斯 法鲁什 矿工 等 莱斯 - 等 莱斯 维里耶斯 , 兜售 一 -
- - [lɑː] [peɪn] ,
damnée à la peine ,
- - 拉 佩恩 ,

parmi les farouches minurs et les puddleurs et les verriers, toute une humanité Damée à la peine,

[sʌn] - [træˈʒiːk] - [diː] [sɛt] - [et][diː] [sɛt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ˌkju ju ˈaɪ] [dɪveɪənt] -
son âme tragique s'emplit de cette pitié et de cette admiration qui devaient résonner
儿子 - 悲剧 - 德 cette - 等 德 cette 钦佩 qui 偏离 -
- ['trævɔ͡ʏz] [taʊt] [sʌn][ɑːrt] .
à travers tout son art .
- 横穿 兜售者 儿子 艺术 .

这是一场悲剧，充满了怜悯和钦佩，对艺术的反常思考。

[ɪl][əˈveɪt][kɑːŋkwɪs][sʌn]['proʊprə][dəu'mein] .
Il avait conquis son propre domaine .
il 可用 征服 儿子 普罗普 领域 .

我将征服儿子的专属领域。

" ['mɔɪniːɜˠ] [ə; eɪ][kɑːŋkwɪs] - [lɑːrt][lɑː] - - [diː][lɑː] [nuː'vel] ['ɪndəstri] : [lɑː]['fɔːrmɪdəb(ə)l]
" **Meunier a conquis à l'art la beauté spéciale de la nouvelle industrie : la formidable**
" 梅尼耶 一个 征服 - 艺术 拉 - - 德 拉 新 工业 : 拉 强大
['fæbriːk] ,
fabrique ,
工厂 ,

"Meunier a conquis à l'art la beauté spéciale de la nouvelle industrie：la 强大的织物，

[plɛn] [diː][ˌluː'mjɛər]['sɑːmbər][et][diː] [ˌtɑː'nɛr] , [lez] [feɪts] - ['di'i'es] - , [lɑː]
pleine de lumière sombre et de tonnerre , les fêtes flamboyantes des fonderies , la
普莱恩 德 光 阴沉 等 德 雷神 , 莱斯 节日 - 德斯 - , 拉
['pwɪsəns] - ['di'i'es] [mə'ʃiːnz] .
puissance grondante des machines .
力量 - 德斯 机器 .

灯光、灯光、铸造厂的节日、机器的强大力量。

[et] [tuː'ʒʊr] [sɛt] ['tendəns] [ˌiː es 'tiː][ˌeɪ 'juː][ˌmɑːnju'ment(ə)l] .
Et toujours cette tendance est au monumental .
等 总是 cette 倾向 est au 宏伟的 .

这些都是具有纪念意义的。

" - [ˌeɪ 'juː]['træveɪl] [ʃɑːn'teɪ] [ə'vɛk] [plʌs] [diː] [fɔːrs] ['lɪˌriːk] ['ɑːnkɔːr][dænz][ˌɛsˌiː'ɛs][brɑːnzəz] .
" **L'hymne au Travail chante avec plus de force lyrique encore dans ses bronzes .**
" - au 劳作 尚特 和 加 德 力量 抒情诗 安可 丹斯 ses 青铜器 .

"劳动颂歌加上青铜器上的有力抒情安可。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld] , [ðə; ði][wɜːrld] ,
" **This was his life work , and the life of his world , the world ,**
" 这 曾是 他的 生活 工作 , 和 这 生活 的 他的 世界 , 这 世界 ,

"这是他毕生的事业，也是他所处的世界，整个世界的生命，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['wɪslər] , [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] " [ðæt][ɪz][best] [wɪtʃ] ['nɪrəst] [liːθ] .
as with Whistler , around him , for " that is best which nearest lieth .
作为 和 惠斯勒 , 大约 他 , 为了 " 那 是 最好的 哪个 最近的 谎言 .

就像惠斯勒一样，在他周围，因为"最好的就是离它最近的那个"。

" [kʊr'beɪ] [ɪn][wɜːrk][hæd; həd] ['influənst] ['lɛgroʊz][ænd; ənd] [bret] [ænd; ənd] ['mɪlɪt] [ænd; ənd]
" **Courbet in work had influenced Legros and Brett and Millet and**
" 库尔贝 在 工作 有 影响 勒格罗斯 和 布雷特 和 粟 和
[sɛgɑːntiːni] ,
Segantini ,
塞甘蒂尼 ,

"库尔贝的作品影响了勒格罗、布雷特、米勒和塞甘蒂尼，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [fɔːrd]['mædɒks] [braʊn] , [ðə; ði][mæn] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪ] -
and I have no doubt Ford Madox Brown , the man too big to be a pre -
和 我 有 不 怀疑 福特 马多克斯 棕色的 , 这 男人 也 大的 到 是 一个 预 -
[ræ'fjɛlaɪt] ,
Raphaelite ,
拉斐尔派 ,

我毫不怀疑福特·马多克斯·布朗，这位身材魁梧到不可能是前拉斐尔派画家的人，

[huːz] [bɪgɪst] ['pɪktʃər] [ɪz][wɜːrk] — " [wɜːrk][ɪn] ['lʌndən] " — [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [meɪk]

whose	biggest	picture	is	work	—	"	Work	in	London	"	—	the	man	who	will	one	day	make
谁	最大	图片	是	工作	—	"	工作	在	伦敦	"	—	这	男人	WHO	将要	一	天	制作

['mæntʃestər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd]

Manchester	a	place	of	pilgrimage	because	of	his	pictures	of	work	and
曼彻斯特	一个	地方	的	朝圣	因为	的	他的	图片	的	工作	和

[ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

of	war	in	the	Town	Hall	.
的	战争	在	这	镇	大厅	.

他最杰出的作品是《伦敦的工作》——这位艺术家日后将使曼彻斯特成为朝圣之地，因为他在市政厅展出了描绘工作和战争的画作。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][wɜːrk] , [ˌhoʊkʊ'saɪ][ænd; ənd] - .

The	Japanese	count	for	a	little	in	work	,	Hokusai	and	Hiroshigi	.
这	日本人	数数	为了	一个	小的	在	工作	,	北斋	和	-	.

日本艺术家在艺术领域也占有一席之地，比如葛饰北斋和歌川广重。

[rɪ'paɪn] [ænd; ənd][diː] - , - , ['bæstən] - ['lɛpɪdʒ] , ['tɪsɑːt] , ['rɪdli] ,

Repine	and	De	Nittis	,	L'Hermette	,	Bastien	-	Lepage	,	Tissot	,	Ridley	,
抱怨	和	德	-	,	-	,	巴斯蒂安	-	勒帕热	,	天梭	,	雷德利	,

Repine 和 De Nittis、L'Hermette、Bastien-Lepage、Tissot、Ridley、

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . [el] . ['wɪli] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ðə; ði][læst] [θriː] [ɑːn]

and	W	.	L	.	Wyllie	have	shown	the	Wonder	of	Work	,	the	last	three	on
和	W	.	L	.	威利	有	所示	这	想知道	的	工作	,	这	最后的	三	在

[ðə; ði] [temz] ;

the	Thames	;
这	泰晤士河	;

WL Wyllie 曾展出过《奇迹之作》，其中最后三部作品在泰晤士河上展出；

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][hæv; həv] [stɑːrvd] ['pesnts] , [həːdid] [kaɪn] ,

and	hundreds	of	imitators	of	these	men	have	starved	peasants	,	herded	kine	,
和	数百	的	模仿者	的	这些	男人	有	饥饿	农民	,	放牧	牛	,

[rəud] ['boʊts] ,

rowed	boats	,
划船	船	,

成百上千的模仿者使农民挨饿，驱赶牛群，划船。

[ænd; ənd][sæt][ɪn]['hɑːrvɪst] [fiːldz] , [ænd; ənd] [hɔːld] [bɑːdʒz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

and	sat	in	harvest	fields	,	and	hauled	barges	,	because	they	thought	it	the
和	卫星	在	收成	字段	,	和	拖拽	驳船	,	因为	他们	想法	它	这

[kə'rekt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

correct	thing	to	do	,
正确的	事物	到	做	,

他们坐在收割的田地里，拖着驳船，因为他们认为这是他们应该做的。

[ɔːr] [els] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜːrk][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [pə'θetɪk] , [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [geɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

or	else	that	they	could	work	the	sentimental	,	pathetic	,	socialistic	game	as	a
或者	别的	那	他们	可以	工作	这	感伤的	,	可怜的	,	社会主义	游戏	作为	一个

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm] ['mʌmiːz] ['dɑːrlɪŋ] ,

diversion	from	mummy's	darling	,
导流	从	木乃伊的	亲爱的	,

或者，他们可以利用这种感伤、可怜、社会主义的游戏来转移人们对妈妈宝贝的注意力。

['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌstərd] - [pɑːt] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔgi] , [ɔːr] [pʊr] [oʊld] ['dɑːbɪn] .

baby	and	the	mustard	-	pot	,	dear	little	doggie	,	or	poor	old	Dobbin	.
婴儿	和	这	芥末	-	锅	,	亲爱的	小的	狗	,	或者	贫穷的	老的	多宾	.

宝贝和芥末锅，可爱的小狗，或者可怜的老多宾。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ,

I	do	not	mean	to	say	there	have	not	been	,	there	are	not	,
我	做	不是	意思是	到	说	那里	有	不是	到过	,	那里	是	不是	,

我并不是说过去没有，现在也没有。

['ɑːrtɪsts] [huː] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd]['wɜːrkərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər]

artists	who	have	cared	for	the	work	and	workers	of	the	fields	for
艺术家	WHO	有	关心	为了	这	工作	和	工人	的	这	字段	为了

[ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] :

their	own	sake	:
他们的	自己的	清酒	:

那些真心关爱田间劳作和劳动者的艺术家们：

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːrk] .

there	are	some	;	but	I	wish	to	speak	only	of	industrial	work	.
那里	是	一些	;	但	我	希望	到	说话	仅有的	的	工业的	工作	.

有些；但我只想谈谈工业工作。

['mɪlɪt] [hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['ɑːnɪstli] [dʌn] [ðə; ði][laɪf][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

Millet	has	,	I	believe	,	honestly	done	the	life	around	his	home	,	the	life	of
粟	有	,	我	相信	,	诚实地	完毕	这	生活	大约	他的	家	,	这	生活	的

[ðə; ði] [fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

我认为，米勒真实地记录了他家乡周围的生活，田野里的生活。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['endləs] ['ɪmɪtəɪtəz] ,

but	,	though	he	has	endless	imitators	,
但	,	尽管	他	有	无尽的	模仿者	,

但是，尽管他有无数的模仿者，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['skersli] ['eni] ['peɪntəz] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [siː] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði]['riːəl]

there	are	scarcely	any	painters	to	-	day	who	see	through	their	own	eyes	the	real
那里	是	几乎	任何	画家	到	-	天	WHO	看	通过	他们的	自己的	眼睛	这	真实的

[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]['fɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]

life	of	the	fields	and	farms	and	the	fisherman	—	they	are	blinded	by	the
生活	的	这	字段	和	农场	和	这	渔夫	—	他们	是	失明	经过	这

['frentʃmən] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] .

Frenchman	and	debauched	with	sentiment	.
法国人	和	放荡不羁	和	情绪	.

如今几乎没有画家能透过自己的双眼看到田野、农场和渔民的真实生活——他们被法国人的审美观蒙蔽了双眼，被感伤主义所腐蚀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] ,

It	was	incredible	,
它	曾是	极好的	,

真是不可思议！

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] "

but	at	the	Panama	-	Pacific	Exposition	there	was	not	one	single	official	"
但	在	这	巴拿马	-	太平洋	展览	那里	曾是	不是	一	单身的	官方的	"

['mjʊrəl] " [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrk][ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz] —

mural	"	devoted	to	the	glorification	of	the	greatest	work	of	modern	times	—
壁画	"	奉献	到	这	荣耀	的	这	最	工作	的	现代的	时代	—

[ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] — [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] — [ɪn][fækt] ,

the	Panama	Canal	—	the	reason	for	the	Exposition	—	in	fact	,
这	巴拿马	运河	—	这	原因	为了	这	展览	—	在	事实	,

但在巴拿马太平洋博览会上，竟然没有一幅官方的"壁画"专门用来歌颂现代最伟大的工程——巴拿马运河——而这正是举办博览会的原因——事实上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [ə'tempt] [æt; ət]['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn]

there	was	only	one	in	which	there	was	any	attempt	at	making	a	decoration
那里	曾是	仅有的	一	在	哪个	那里	曾是	任何	试图	在	制作	一个	装饰

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːr] [siːn] [seɪv]['mɪstər] . ['trʌmbəlz]

out	of	the	things	the	artist	might	have	known	or	seen	save	Mr	.	Trumbull's
出去	的	这	事物	这	艺术家	可能	有	已知	或者	已见	节省	先生	.	特朗布尔的

['aɪərn]['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['bɪldɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]['ræðər][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz]

Iron	Workers	in	the	Pennsylvania	Building	—	and	a	few	rather	unimportant	things
铁	工人	在	这	宾夕法尼亚州	建筑	—	和	一个	很少	相当	不重要	事物

[ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd]['ɑːrdʒəntaɪn][pə'vɪljənz] .

in	the	Dutch	and	Argentine	Pavilions	.
在	这	荷兰语	和	阿根廷	亭子	.

除了特朗布尔先生在宾夕法尼亚大厦创作的《钢铁工人》之外，只有一件作品尝试用艺术家可能知道或见过的东西来制作装饰——荷兰馆和阿根廷馆里也有一些不太重要的物品。

['mɔɪniːɜˊ] [ʃoʊd] [wɪ'ðaʊt] ['sentɪmənt] [ðə; ði]['wɜːrkmən][æt; ət][wɜːrk] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv]

Meunier	showed	without	sentiment	the	workman	at	work	,	not	with	any	idea	of
梅尼耶	显示	没有	情绪	这	工人	在	工作	,	不是	和	任何	主意	的

['priːtʃɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,

preaching	about	his	wrongs	,
布道	关于	他的	错误	,

梅尼埃冷静地展现了工人的工作场景，并没有想要说教工人所遭受的不公。

[hɪz; ɪz]['traɪələz] , [hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜːrk]

his	trials	,	his	struggles	,	his	misery	,	but	to	show	the	Wonder	of	Work
他的	试验	,	他的	斗争	,	他的	苦难	,	但	到	展示	这	想知道	的	工作

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

for	its	own	sake	,
为了	它是	自己的	清酒	,

他的磨难、他的挣扎、他的痛苦，但这一切都是为了展现工作本身的奇妙之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ænd; ənd] ['wɜːkwɪmɪn] [ɪn]['beldʒəm] .

and	the	pictorial	possibilities	of	workmen	and	workwomen	in	Belgium	.
和	这	画报	可能性	的	工人	和	女工	在	比利时	.

以及比利时男女工人的绘画可能性。

['mɔɪniːɜˊ] [ʃoʊd] [ðæt][ðə; ði]['wɜːrkmən][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['tʃɪz(ə)l] , [tʃɔːk]

Meunier	showed	that	the	workman	was	worthy	of	the	artist's	chisel	,	chalk
梅尼耶	显示	那	这	工人	曾是	值得	的	这	艺术家的	凿	,	粉笔

, ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd][peɪnt] .

,	needle	,	and	paint	.
,	针	,	和	画	.

梅尼埃证明，工匠配得上艺术家的凿子、粉笔、针和颜料。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sentɪmənt] [ə'baʊt] ['mɔɪniːɜˊ] ; [ðer; ðər][ɪz]['grændʒər] , ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['paʊər] ,

There	is	no	sentiment	about	Meunier	;	there	is	grandeur	,	dignity	,	and	power	,
那里	是	不	情绪	关于	梅尼耶	;	那里	是	宏伟	,	尊严	,	和	力量	,

莫尼埃的作品中没有丝毫感伤，只有宏伟、尊严和力量。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt]['mɑːdərn][wɜːrk][ɪz]['wʌndərf(ə)l] .

and	from	him	we	have	learned	that	modern	work	is	wonderful	.
和	从	他	我们	有	学习	那	现代的	工作	是	精彩的	.

我们从他身上了解到，现代工作是美好的。

['mɔɪniːɜˊ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Meunier	was	an	old	man	when	a	few	years	ago	I	first	heard	of	him
梅尼耶	曾是	一个	老的	男人	什么时候	一个	很少	年	前	我	第一的	听到	的	他

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	saw	his	work	.
和	锯	他的	工作	.

几年前我第一次听说梅尼埃并看到他的作品时，他已经是一位老人了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [dʌn] [hɪz; ɪz][həˈroʊɪk] " ['æntwɜːrp] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌdlər] [ænd; ənd]['maɪnərz]

He	had	then	done	his	heroic	"	Antwerp	"	and	his	puddlers	and	miners
他	有	然后	完毕	他的	英勇	"	安特卫普	"	和	他的	水坑	和	矿工

[ɪn] [brɑːnz] ,

in	bronze	,
在	青铜	,

当时他已经完成了他的英雄事迹《安特卫普》以及他的青铜矿工和采水工雕像。

[hɪz; ɪz] ['peintiŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɔːk] ['drɔɪŋz] , [hɪz; ɪz][dekəˈreiʃəns] ,

his	paintings	and	his	chalk	drawings	,	his	decorations	,
他的	绘画	和	他的	粉笔	图画	,	他的	装饰	,

他的油画、粉笔画和装饰品

[hɪz; ɪz] [greɪt] [æps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnˈbɪlt] [bəˈzɪlɪkə] — [ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə]['mɑːdərn][wɜːrk]

his	great	apse	for	the	unbuilt	basilica	—	the	monument	to	modern	work
他的	伟大的	后殿	为了	这	未建成	大教堂	—	这	纪念碑	到	现代的	工作

[ænd; ənd]['wɜːrkərz] .

and	workers	.
和	工人	.

他为未建成的大教堂设计的宏伟后殿——现代工作和工人的纪念碑。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] ['dekəreɪtɪv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

His	work	is	decorative	because	it	is	true	,
他的	工作	是	装饰性的	因为	它	是	真的	,

他的作品之所以具有装饰性，是因为它反映了事实。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ʌp] [əˈnʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜːrk] .

and	this	brings	up	another	side	of	the	Wonder	of	Work	.
和	这	带来	向上	其他	边	的	这	想知道	的	工作	.

这就引出了工作奇迹的另一面。

[ɪn] [fræns] , ['dʒɜːrməni] ,

In	France	,	Germany	,
在	法国	,	德国	,

在法国、德国，

[ænd; ənd] ['ɪtəli] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜːrk] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

and	Italy	the	Wonder	of	Work	around	us	has	been	made	the	subject	of
和	意大利	这	想知道	的	工作	大约	我们	有	到过	制成	这	主题	的

['endləs] [kəˈmiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə]['ɑːrtɪsts]['moʊstli][ˌriːəˈlɪstɪk] .

endless	commissions	from	the	State	to	artists	mostly	realistic	.
无尽的	佣金	从	这	状态	到	艺术家	大多	实际的	.

意大利，我们周围的奇迹般的劳动，一直是国家委托艺术家创作的主题，而这些艺术家大多创作现实主义作品。

[bʌt; bət]['rekərdz][ʌv; əv][fækts] , [fækts][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [taɪm] , [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] , [ɑːr; ər]

But	records	of	facts	,	facts	of	one's	own	time	,	in	England	and	America	,	are
但	记录	的	事实	,	事实	的	一个人的	自己的	时间	,	在	英格兰	和	美国	,	是

['skersli] ['evər] [rɪˈkɔːrdɪd] .

scarcely	ever	recorded	.
几乎	曾经	记录	.

但是，在英国和美国，人们很少会记录自己所处时代的事件事实。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wɑːt]['tailə] ,

Go	to	the	Royal	Exchange	,	in	London	,	and	you	will	find	Wat	Tyler	,	Phœnicians
去	到	这	皇家	交换	,	在	伦敦	,	和	你	将要	寻找	沃特	泰勒	,	腓尼基人

, ['brɪtnz] ['peɪntɪd] [bluː] ,

,	Britons	painted	blue	,
,	英国人	绘	蓝色的	,

去伦敦的皇家交易所，你会发现沃特·泰勒、腓尼基人和不列颠人被涂成蓝色。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lʌndən] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	everything	in	the	history	of	London	that	can	be	made	into	a
和	一切	在	这	历史	的	伦敦	那	能	是	制成	进入	一个

['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

painting	of	the	past	,
绘画	的	这	过去的	,

以及伦敦历史上所有可以描绘成过去景象的事物，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	not	a	single	record	of	the	present	.
和	不是	一个	单身的	记录	的	这	展示	.

没有一份关于现状的记录。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['paʊər] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [dɑːks] ,

Where	is	the	building	of	the	Tower	Bridge	,	the	Power	Houses	,	the	Docks	,
在哪里	是	这	建筑	的	这	塔	桥	,	这	力量	房屋	,	这	码头	,

塔桥、发电厂、码头在哪里建造?

[ðə; ði] ['blækwɔːl] ['tʌn(ə)l] , [ðə; ði][træmz] , [ðə; ði] [tuːb] , [ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrks][baɪ] [wɪtʃ]

the	Blackwall	Tunnel	,	the	Trams	,	the	Tube	,	or	any	of	the	other	works	by	which
这	布莱克沃尔	隧道	,	这	电车	,	这	管子	,	或者	任何	的	这	其他	作品	经过	哪个

[ðɪs] [eɪdʒ] ,

this	age	,
这	年龄	,

布莱克沃尔隧道、有轨电车、地铁，或任何其他使这个时代得以实现的工程，

[ðɪs] ['wɜːrkədeɪ] [eɪdʒ] , [hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪt'self] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['peɪntɪŋ] ?

this	workaday	age	,	has	distinguished	itself	,	all	of	which	are	worth	painting	?
这	日常工作	年龄	,	有	杰出的	本身	,	全部	的	哪个	是	值得	绘画	?

这个平凡的时代，已经形成了自己独特的风格，其中有哪些值得描绘呢?

[ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnɪŋz][ʌv; əv]['hoʊli] [greɪl] , [paɪd]['paipəz] , [rɪ'lɪdʒəs] ['libətiz] ,

In	America	we	have	imaginings	of	Holy	Grails	,	Pied	Pipers	,	Religious	Liberties	,
在	美国	我们	有	想象	的	圣	圣杯	,	馅饼	风笛手	,	宗教	自由	,

在美国，我们有关于圣杯、吹笛人、宗教自由的种种幻想。

[wen] [wʌn][fækt][ɪn] " ['mjʊrəlz] " [ə'baʊt] [stiːl] [wɜːrks] , ['skaɪˌskreɪpəz] ,

when	one	fact	in	"	murals	"	about	steel	works	,	skyscrapers	,
什么时候	一	事实	在	"	壁画	"	关于	钢	作品	,	摩天大楼	,

当"壁画"中描绘钢铁厂、摩天大楼的某个事实出现时，

[ɔːr][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði][lɑːt][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

or	the	Brooklyn	Bridge	would	be	worth	the	lot	in	the	future	,
或者	这	布鲁克林	桥	会	是	值得	这	很多	在	这	未来	,

或者说，布鲁克林大桥未来将价值连城。

[wen] [ðiːz] ['fæktˌlɛs] ['fænsis][ɑːr; ər] ['hwaɪtˌwɔʃt] [aʊt] , [ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [graʊnd] [tuː; tə] [peɪnt]

when	these	factless	fancies	are	whitewashed	out	,	or	made	a	good	ground	to	paint
什么时候	这些	缺乏事实	幻想	是	粉刷过的	出去	,	或者	制成	一个	好的	地面	到	画

[ɑːn] .

on	.
在	.

当这些毫无事实依据的幻想被抹去，或者成为绘画的绝佳背景时。

[wʌn][mæn][ɪn] [ə'merɪkə] , ['dʌbljuː] . [biː] . [væn]['ɪndʒən] ,

One	man	in	America	,	W	.	B	.	Van	Ingen	,
一	男人	在	美国	,	W	.	B	.	范	英根	,

美国的一个人，WB Van Ingen，

[hæz; həz]['glɔ:rɪfaɪd][wɜ:rk][baɪ][hɪz; ɪz]['pænəmɑ:][dekə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [æt; ət]

has	glorified	work	by	his	Panama	decorations	in	the	Administration	Building	at
有	光荣的	工作	经过	他的	巴拿马	装饰	在	这	行政	建筑	在

[bæl'boʊə] .

Balboa	.
巴尔博亚	.

他在巴尔博亚行政大楼的巴拿马装饰品使他的作品熠熠生辉。

[ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['wɑ:ntɪd][æt; ət][ðə; ði]['pænəmɑ:][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

These	were	not	wanted	at	the	Panama	Exhibition	.
这些	是	不是	通缉	在	这	巴拿马	展览	.

巴拿马展览会不需要这些东西。

[ɪn] [fræns] [men] [laɪk]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:]['mɑ:rtn][hæv; həv] ['peɪntɪd] ['dɛkərəˌtɪvli] , [jet] [ˌri:ə'lɪstɪkli] ,

In	France	men	like	Henri	Martin	have	painted	decoratively	,	yet	realistically	,
在	法国	男人	喜欢	亨利	马丁	有	绘	装饰性地	,	然而	现实地	,

[ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ʌv; əv][læst] ['sʌmər] ;

the	harvest	of	last	summer	;
这	收成	的	最后的	夏天	;

在法国，像亨利·马丁这样的画家用装饰性但又写实的手法描绘了去年夏天的丰收景象；

[bɛs'nɑ:rd][ænd; ənd] - [hæv; həv] [dʌn] ['wʌndɝz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [frentʃ] ['ɑ:rtɪsts]

Besnard	and	Anquetin	have	done	wonders	;	and	the	biggest	French	artists
贝斯纳德	和	-	有	完毕	奇迹	;	和	这	最大	法语	艺术家

[hæv; həv] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [meɪ'ri:] .

have	decorated	the	Mairies	.
有	装饰	这	市政厅	.

贝斯纳尔和安奎坦创造了奇迹；法国最伟大的艺术家们也装饰了市政厅。

[ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ðeɪ] [tɜ:rn] ['stjʊdnts] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk] " ['mjʊrəlz] " [ɪn] [sku:l] ['haʊzɪz] ,

In	Chicago	they	turn	students	out	to	make	"	murals	"	in	school	houses	,
在	芝加哥	他们	转动	学生	出去	到	制作	"	壁画	"	在	学校	房屋	,

在芝加哥，他们让学生在学校宿舍里创作“壁画”，

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] [dɪ'bɔ:tʃəri] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ʃə'kɑ:ˌgoʊz][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

a	system	of	artistic	debauchery	worthy	of	Chicago's	originality	.
一个	系统	的	艺术	放荡	值得	的	芝加哥的	独创性	.

一套与芝加哥独创性相符的艺术放荡体系。

[ænd; ənd]['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] ,

And	Puvis	de	Chavannes	,
和	普维斯	德	沙瓦纳	,

还有皮维·德·夏凡纳，

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [mæg'nɪfɪsntli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði][oʊld] [ˌdekə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ]

first	of	all	magnificently	showed	the	way	to	combine	the	old	decoration	with
第一的	的	全部	壮丽	显示	这	方式	到	结合	这	老的	装饰	和

[ðə; ði] [nu:] ['ri:əlɪzəm] .

the	new	realism	.
这	新的	现实主义	.

首先，它出色地展示了如何将旧装饰与新现实主义相结合。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:rk][æt; ət]['æmiənz][ɪz] [pjʊr] [kən'venʃ(ə)n] ,

His	life	work	at	Amiens	is	pure	convention	,
他的	生活	工作	在	亚眠	是	纯的	习俗	,

他在亚眠的毕生工作纯粹是墨守成规。

[soʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['laɪbreri][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɔ:'bɔn] ,

so	are	his	designs	in	the	Boston	Library	and	in	the	Sorbonne	,
所以	是	他的	设计	在	这	波士顿	图书馆	和	在	这	索邦大学	,

他在波士顿图书馆和索邦大学的设计作品也同样如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [kən'venʃən(ə)l]

but	they	are	the	most	perfect	examples	of	decorative	,	imaginative	,	conventional
但	他们	是	这	最多	完美的	示例	的	装饰性的	,	富有想象力的	,	传统的

[wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld] .

work	in	the	modern	world	.
工作	在	这	现代的	世界	.

但它们却是现代世界中装饰性、富有想象力、符合传统规范的作品的最完美范例。

[æt; ət] ['ruːən] [ænd; ənd] [maː'seilz] [hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] ['dɛkərəˌtɪvli] ['mɑːdərn]['sʌbdʒekts] , [ɔːr]

At	Rouen	and	Marseilles	he	has	treated	decoratively	modern	subjects	,	or
在	鲁昂	和	马赛	他	有	治疗	装饰性地	现代的	主题	,	或者

['ræðər] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] ['mɑːdərn] ['məutivz] .

rather	he	has	used	modern	motives	.
相当	他	有	用过的	现代的	动机	.

在鲁昂和马赛，他创作了装饰性现代题材的作品，或者更确切地说，他运用了现代图案。

[æt; ət] ['ruːən] , [ðə; ði]['sɪti][wɪð; wɪθ][ɪts][spaɪəz][ænd; ənd] ['tʃimniz] , [ɪts][oʊld]['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [nuː]

At	Rouen	,	the	city	with	its	spires	and	chimneys	,	its	old	bridges	and	new
在	鲁昂	,	这	城市	和	它是	尖塔	和	烟囱	,	它是	老的	桥梁	和	新的

[træns'pɔːtəz] ,

transporters	,
运输者	,

鲁昂，这座拥有尖顶和烟囱、古老桥梁和新式交通工具的城市，

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][bɔːn] [sɪ'kʊrz] , [pruːv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜːrk] ; [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd]

as	seen	from	Bon	Secours	,	prove	the	Wonder	of	Work	;	in	the	foreground
作为	已见	从	邦	救援	,	证明	这	想知道	的	工作	;	在	这	前景

[ɑːr; ər]['mɑːdərn] ['fɪgjərz] ,

are	modern	figures	,
是	现代的	数据	,

从博恩塞库尔教堂看到的景象，证明了劳动的奇迹；前景中是现代人物，

['griːtɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][oʊld] [fræns] .

greeting	the	Spirit	of	old	France	.
问候	这	精神	的	老的	法国	.

向古老法兰西精神致敬。

[æt; ət] [maː'seilz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sʌbdʒekts][ɪn] [wɪtʃ] ['sɪmbəlɪzəm][ænd; ənd]['riːəlɪzəm] ,

At	Marseilles	there	are	two	subjects	in	which	symbolism	and	realism	,
在	马赛	那里	是	二	主题	在	哪个	象征意义	和	现实主义	,

在马赛，有两门学科都运用了象征主义和现实主义。

[mə'dɜːrnəti][ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['hɑːmənaiz] — [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][tuː; tə]

modernity	and	mediævalism	are	harmonised	—	the	most	difficult	problem	to
现代性	和	-	是	协调	—	这	最多	难的	问题	到

[sɑːlv] ; [bʌt; bət]['pjuːvɪs][hæz; həz] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

solve	;	but	Puvis	has	solved	it	,
解决	;	但	普维斯	有	已解决	它	,

现代性与中世纪的和谐统一——这是最难解决的问题；但普维斯解决了这个问题。

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['dekəreɪtər] [sɪns] ['pɪroʊ] ['delə]

and	proved	himself	the	greatest	if	not	the	only	decorator	since	Pierro	della
和	已证实	他自己	这	最	如果	不是	这	仅有的	装饰器	自从	皮耶罗	德拉

[fræn'tʃɛskoʊ] ,

Francesco	,
弗朗切斯科	,

他被证明是自皮耶罗·德拉·弗朗切斯科以来最伟大的室内设计师，即便不是唯一一位。

[ðə; ði] [su'priːm] ['mæstər][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] .

the	supreme	master	of	decoration	.
这	最高	掌握	的	装饰	.

装饰艺术的巅峰大师。

['ræfeɪəl] , [ɪn][ðə; ði]['stɑ:nzi][ʌv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dekəreɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,

Raphael	,	in	the	Stanzi	of	the	Vatican	,	was	a	decorator	of	his	own	time	,
拉斐尔	,	在	这	斯坦齐	的	这	教廷	,	曾是	一个	装饰器	的	他的	自己的	时间	,

拉斐尔在梵蒂冈的斯坦齐（Stanzi，梵蒂冈的装饰艺术中心）是一位他那个时代的装饰大师。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] - [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət][si'enə, 'sjenɑ:] , [ænd; ənd][mɑ:n'teɪnjə][æt; ət]

and	so	was	Pintoricchio	in	the	Library	at	Siena	,	and	Mantegna	at
和	所以	曾是	-	在	这	图书馆	在	锡耶纳	,	和	曼特尼亚	在

['pædjuə] ,

Padua	,
帕多瓦	,

锡耶纳图书馆的平托里奇奥和帕多瓦的曼特尼亚也是如此，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ˌdekə'reɪʃn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

for	they	made	decoration	out	of	the	life	about	them	.
为了	他们	制成	装饰	出去	的	这	生活	关于	他们	.

因为他们把周围的生活变成了装饰品。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['leɪvɝi] [hæz; həz] [meɪd] , [ɪn]['glɑ:sgəu] ,

And	John	Lavery	has	made	,	in	Glasgow	,
和	约翰	拉弗里	有	制成	,	在	格拉斯哥	,

约翰·拉弗里在格拉斯哥制作了.....

[ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [aʊt][ʌv; əv] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:l] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	decoration	out	of	shipbuilding	which	is	worth	the	whole	wall	coverings	of	the
一个	装饰	出去	的	造船	哪个	是	值得	这	所有的	墙	覆盖物	的	这

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,

Royal	Exchange	and	the	Library	of	Congress	,
皇家	交换	和	这	图书馆	的	国会	,

一件来自造船业的装饰品，其价值相当于皇家交易所和国会图书馆的整面墙的装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rnəgi] ['ɪnstɪtu:t] [pʊt] [tə'geðər] .

and	the	Carnegie	Institute	put	together	.
和	这	卡内基	研究所	放	一起	.

以及卡内基研究所共同促成了此事。

[bʌt; bət] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] , [ænd; ənd] ['leɪvɝi] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]

But	decoration	is	a	difficult	matter	,	and	Lavery	has	done	much	for
但	装饰	是	一个	难的	事情	,	和	拉弗里	有	完毕	很多	为了

['glɑ:sgəu] .

Glasgow	.
格拉斯哥	.

但装饰是一件难事，拉弗里为格拉斯哥做了很多贡献。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [dʒɑ:n][ˌælɪg'zændər][ænd; ənd][i:] . [ə; eɪ] . ['æbi] , [hu:] [hæd; həd][fɑ:r] ['betər] [ə'fɪʃ(ə)l]

I	regret	that	John	Alexander	and	E	.	A	.	Abbey	,	who	had	far	better	official
我	后悔	那	约翰	亚历山大	和	E	.	一个	.	修道院	,	WHO	有	远的	更好的	官方的

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] ,

opportunities	,
机会	,

我感到遗憾的是，约翰·亚历山大和E·A·艾比，他们本应拥有更好的官职机会。

['oʊnli] [pru:vd] [haʊ] [ʌn'fɪt][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['peɪntər] [ɪz][tu:; tə] ['dekəreɪt] .

only	proved	how	unfit	the	average	painter	is	to	decorate	.
仅有的	已证实	如何	不合格	这	平均的	画家	是	到	装饰	.

这正好证明了普通油漆工多么不适合做室内装饰。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ;

From	the	very	beginning	I	have	cared	for	the	Wonder	of	Work	;
从	这	非常	开始	我	有	关心	为了	这	想知道	的	工作	;

从一开始，我就对工作的奇妙之处充满好奇；

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][aɪ] [bɪlt] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [blɑːks] [ænd; ənd] [seɪld] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ʌv; əv]

from	the	time	I	built	cities	of	blocks	and	sailed	models	of	ships	of
从	这	时间	我	建造	城市	的	积木	和	航行	模型	的	船舶	的

[ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] ,

them	across	the	floor	in	my	father's	office	,
他们	穿过	这	地面	在	我的	父亲的	办公室	,

从我还在父亲办公室的地板上用积木搭建城市，并用积木制作船只模型在地板上航行的时候起，

[tɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] , [aɪ][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜːrk] .

till	I	went	to	the	Panama	Canal	,	I	have	cared	for	the	Wonder	of	Work	.
直到	我	去	到	这	巴拿马	运河	,	我	有	关心	为了	这	想知道	的	工作	.

直到我去巴拿马运河之前，我一直关注着劳动奇迹。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [ker] — ['bræŋˌwɪn] [hæz; həz] [kɛəd] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [sɔ'teɪɚ] ,

There	are	others	who	care	—	Brangwyn	has	cared	,	and	so	have	Sauter	,
那里	是	其他的	WHO	关心	—	布朗温	有	关心	,	和	所以	有	索特	,

['mjʊrˌhɛd] [boʊn] , [s'traŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] .

Muirhead	Bone	,	Strang	and	Short	.
缪尔黑德	骨	,	斯特朗	和	短的	.

还有其他人关心这件事——Brangwyn 关心，Sauter、Muirhead Bone、Strang 和 Short 也关心。

[kreɪn] [ænd; ənd] ['ænɪŋ] [bel] , [wei] , ['kæmərən] ,

Crane	and	Anning	Bell	,	Way	,	Cameron	,
起重机	和	安宁	钟	,	方式	,	卡梅伦	,

克莱恩和安宁·贝尔，韦，卡梅伦

[boʊn][ænd; ənd] ['bræŋˌwɪn] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn]

Bone	and	Brangwyn	have	cared	for	the	building	up	and	the	breaking	down
骨	和	布朗温	有	关心	为了	这	建筑	向上	和	这	打破	向下

,

,

,

Bone 和 Brangwyn 负责了建设和拆除工作。

[ænd; ənd] ['bræŋˌwɪn] [fɔːr; fər][laɪf] — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkmən] ,

and	Brangwyn	for	life	—	the	life	of	the	workman	,
和	布朗温	为了	生活	—	这	生活	的	这	工人	,

以及布朗温的一生——工人的一生，

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beldʒən][ænd; ənd] ['siːferɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ]

possibly	because	of	his	Belgian	and	seafaring	education	or	his	knowledge
可能	因为	的	他的	比利时人	和	航海	教育	或者	他的	知识

[ʌv; əv] ['mɔɪniːɚ] , [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

of	Meunier	,	his	countryman	.
的	梅尼耶	,	他的	同胞	.

可能是因为他接受过比利时的航海教育，也可能是因为他了解他的同胞梅尼埃。

[ænd; ənd] ['siːmɔː] ['heɪdəns] " ['breɪkɪŋ] - [ʌp][ðə; ði][,ægə'memnən] " [ɪz]['noʊtəb(ə)l] .

And	Seymour	Haden's	"	Breaking	-	up	the	Agamemnon	"	is	notable	.
和	西摩	哈登的	"	打破	-	向上	这	阿伽门农	"	是	值得注意的	.

西摩·哈登的《拆散阿伽门农》一书值得关注。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['beldʒənz] [laɪk] - , [diː] - [ænd; ənd][piː)'ɛə] ['pɔləs] ; [ænd; ənd]

And	there	are	Belgians	like	Baertsoen	,	de	Bruyeke	and	Pierre	Paulus	;	and
和	那里	是	比利时人	喜欢	-	,	德	-	和	皮埃尔	保卢斯	;	和

['frentʃmən] [laɪk][leɪ'pɛreɪ] ,

Frenchmen	like	Lepere	,
法国人	喜欢	麻风病	,

还有像贝尔特松、德布吕耶克和皮埃尔·保卢斯这样的比利时人；以及像勒佩雷这样的法国人。

['gɪlət] [ænd; ənd] ['ædlə] ; [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] [laɪk] [pɪrɛtoʊ] [biː'ɑːŋkoʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Gillot	and	Adler	;	and	Italians	like	Pieretto	Bianco	,	and	there	was	the
吉洛	和	阿德勒	;	和	意大利人	喜欢	皮埃雷托	比安科	,	和	那里	曾是	这

[greɪt] ['dʒɜːrmən] ['mɛnzəl] .

great	German	Menzel	.
伟大的	德语	门泽尔	.

吉洛和阿德勒；还有像皮埃雷托·比安科这样的意大利人，以及伟大的德国人门泽尔。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːrn] , [tuː; tə] ['waɪts, 'hwaɪts] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv]

But	it	is	to	America	we	must	turn	,	to	White's	etching	of
但	它	是	到	美国	我们	必须	转动	,	到	怀特	蚀刻	的

['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] ,

Brooklyn	Bridge	,
布鲁克林	桥	,

但我们必须转向美国，转向怀特的布鲁克林大桥蚀刻画。

['kuːpɚz] ['skaɪˌskreɪpəz] , ['ɔːldən] ['wiːrz] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [naɪt] , ['bɛloʊz] [dɑːks] , [tʃaɪld] [hæsəmz]

Cooper's	skyscrapers	,	Alden	Weir's	New	York	at	night	,	Bellow's	docks	,	Childe	Hassam's
库珀的	摩天大楼	,	奥尔登	堰的	新的	约克	在	夜晚	,	风箱	码头	,	查尔德	哈桑的

[haɪ] ['bɪldɪŋz] ,

high	buildings	,
高的	建筑物	,

库珀的摩天大楼、奥尔登·威尔的纽约夜景、贝娄的码头、查尔德·哈萨姆的高楼大厦

['θɔːntən] ['oʊkliːz] [koʊl] ['breikəz] — [tuː; tə] [ðiːz] [wʌn] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːdərn]

Thornton	Oakley's	coal	breakers	—	to	these	one	must	look	for	the	modern
桑顿	奥克利	煤炭	断路器	—	到	这些	一	必须	看	为了	这	现代的

['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

rendering	of	work	.
渲染	的	工作	.

桑顿·奥克利的碎煤机——要寻找现代劳动的诠释，就必须从这些碎煤机中寻找。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] , [tuː] , [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [prɪg] [ænd; ənd] [stiːl] —

There	are	others	,	too	,	who	have	seen	the	opportunity	to	prig	and	steal	—
那里	是	其他的	,	也	,	WHO	有	已见	这	机会	到	伪君子	和	偷	—

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] ,

but	this	is	evident	,
但	这	是	明显	,

当然，也有其他人看到了钻空子、偷窃的机会——但这显而易见。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['peɪntɪŋ] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

just	as	it	is	evident	that	they	will	give	up	painting	or	drawing	work	for	the
只是	作为	它	是	明显	那	他们	将要	给	向上	绘画	或者	绘画	工作	为了	这

[nekst] [nuː] [θɪŋ] .

next	new	thing	.
下一个	新的	事物	.

很明显，他们会放弃绘画或素描工作，转而从事下一个新事物。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪst] [huː] ['riːəli] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

And	there	is	another	artist	who	really	cares	for	the	Wonder	of	Work	.
和	那里	是	其他	艺术家	WHO	真的	关心	为了	这	想知道	的	工作	.

还有一位艺术家非常在意作品的奇妙之处。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [væn] ['ɪndʒən] [hæz; həz] [dʌn] ,

I	do	not	know	what	else	Van	Ingen	has	done	,
我	做	不是	知道	什么	别的	范	英根	有	完毕	,

我不知道范·英根还做过什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv]['kuːleɪbrə] [kʌt] — [ænd; ənd] [pɔːl] ['bɑːrtlət]

but	he	has	made	a	huge	decoration	of	Culebra	Cut	—	and	Paul	Bartlett
但	他	有	制成	一个	巨大的	装饰	的	库莱布拉	切	—	和	保罗	巴特利特

[hæz; həz][pʊt] [ə'merɪkən] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['pedɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

has	put	American	work	on	the	pediment	of	the	Capitol	.
有	放	美国人	工作	在	这	山墙	的	这	国会大厦	.

但他对库莱布拉切特进行了大规模的装饰——保罗·巴特利特将美国作品放在了国会大厦的山墙上。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [sæn][frən'sɪskoʊ] ,

I	have	tried	to	do	what	I	could	in	New	York	,	Chicago	,	San	Francisco	,
我	有	尝试	到	做	什么	我	可以	在	新的	约克	,	芝加哥	,	圣	弗朗西斯科	,

我在纽约、芝加哥、旧金山都尽力而为，

[ðə; ði][koʊl] [maɪnz][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] — [naɪ'ægrə] — [ænd; ənd][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][æt; ət]

the	coal	mines	of	my	native	State	—	Niagara	—	and	in	Europe	and	at
这	煤炭	矿井	的	我的	本国的	状态	—	尼亚加拉	—	和	在	欧洲	和	在

['pænəmɑː] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [ðer; ðər] [wɜːrθ] ,

Panama	;	and	whatever	their	worth	,
巴拿马	;	和	任何	他们的	值得	,

我故乡尼亚加拉州的煤矿，以及欧洲和巴拿马的煤矿；无论它们的价值如何，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜːrk][æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	only	tell	of	the	Wonder	of	Work	as	I	see	it	.
我	能	仅有的	告诉	的	这	想知道	的	工作	作为	我	看	它	.

我只能讲述我所看到的劳动奇迹。

[nuː] [jɔːk] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['fɔːrənər] , [fʊl] [ʌv; əv]['predʒədɪs] , [ɔːr] [daʊt] , [ɔːr][hoʊp] ,

New	York	,	as	the	incoming	foreigner	,	full	of	prejudice	,	or	doubt	,	or	hope	,
新的	约克	,	作为	这	即将到来	外国人	,	满的	的	偏见	,	或者	怀疑	,	或者	希望	,

纽约，如同一个怀揣偏见、怀疑或希望而来的外来者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'merɪkən] , [kræmd] [wɪð; wɪθ] [gaɪd] - [bʊk] [ænd; ənd] ['kætəlɔːg] ['kʌltʃər]

and	the	returning	American	,	crammed	with	guide	-	book	and	catalogue	culture
和	这	返回	美国人	,	拥挤	和	指导	-	书	和	目录	文化

, [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

,	see	it	or	might	see	it	,
,	看	它	或者	可能	看	它	,

而带着旅游指南和产品目录文化的归来美国人，要么看到了它，要么可能会看到它。

['raɪzɪz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ][mə'rɑːʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [beɪ] , [ðə; ði] ['kʌlər] [baɪ][deɪ] [mɔːr]

rises	a	vision	,	a	mirage	of	the	lower	bay	,	the	colour	by	day	more
上升	一个	想象	,	一个	海市蜃楼	的	这	降低	湾	,	这	颜色	经过	天	更多的

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ðæn; ðən] ['venɪs] ,

shimmering	than	Venice	,
闪闪发光	比	威尼斯	,

眼前浮现出一幅景象，一个下海湾的幻影，白天的色彩比威尼斯还要闪耀。

[baɪ] [naɪt] [mɔːr] ['mædʒɪk(ə)l][ðæn; ðən] ['lʌndən] .

by	night	more	magical	than	London	.
经过	夜晚	更多的	神奇	比	伦敦	.

夜晚的伦敦比这里更迷人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [haɪd] [ðəm'selvz] ,

In	the	morning	the	mountains	of	buildings	hide	themselves	,
在	这	早晨	这	山脉	的	建筑物	隐藏	他们自己	,

清晨，鳞次栉比的建筑群隐没在视线之外。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [stiːm] [klaʊdz] [ðæt] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]

to	reveal	themselves	in	the	rosy	steam	clouds	that	chase	each	other	across	their
到	揭示	他们自己	在	这	红润	蒸汽	云	那	追赶	每个	其他	穿过	他们的

[flæŋks] ;

flanks	;
侧翼	;

在它们两侧相互追逐的玫瑰色蒸汽云中显露出它们的身影;

[wen] ['iːvnɪŋ] [feɪdz] ,

when	evening	fades	,
什么时候	晚上	淡出	,

当夜幕降临,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maɪti] [klɪfs] ['glɪmərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd]

they	are	mighty	cliffs	glimmering	with	glistening	lights	in	the	magic	and
他们	是	强大的	悬崖	微光	和	闪闪发光	灯	在	这	魔法	和

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

mystery	of	the	night	.
神秘	的	这	夜晚	.

它们是雄伟的悬崖,在夜晚的魔幻和神秘中闪烁着璀璨的灯光。

[æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [muːvz] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] [left][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] [griːts] [juː; jʊ] ,

As	the	steamer	moves	up	the	bay	on	the	left	the	Great	Goddess	greets	you	,
作为	这	汽船	移动	向上	这	湾	在	这	左边	这	伟大的	女神	问候	你	,

当汽船驶入左侧海湾时,伟大的女神像会向你致意。

[ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd][fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'jɑːnd] ,

a	composition	in	colour	and	form	,	with	the	city	beyond	,
一个	作品	在	颜色	和	形式	,	和	这	城市	超过	,

一幅色彩和造型交织的画面,远处是城市。

['faɪnər][ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] ['eni] [wɜːrld] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] , ['faɪnər][ðæn; ðən] [klɔːd] ['evər][ɪ'mædʒɪnd] ,

finer	than	any	in	any	world	that	ever	existed	,	finer	than	Claude	ever	imagined	,
更精细	比	任何	在	任何	世界	那	曾经	存在	,	更精细	比	克劳德	曾经	想象	,

比任何世界都更美好,比克劳德想象的还要美好。

[ɔːr]['tɜːrnər]['evər] [driːmd] .

or	Turner	ever	dreamed	.
或者	车工	曾经	梦见	.

或者说,特纳从未梦想过。

[waɪ] [dɪd][nɑːt] ['wɪslər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	did	not	Whistler	see	it	?
为什么	做过	不是	惠斯勒	看	它	?

为什么惠斯勒没看到?

['paɪlɪŋ][ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪz] [nuː] [jɔːk] ;

Piling	up	higher	and	higher	right	before	you	is	New	York	;
桩	向上	更高	和	更高	正确的	前	你	是	新的	约克	;

在你眼前越堆越高的就是纽约;

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] ?

and	what	does	it	remind	you	of	?
和	什么	做	它	提醒	你	的	?

它让你想起了什么?

[sæn][dʒiːmiː'nɑːnoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['taʊərz] [ə'weɪ] [ɔːf][ɪn] ['tʌskəni] , ['oʊnli] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt]

San	Gimignano	of	the	Beautiful	Towers	away	off	in	Tuscany	,	only	here	are	not
圣	吉米尼亚诺	的	这	美丽的	塔楼	离开	离开	在	托斯卡纳	,	仅有的	这里	是	不是

[ɪ'lev(ə)n] ,

eleven	,
十一	,

圣吉米尼亚诺,位于托斯卡纳,拥有美丽的塔楼,但这里却没有十一个塔楼。

[bʌt; bət][ɪ'lev(ə)n][taɪmz][ɪ'lev(ə)n] , [nɑ:t][loʊ] [mi:n] [brɪk] [paɪlz] , [bʌt; bət]['noʊb(ə)l] ['pæləs] [kraʊnd]

but	eleven	times	eleven	,	not	low	mean	brick	piles	,	but	noble	palaces	crowned
但	十一	时代	十一	,	不是	低的	意思是	砖	堆	,	但	高贵	宫殿	加冕

[wɪð; wɪθ][goʊld] ,

with	gold	,
和	金子	,

但不是低矮的砖瓦堆，而是镶满黄金的宏伟宫殿，而是十一乘十一。

[wɪð; wɪθ] [gri:n] , [wɪð; wɪθ][roʊz] ; [ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['weɪvɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] [plu:m] [ʌv; əv]

with	green	,	with	rose	;	and	over	them	the	waving	,	fluttering	plume	of
和	绿色的	,	和	玫瑰	;	和	超过	他们	这	挥手	,	飘动	羽	的

[sti:m] ,

steam	,
蒸汽	,

带着绿色，带着玫瑰色；上方飘动着摇曳的蒸汽柱，

[ðə; ðɪ]['embləm][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

the	emblem	of	New	York	.
这	徽	的	新的	约克	.

纽约的象征。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , ['fɪlmi][ænd; ənd] [leɪs] - [laɪk][baɪ][deɪ] , [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['brɪdʒɪz] ;

To	the	right	,	filmy	and	lace	-	like	by	day	,	are	the	great	bridges	;
到	这	正确的	,	电影	和	蕾丝	-	喜欢	经过	天	,	是	这	伟大的	桥梁	;

右侧，白天如薄纱般轻盈飘逸的，是宏伟的桥梁；

[baɪ] [naɪt] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][stɑ:rz] [ðæt] - ['nevər] [nu:] .

by	night	a	pattern	of	stars	that	Hiroshigi	never	knew	.
经过	夜晚	一个	图案	的	明星	那	-	绝不	知道	.

夜幕降临，繁星点点，呈现出广重从未见过的景象。

[ju:; jʊ][lænd][ɪn] [stri:ts] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['flɔrəns] ['glɔ:rɪfaɪd] .

You	land	in	streets	that	are	Florence	glorified	.
你	土地	在	街道	那	是	佛罗伦萨	光荣的	.

你来到了宛如佛罗伦萨般辉煌的街道。

[ju:; jʊ][ɪ'mɜ:rdʒ][ɪn] [skwer] [mɔ:r] ['noʊb(ə)l][ðæn; ðən] [sə'vɪl] .

You	emerge	in	squares	more	noble	than	Seville	.
你	出现	在	正方形	更多的	高贵	比	塞维利亚	.

你出现在比塞维利亚更宏伟的广场上。

['goʊldən]['stætʃu:z][ɑ:r; ər][ə'baʊt][ju:; jʊ] , [traɪ'ʌmfl] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [meɪk] ['splendɪd] [freɪmz] [fɔ:r; fər]

Golden	statues	are	about	you	,	triumphal	arches	make	splendid	frames	for
金的	雕像	是	关于	你	,	凯旋的	拱门	制作	灿烂	框架	为了

['endləs] ['vɪstəz] ;

endless	vistas	;
无尽的	景色	;

金碧辉煌的雕像环绕着你，凯旋门为无垠的景色构成了壮丽的画框；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [nu:] [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌn'tʌtʃt] , [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

and	it	is	all	new	and	all	untouched	,	all	to	be	done	,
和	它	是	全部	新的	和	全部	未受触碰	,	全部	到	是	完毕	,

一切都是崭新的，一切都未曾触及，一切都待完成。

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'mɛrɪkənz] ,

and	save	for	the	work	of	a	few	of	us	,	and	we	are	Americans	,
和	节省	为了	这	工作	的	一个	很少	的	我们	,	和	我们	是	美国人	,

[ɔ:l] [ʌn'dʌn] .

all	undone	.
全部	未完成	.

除了我们少数人的努力之外，我们这些美国人，全都完了。

[ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['sɪti] , [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [sɪns] [aɪ] [gruː] [ʌp] ,

The	Unbelievable	City	,	the	city	that	has	been	built	since	I	grew	up	,
这	难以置信	城市	,	这	城市	那	有	到过	建造	自从	我	生长	向上	,

不可思议的城市，这座在我成长过程中逐渐建成的城市，

[ðə; ði] ['sɪti] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪlt] [baɪ] [men] [aɪ] [noʊ] , [bɪlt] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] .

the	city	beautiful	,	built	by	men	I	know	,	built	for	people	I	know	.
这	城市	美丽的	,	建造	经过	男人	我	知道	,	建造	为了	人们	我	知道	.

美丽的城市，由我认识的人建造，为我认识的人建造。

[ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [in'spaiəz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] .

The	city	that	inspires	me	,	that	I	love	.
这	城市	那	鼓舞人心	我	,	那	我	爱	.

这座激励我、我深爱的城市。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'merɪkə] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] — [ɔːl] — [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] [ˌʌn'siːn] , [ˌʌn'noʊn] ,

And	all	America	is	like	this	and	—	all	—	or	nearly	all	unseen	,	unknown	,
和	全部	美国	是	喜欢	这	和	—	全部	—	或者	几乎	全部	看不见	,	未知	,

[ʌn'tʌtʃt] .

untouched	.
未受触碰	.

整个美国都是如此，而且——全部——或者几乎全部都是不为人知、不为人知、未受触及的。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['pænəmɑː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] ,

I	went	to	Panama	because	I	believed	that	,
我	去	到	巴拿马	因为	我	相信	那	,

我去巴拿马是因为我相信这一点。

[ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [maɪ] ['gretɪst]

in	the	making	of	the	greatest	work	of	modern	time	,	I	should	find	my	greatest
在	这	制作	的	这	最	工作	的	现代的	时间	,	我	应该	寻找	我的	最

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

在创作现代最伟大的作品的过程中，我应该能找到我最大的灵感。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði] [kə'næl] , ['ɑːrtɪsts] , ['ɑːkitekts] [ænd; ənd] ['dekəreɪtər] [wɜːr; wər] [ɑːn]

Almost	before	I	left	the	Canal	,	artists	,	architects	and	decorators	were	on
几乎	前	我	左边	这	运河	,	艺术家	,	建筑师	和	装饰师	是	在

[ðer; ðər] [wei] [ðer; ðər] .

their	way	there	.
他们的	方式	那里	.

我还没离开运河，艺术家、建筑师和室内设计师们就已经出发前往那里了。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .

I	hope	it	may	interest	them	half	as	much	as	it	interested	me	.
我	希望	它	可能	兴趣	他们	一半	作为	很多	作为	它	感兴趣的	我	.

我希望他们能像我一样对它感兴趣。

[wʌn] [mæn] [hæz; həz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [aɪ] [rɪ'piːt] ,

One	man	has	succeeded	,	I	repeat	,
一	男人	有	成功了	,	我	重复	,

我再说一遍，只有一个人成功了。

[ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [daʊn] [ðer; ðər] — ['dʌbljuː] . [biː] . [væn] ['ɪndʒən] — [ænd; ənd] [ðɪs]

in	doing	something	for	himself	down	there	—	W	.	B	.	Van	Ingen	—	and	this
在	正在做	某物	为了	他自己	向下	那里	—	W	.	B	.	范	英根	—	和	这

[hæz; həz] [bɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

has	been	acknowledged	by	the	government	,
有	到过	已确认	经过	这	政府	,

WB Van Ingen 在那里为自己做了一些事情——这一点也得到了政府的承认——

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈpəːtʃəst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdekəˈreɪʃn] .

which	has	purchased	his	great	decoration	.
哪个	有	购买	他的	伟大的	装饰	.

他购买了他的精美装饰品。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ,

This	is	the	finest	,
这	是	这	最好的	,

这是最好的。

[ɪn][fækt][ðə; ði][ˈoʊnli] [kəmˈpliːt] [ˈdekəreɪtɪv] [wɜːrk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] —

in	fact	the	only	complete	decorative	work	from	him	done	in	the	United	States	—
在	事实	这	仅有的	完全的	装饰性的	工作	从	他	完毕	在	这	团结的	各州	—

[ænd; ənd] [dʌn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][væn][ˈɪndʒən] ,

and	done	because	Van	Ingen	,
和	完毕	因为	范	英根	,

事实上，这是他唯一在美国完成的完整装饰作品——而且是因为范·英根而完成的。

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][lɑː][ˈfɑːrdʒ] — [huː] [əˈloʊn] [kaʊnts] — [wʌz; wəz] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ]

the	pupil	of	La	Farge	—	who	alone	counts	—	was	trained	in	the	right	way
这	瞳孔	的	拉	法奇	—	WHO	独自的	计数	—	曾是	受过训练	在	这	正确的	方式

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

and	had	something	to	say	for	himself	.
和	有	某物	到	说	为了	他自己	.

拉法格的学生——只有他一人值得关注——接受了正确的训练，并且有自己的想法。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɑːrt] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ([baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]

We	have	recently	been	told	that	art	will	disappear	in	fifty	years	(	by	a	person
我们	有	最近	到过	讲述	那	艺术	将要	消失	在	五十	年	(	经过	一个	人

[huː] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [læst] [bʊk] — [wɪð; wɪθ][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈproʊpriətnəs] — [veɪl]) .

who	says	he	will	call	his	last	book	—	with	possible	appropriateness	—	Vale	)	.
WHO	说道	他	将要	称呼	他的	最后的	书	—	和	可能的	恰当性	—	谷	)	.

最近有人告诉我们，艺术将在五十年后消失（这个人还说他将把自己的最后一本书命名为——或许很贴切——《Vale》）。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] , [ænd; ənd][poʊst] [ɪmˈpreʃənɪzəm] [wɪl] [biː; bi] [ˈswɑːloʊd] [ʌp]

But	,	though	he	will	disappear	,	and	Post	Impressionism	will	be	swallowed	up
但	,	尽管	他	将要	消失	,	和	邮政	印象主义	将要	是	吞咽	向上

[ɪn] [ˈʃɔpˌkiːpɪŋ] ,

in	shopkeeping	,
在	店铺经营	,

但是，尽管他会消失，后印象主义也会被商业经营所吞噬，

[ænd; ənd][wɔːr][hæz; həz] [enˈgʌlft] [ðæt] ,

and	war	has	engulfed	that	,
和	战争	有	吞噬	那	,

战争已经吞噬了那里。

[ænd; ənd][wɜːrk][ɪz] [stɑːpt] — [seɪv] [fɔːr; fər][wɔːr] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmʌstərd] [pɑːt][hæz; həz]

and	work	is	stopped	—	save	for	war	—	and	though	the	mustard	pot	has
和	工作	是	停止	—	节省	为了	战争	—	和	尽管	这	芥末	锅	有

[gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊlf(ə)l] [ˈdɔgi] ,

gone	with	the	soulful	doggie	,
已消失	和	这	深情的	狗	,

除了战争时期，所有工作都停止了——虽然芥末罐已经随着那只可怜的小狗一起离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪrfl] [ˈbeɪbi][ˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrezdən] [məˈdɑːnə] ,

and	the	tearful	baby	rival	of	the	Dresden	Madonna	,
和	这	内牛满面	婴儿	竞争对手	的	这	德累斯顿	麦当娜	,

还有那个泪眼婆娑的婴儿，与德累斯顿圣母像针锋相对。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [hu:] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,

the	artist	who	has	something	to	say	in	his	own	way	about	his	own	time	,
这	艺术家	WHO	有	某物	到	说	在	他的	自己的	方式	关于	他的	自己的	时间	,

这位艺术家以自己的方式表达了他对所处时代的一些看法。

[ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [wɪð; wɪθ] ['rembrænt]

and	can	say	it	,	will	live	,	and	his	work	will	live	,	with	Rembrandt
和	能	说	它	,	将要	居住	,	和	他的	工作	将要	居住	,	和	伦勃朗

,

,

,

他可以这样说，他将永存，他的作品也将与伦勃朗的作品一起永存。

[vɛ'læskɛz] , [frɑ:nts][hɑ:ls] , ['mɔɪni:ɜ] , [ænd; ənd] ['wɪslər] — ['ɑ:rtɪsts] [hu:] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [dru:]

Velasquez	,	Franz	Hals	,	Meunier	,	and	Whistler	—	artists	who	painted	and	drew
维拉斯奎兹	,	弗朗茨	哈尔斯	,	梅尼耶	,	和	惠斯勒	—	艺术家	WHO	绘	和	画

[ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][laɪf][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

the	work	and	life	about	them	,
这	工作	和	生活	关于	他们	,

委拉斯凯兹、弗朗茨·哈尔斯、梅尼埃和惠斯勒——这些艺术家描绘了他们周围的工作和生活。

[hu:] ['kærid] [ɑ:n][trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['nevər] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][pæst] .

who	carried	on	tradition	,	and	never	regretted	the	past	.
WHO	携带	在	传统	,	和	绝不	后悔	这	过去的	.

他们传承了传统，从不后悔过去。

[ænd; ənd][ɑ:rt] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk] [wɪl] ['nevər][daɪ] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɑ:rt][ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] ,

And	art	which	shows	life	and	work	will	never	die	,	for	such	art	is	everlasting	,
和	艺术	哪个	演出	生活	和	工作	将要	绝不	死	,	为了	这样的	艺术	是	永恒	,

展现生活和工作的艺术永不消亡，因为这样的艺术是永恒的。

[ʌn'daɪɪŋ] , " [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] .

undying	,	"	The	Science	of	the	Beautiful	.
不朽	,	"	这	科学	的	这	美丽的	.

不朽的，《美的科学》。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl]

"	Joseph	Pennell
"	约瑟夫	佩内尔

约瑟夫·佩内尔

[ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv][a:ts] ,

This	introduction	is	founded	on	a	lecture	delivered	before	the	Royal	Society	of	Arts	,
这	介绍	是	创立	在	一个	演讲	发表	前	这	皇家	社会	的	艺术	,

本导言基于作者在英国皇家艺术学会发表的演讲。

['lʌndən] , [ænd; ənd] [ə'wɔrdɪd] [ɪts]['med(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['stu:dioʊ] ,

London	,	and	awarded	its	medal	,	and	an	article	published	by	The	Studio	,
伦敦	,	和	获奖	它是	勋章	,	和	一个	文章	已发布	经过	这	工作室	,

伦敦，并授予其奖章，《工作室》杂志也发表了一篇文章，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n]

and	the	author	wishes	to	thank	the	Council	and	Publisher	for	permission
和	这	作者	愿望	到	感谢	这	理事会	和	出版商	为了	允许

[tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

to	reproduce	parts	of	it	.
到	复制	部分	的	它	.

作者谨此感谢理事会和出版社允许转载部分内容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɑ:rt] , ['lʌndən] ,

And	it	was	repeated	before	the	Royal	College	of	Art	,	London	,
和	它	曾是	重复	前	这	皇家	大学	的	艺术	,	伦敦	,

之后，这首诗又在伦敦皇家艺术学院重演了一遍。

[ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['brædfərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

The	Corporation	of	Bradford	and	the	British	Architectural	Association	,
这	公司	的	布拉德福德	和	这	英国	建筑	协会	,

['lʌndən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

London	,	etc	.
伦敦	,	ETC	.

布拉德福德市政府和伦敦英国建筑协会等。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ˌfɪlə'delfɪr] [aɪ]

Building	the	Public	Buildings	,	Philadelphia	I
建筑	这	民众	建筑物	,	费城	我

费城公共建筑建设 I

[ðə; ði] [nu:] [haʊs] , [ˌfɪlə'delfɪr] [i:]

The	New	House	,	Philadelphia	II
这	新的	房子	,	费城	二

费城新屋二号

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] - [klʌb] [ænd; ənd] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ˌfɪlə'delfɪr] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

The	Manufacturers	'	Club	and	Stock	Exchange	,	Philadelphia	III
这	制造商	-	俱乐部	和	库存	交换	,	费城	三、

费城制造商俱乐部和证券交易所 III

[ɔɪl] [ri'fainiŋ] , [pɔɪnt] [bri:z] , [ˌfɪlə'delfɪr] [ˌaɪ 'vi:]

Oil	Refining	,	Point	Breeze	,	Philadelphia	IV
油	精制	,	观点	微风	,	费城	第四

炼油厂，Point Breeze，费城 IV

[ɔɪl] [welz] , [æl'bɜ:rtə] , ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [vi:]

Oil	Wells	,	Alberta	,	British	Columbia	V
油	威尔斯	,	艾伯塔省	,	英国	哥伦比亚	V

艾伯塔省、不列颠哥伦比亚省油井

[sti:l] [æt; ət]['gæri] , [ˌɪndi'ænə]['vaɪ, 'vi:]

Steel	at	Gary	,	Indiana	VI
钢	在	加里	,	印第安纳州	六年级

印第安纳州加里钢铁厂 VI

[ðə; ði][dʒɔ:z] , [ʃɪ'kɑ:goʊ][ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

The	Jaws	,	Chicago	VII
这	下颚	,	芝加哥	七

《大白鲨》，芝加哥 VII

[stɑ:k] [ja:dz] , [ʃɪ'kɑ:goʊ][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Stock	Yards	,	Chicago	VIII
库存	码	,	芝加哥	八

芝加哥第八区牲畜交易市场

['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [ʃɪ'kɑ:goʊ][ˌaɪ'ɛks]

Under	the	Bridges	,	Chicago	IX
在下面	这	桥梁	,	芝加哥	第九章

芝加哥桥下 IX

[ðə; ði]['kæmbriə] [sti:l] [wɜ:rks] , ['dʒɔnztajn] [eks]

The	Cambria	Steel	Works	,	Johnstown	X
这	坎布里亚	钢	作品	,	约翰斯敦	X

坎布里亚钢铁厂，约翰斯敦 X

['pɪtsbɜːrg] , [noʊ] . [θriː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Pittsburgh	,	No	.	3	XI
匹兹堡	,	不	.	3	十一

匹兹堡，3号 XI

['edgər] ['tɔmsn] [stiːl] [wɜːrks] , ['pɪtsbɜːrg] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Edgar	Thomson	Steel	Works	,	Pittsburgh	XII
埃德加	汤姆逊	钢	作品	,	匹兹堡	十二

埃德加·汤姆逊钢铁厂，匹兹堡十二世

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['besəmər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

On	the	Way	to	Bessemer	XIII
在	这	方式	到	贝塞麦	十三

前往贝塞麦的路上 XIII

['kɑːrnəgiːz, ˌkɑːr'neɪgiːz] [wɜːrks] , ['hoʊmsted] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Carnegie's	Works	,	Homestead	XIV
卡内基	作品	,	家园	十四

卡内基作品，家园十四

[koʊl] ['breikəz] , [ˌʃenən'dəuə] ['ɛks'viː]

Coal	Breakers	,	Shenandoah	XV
煤炭	断路器	,	谢南多厄	十五

谢南多厄河谷的煤炭破碎机第十五期

[wɜːrk] ['kɑːslz] , [wɪlks] - [bɑːr] [ˌɛks'viː'aɪ]

Work	Castles	,	Wilkes	-	Barre	XVI
工作	城堡	,	威尔克斯	-	巴雷	十六

沃克城堡，威尔克斯-巴里十六

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] - [haʊs] , [naɪ'ægrə][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

Building	a	Power	-	house	,	Niagara	XVII
建筑	一个	力量	-	房子	,	尼亚加拉	十七

建造发电厂，尼亚加拉十七

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['skaɪskreɪpər] , [naɪt] , [nuː] [jɔːk] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

Building	a	Skyscraper	,	Night	,	New	York	XVIII
建筑	一个	摩天大楼	,	夜晚	,	新的	约克	十八

建造摩天大楼，夜晚，纽约 XVIII

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['wulwəːθ] ['bɪldɪŋ] , [nuː] [jɔːk] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

Building	the	Woolworth	Building	,	New	York	XIX
建筑	这	伍尔沃斯	建筑	,	新的	约克	十九

建造伍尔沃斯大厦，纽约十九世纪

[bjuːt] , [mɑːn'tænə] , [ɑːn][ɪts]['maʊnt(ə)n][tɑːp]['eks 'eks]

Butte	,	Montana	,	on	its	Mountain	Top	XX
比尤特	,	蒙大拿	,	在	它是	山	顶部	xx

蒙大拿州比尤特，在其山顶 XX

[ˌænə'kɑːndə] , [mɑːn'tænə][ˌɛks'ɛks'aɪ]

Anaconda	,	Montana	XXI
巨蟒	,	蒙大拿	二十一

蒙大拿州阿纳康达 21

[ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [də'luːθ] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] ['bjuːti] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

Approach	to	Duluth	,	the	Land	of	Work	and	Beauty	XXII
方法	到	德卢斯	,	这	土地	的	工作	和	美丽	二十二

通往德卢斯：工作与美景之地 第二十二章

[ɔːr] [hwɔːvz] , [də'luːθ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

Ore	Wharves	,	Duluth	XXIII
矿石	码头	,	德卢斯	二十三

德卢斯矿石码头 XXIII

[ɔːr] [maɪnz] , [ˈhɪbɪŋ] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

Ore	Mines	,	Hibbing	XXIV
矿石	矿山	,	希宾	二十四

希宾矿山 XXIV

['flaʊər] [mɪlz] , [ˌmɪniˈæpəlɪs] [ˌɛksˈɛksˈviː]

Flour	Mills	,	Minneapolis	XXV
面粉	米尔斯	,	明尼阿波利斯	25

明尼阿波利斯面粉厂 XXV

[ðə; ði][ɪnˈklaɪn] , [ˌsɪnsɪˈnæti] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

The	Incline	,	Cincinnati	XXVI
这	倾斜	,	辛辛那提	26

辛辛那提斜坡 XXVI

['vɪktər] [ɪˈmænjuəl] ['mɑːnjumənt][æt; ət] [roʊm] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

Victor	Emmanuel	Monument	at	Rome	XXVII
胜利者	伊曼纽尔	纪念碑	在	罗马	xxvii

罗马二十七世纪的维克托·伊曼纽尔纪念碑

[ˌriːˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][ˌkæmpəˈniːli] , ['venɪs] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

Rebuilding	the	Campanile	,	Venice	XXVIII
重建	这	钟楼	,	威尼斯	二十八

重建威尼斯钟楼，28世纪

[rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][wɜːrk] , [kəˈrɑːrə] , ['ɪtəli] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

Return	from	Work	,	Carrara	,	Italy	XXIX
返回	从	工作	,	卡拉拉	,	意大利	二十九

下班回家，卡拉拉，意大利 XXIX

[ðə; ði] [nuː] [beɪ] [ʌv; əv] ['baɪi] , ['ɪtəli] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

The	New	Bay	of	Baie	,	Italy	XXX
这	新的	湾	的	贝伊	,	意大利	XXX

意大利巴伊湾新湾 XXX

[ðə; ði]['hɑːrbər][æt; ət]['dʒenəuə] , ['ɪtəli] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

The	Harbor	at	Genoa	,	Italy	XXXI
这	港口	在	热那亚	,	意大利	xxxi

意大利热那亚港 XXXI

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [klaʊd] , [liːdz] , ['ɪŋglənd] [ˌɛksˈɛksˈtuː]

The	Great	White	Cloud	,	Leeds	,	England	XXXII
这	伟大的	白色的	云	,	利兹	,	英格兰	xxxii

英国利兹大白云 XXXII

- , ['ɪŋgləndˈɛksˈɛksˈθriː]

Potland	,	England	XXXIII
-	,	英格兰	xxxiii

英格兰波特兰 XXXIII

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [liːdz] , ['ɪŋgləndˈɛksˈɛksˈfɔːr]

The	River	of	Work	,	Leeds	,	England	XXXIV
这	河	的	工作	,	利兹	,	英格兰	34

英格兰利兹的《工作之河》第三十四章

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] , ['brædfərd] , ['ɪŋgləndˈɛksˈɛksˈfaɪv]

The	Great	Chimney	,	Bradford	,	England	XXXV
这	伟大的	烟囱	,	布拉德福德	,	英格兰	xxxv

英国布拉德福德大烟囱 XXXV

[ðə; ði] [greɪt] [stæk] , ['ʃefiːld] , ['ɪŋgləndˈɛksˈɛksˈsɪks]

The	Great	Stack	,	Sheffield	,	England	XXXVI
这	伟大的	堆	,	谢菲尔德	,	英格兰	xxxvi

英国谢菲尔德大栈桥 XXXVI

[temz] [wɜːrks] , ['lʌndən] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

Thames	Works	,	London	XXXVII
泰晤士河	作品	,	伦敦	xxxvii

伦敦泰晤士河工程 XXXVII

['ʃnaɪdɚz] [wɜːrks] [æt; ət] [krɪ'uːsoʊ] , [fræns] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

Schneider's	Works	at	Creusot	,	France	XXXVIII
施耐德的	作品	在	克勒索	,	法国	38

施耐德在法国克勒佐的作品集 XXXVIII

[oʊld] [ænd; ənd] [nuː] [mɪlz] , [ˌvæləns'en(z)] , [fræns] [ˌɛks'ɛks'naɪn]

Old	and	New	Mills	,	Valenciennes	,	France	XXXIX
老的	和	新的	米尔斯	,	瓦朗谢讷	,	法国	xxxix

法国瓦朗谢讷新旧磨坊 XXXIX

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['faɪər] , [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] , ['beldʒəm] [ˌeks 'el]

The	Lake	of	Fire	,	Charleroi	,	Belgium	XL
这	湖	的	火	,	沙勒罗瓦	,	比利时	XL

比利时沙勒罗瓦的火焰湖 XL

[ðə; ði] [greɪt] [dʌmp] , [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] , ['beldʒəm] ['ɛks'ɛl'aɪ]

The	Great	Dump	,	Charleroi	,	Belgium	XLI
这	伟大的	倾倒	,	沙勒罗瓦	,	比利时	xli

比利时沙勒罗瓦大垃圾场 XLI

[ðə; ði] ['aɪərn] [geɪt] , [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] , ['beldʒəm] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]

The	Iron	Gate	,	Charleroi	,	Belgium	XLII
这	铁	门	,	沙勒罗瓦	,	比利时	xlii

比利时沙勒罗瓦铁门 XLII

[kreinz] , ['djuːsbjrk] , ['dʒɜːrməni] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]

Cranes	,	Duisburg	,	Germany	XLIII
起重机	,	杜伊斯堡	,	德国	四十三

德国杜伊斯堡起重机 XLIII

[nuː] [raɪn] , ['dʒɜːrməni] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]

New	Rhine	,	Germany	XLIV
新的	莱茵河	,	德国	xliv

德国新莱茵河 XLIV

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , ['laɪpsɪg] , ['dʒɜːrməni] [ˌɛksˌɛl'viː]

Building	the	Railroad	Station	,	Leipzig	,	Germany	XLV
建筑	这	铁路	车站	,	莱比锡	,	德国	xlv

德国莱比锡火车站建设 XLV

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [kə'loʊn] , ['dʒɜːrməni] [ˌɛksˌɛl'viːˈaɪ]

Building	the	Bridge	at	Cologne	,	Germany	XLVI
建筑	这	桥	在	科隆	,	德国	xlvi

德国科隆桥梁建设 XLVI

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] " ['bɪzmɑːrk] , " ['hæmbɜːrg] , ['dʒɜːrməni] [ˌɛksˌɛl'viːˈaɪ'aɪ]

Building	the	"	Bismarck	,	"	Hamburg	,	Germany	XLVII
建筑	这	"	俾斯麦	,	"	汉堡	,	德国	xlvii

建造"俾斯麦"号，汉堡，德国 XLVII

[ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , ['əjbərˌhajzən] , ['dʒɜːrməni] [ˌɛksˌɛl'viːˈaɪ'aɪ'aɪ]

The	Hut	of	the	Cape	of	Good	Hope	,	Oberhausen	,	Germany	XLVIII
这	小屋	的	这	岬	的	好的	希望	,	奥伯豪森	,	德国	xlviii

德国奥伯豪森好望角小屋 XLVIII

['ʃɪpjɑːrd] , ['hæmbɜːrg] , ['dʒɜːrməni] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]

Shipyard	,	Hamburg	,	Germany	XLIX
船厂	,	汉堡	,	德国	xlix

德国汉堡造船厂 XLIX

['krʌps] [wɜ:rks] , ['esən] , ['dʒɜ:rməni][el]
Krupp's Works , Essen , Germany L
克虏伯 作品 , 埃森 , 德国 L

德国埃森克虏伯工厂

['paʊər] - [haʊs] , [bɜ:r'lɪn] , ['dʒɜ:rməni] [li]
Power - house , Berlin , Germany LI
力量 - 房子 , 柏林 , 德国 李

德国柏林发电厂

[ʃnæps] [æt; ət] - , ['hɑ:lənd] [li:]
Schnapps at Schiedaam , Holland LII
烈酒 在 - , 荷兰 lii

荷兰斯希丹 (Schedaam) 的杜松子酒 (LII)

[aɪ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz]
I BUILDING THE PUBLIC BUILDINGS
我 建筑 这 民众 建筑物

我建造公共建筑

[ðɪs] ['etʃɪŋ] [pru:vz] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɪz] [noʊ] [nu:] [θɪŋ] ,
This etching proves that my love of the Wonder of Work is no new thing ,
这 蚀刻 证明 那 我的 爱 的 这 想知道 的 工作 是 不 新的 事物 ,

这幅蚀刻版画证明，我对劳动奇迹的热爱并非始于今日。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] - , [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['stu:dioʊ] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['tʃesnʌt] [stri:t] ,
for it was done in 1881 , out of my studio window in Chestnut Street ,
为了 它 曾是 完毕 在 - , 出去 的 我的 工作室 窗户 在 板栗 街道 ,

因为那是在1881年，从我在栗树街的工作室窗户里拍的。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['gɑ:rˌfild] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] .
Philadelphia , on the hot morning that Garfield was shot .
费城 , 在 这 热的 早晨 那 加菲猫 曾是 射击 .

费城，在加菲尔德被枪杀的那个炎热的早晨。

['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:] ,
Even then I knew what I wanted to do ,
甚至 然后 我 知道 什么 我 通缉 到 做 ,

即使在那时，我也知道自己想做什么。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] — [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [breɪks] — [ɔ:l][maɪ][laɪf] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n]
but I had no idea that — with certain breaks — all my life would be given
但 我 有 不 主意 那 — 和 肯定 休息 — 全部 我的 生活 会 是 给定
[tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜ:rk] — [ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,
to the Wonder of Work — the work that is all about us ,
到 这 想知道 的 工作 — 这 工作 那 是 全部 关于 我们 ,

但我当时完全没有想到——除了偶尔的休息——我的一生将会奉献给工作的奇妙——这份与我们息息相关的工作。

[ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
the most wonderful thing in the world .
这 最多 精彩的 事物 在 这 世界 .

世界上最美好的事物。

[i:][ðə; ði] [nu:] [haʊs] , [ˌfɪlə'delfɪr]
II THE NEW HOUSE , PHILADELPHIA
二 这 新的 房子 , 费城

二、费城新屋

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði][bed][ʌv; əv]['mɔːrtər][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði][hɑːd] - ['kæriər] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp]

I	can	remember	the	bed	of	mortar	in	the	street	,	the	hod	-	carrier	toiling	up
我	能	记住	这	床	的	砂浆	在	这	街道	,	这	霍德	-	载体	辛勤劳作	向上

[ðə; ði] ['lædər] ,

the	ladder	,
这	梯子	,

我还记得街上的砂浆堆，还有扛砂浆的工人费力地爬上梯子。

[ðə; ði] ['brikleiəz] [ə'bʌv] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

the	bricklayers	above	on	the	scaffold	,	and	I	have	drawn	such	things	;
这	砌砖工	多于	在	这	脚手架	,	和	我	有	绘制	这样的	事物	;

我画过上面脚手架上的砌砖工，以及这些场景；

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] ['dʊrɪŋ] [wʌnz] ['laɪftaɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn][maɪ][oʊn]

but	to	find	during	one's	lifetime	such	a	development	of	building	in	my	own
但	到	寻找	期间	一个人的	寿命	这样的	一个	发展	的	建筑	在	我的	自己的

['sɪti] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ,

city	is	amazing	,
城市	是	惊人的	,

但是，在我有生之年能在自己的城市看到如此规模的建筑发展，真是令人惊叹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] — [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜːrk] .

but	it	is	well	worth	recording	—	this	phase	of	the	Wonder	of	Work	.
但	它	是	出色地	值得	记录	—	这	阶段	的	这	想知道	的	工作	.

但这段奇妙的工作过程非常值得记录下来。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] - [klʌb] [ænd; ənd] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ˌfɪlə'delfɪr]

III	THE	MANUFACTURERS	'	CLUB	AND	STOCK	EXCHANGE	,	PHILADELPHIA
三、	这	制造商	-	俱乐部	和	库存	交换	,	费城

三、费城制造商俱乐部和证券交易所

[wʌn][hɑːt] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [klʌb] ,

One	hot	summer	evening	I	was	asked	to	dine	at	the	University	Club	,
一	热的	夏天	晚上	我	曾是	问	到	用餐	在	这	大学	俱乐部	,

一个炎热的夏日夜晚，我应邀到大学俱乐部用餐。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	this	drawing	is	the	result	.
和	这	绘画	是	这	结果	.

这幅画就是最终成果。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] — [æz; əz][wʌn]['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɪn]

I	had	no	idea	that	I	would	get	anything	but	—	as	one	always	does	in
我	有	不	主意	那	我	会	得到	任何事物	但	—	作为	一	总是	做	在

[ˌfɪlə'delfɪr] — [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

Philadelphia	—	a	good	dinner	.
费城	—	一个	好的	晚餐	.

我当时完全没想到会得到什么，除了——就像在费城人们通常会得到的那样——一顿丰盛的晚餐。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊtləs] [gʊd] [tɔːk] ,

I	have	forgotten	the	good	dinner	and	the	doubtless	good	talk	,
我	有	被遗忘的	这	好的	晚餐	和	这	毫无疑问	好的	讲话	,

我忘记了那顿美味的晚餐和无疑愉快的谈话。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['bɪldɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] , [gruːpt]

but	I	shall	never	forget	the	towering	buildings	,	in	the	coming	night	,	grouped
但	我	将	绝不	忘记	这	参天	建筑物	,	在	这	未来	夜晚	,	分组

[raʊnd] [ðə; ði] [loʊ] ['haʊzɪz] ,

round	the	low	houses	,
圆形的	这	低的	房屋	,

但我永远不会忘记，在即将到来的夜晚，那些高耸的建筑群围绕着低矮的房屋而建。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][hoʊl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːl] ['skelɪt(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ,

and	the	dark	hole	from	which	the	steel	skeleton	was	emerging	,
和	这	黑暗的	洞	从	哪个	这	钢	骨骼	曾是	新兴	,

以及钢铁骨架从中浮现的黑暗洞穴，

[suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['haɪər] [ænd; ənd] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][grɪm] ['mæsɪz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

soon	to	become	higher	and	mightier	than	the	grim	masses	amid	which	it
很快	到	变得	更高	和	更强大的	比	这	严峻	群众	之中	哪个	它

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

was	growing	.
曾是	生长	.

很快，它将变得比它所成长的那群阴郁的大众更加高大强大。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	came	back	the	next	day	and	drew	it	.
所以	我	来了	后退	这	下一个	天	和	画	它	.

于是我第二天又来把它画了出来。

[ˌaɪ 'viː] [ɔɪl] [ri'fainiŋ] , [pɔɪnt] [briːz]

IV	OIL	REFINING	,	POINT	BREEZE
第四	油	精制	,	观点	微风

Ⅳ 炼油厂，布里兹角

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['kɛrz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəziːn] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

If	any	one	cares	to	look	up	a	copy	of	the	Century	Magazine	—	or	it	was
如果	任何	一	关心	到	看	向上	一个	复制	的	这	世纪	杂志	—	或者	它	曾是

[ðen] ['skrɪbnɚz] — [fɔːr; fər] [ə'baʊt] - [ɔːr] - ,

then	Scribner's	—	for	about	1880	or	1881	,
然后	斯克里布纳出版社	—	为了	关于	-	或者	-	,

如果有人愿意查阅1880年或1881年左右的《世纪杂志》（当时名为《斯克里布纳杂志》），

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][maɪ][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [wɜːrk]

there	will	be	found	in	it	my	first	published	drawing	of	the	Wonder	of	Work
那里	将要	是	成立	在	它	我的	第一的	已发布	绘画	的	这	想知道	的	工作

— [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ɔɪl] [rɪ'faɪnəri][æt; ət] [pɔɪnt] [briːz] .

—	and	of	this	same	oil	refinery	at	Point	Breeze	.
—	和	的	这	相同的	油	炼油厂	在	观点	微风	.

其中将收录我首次发表的关于"劳动奇迹"的画作——以及位于布里兹角的这座炼油厂的画作。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['jɪrz] ['æftər] ,

Now	I	am	back	in	Philadelphia	,	years	after	,
现在	我	是	后退	在	费城	,	年	后	,

多年之后，我又回到了费城。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]['evər] .

and	I	have	found	the	same	subject	as	full	of	inspiration	as	ever	.
和	我	有	成立	这	相同的	主题	作为	满的	的	灵感	作为	曾经	.

我发现这个主题依然充满灵感。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['editəz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [maɪ] ['drɔɪŋz]

And	though	the	editors	of	that	date	were	willing	to	publish	my	drawings
和	尽管	这	编辑	的	那	日期	是	愿意的	到	发布	我的	图画

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] [ðen] — [naʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

of	such	subjects	then	—	now	they	won't	have	them	,
的	这样的	主题	然后	—	现在	他们	惯于	有	他们	,

虽然当时的编辑们愿意发表我创作的这类题材的画作，但现在他们却不愿意了。

[ɔːr][juːz] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['flætərər] — [aɪ] [miːn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [θiːvz] .

or	use	those	of	my	flatterers	—	I	mean	imitating	thieves	.
或者	使用	那些	的	我的	奉承者	—	我	意思是	模仿	窃贼	.

或者用那些奉承我的人——我是指模仿小偷的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [skers] [æn; ən][ɑːrt]['edɪtər] [left] — [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] [skers] [ɪg'zɪsts]['eni] [lɔːŋgər] .

But	there	is	scarce	an	art	editor	left	—	that	profession	scarce	exists	any	longer	.
但	那里	是	稀少	一个	艺术	编辑	左边	—	那	职业	稀少	存在	任何	更长	.

但如今艺术编辑已寥寥无几——这个职业几乎已经不存在了。

[viː] [ɔɪl] [welz] , [æl'bɜːrtə]

V	OIL	WELLS	,	ALBERTA
V	油	水井	,	艾伯塔省

V 油井，阿尔伯塔省

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɔɪl] [fiːld] ,

I	have	never	yet	found	a	perfectly	satisfactory	oil	field	,
我	有	绝不	然而	成立	一个	完美	令人满意的	油	场地	,

我至今还没有找到一个完全令人满意的油田。

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜːrk] .

as	a	subject	for	the	Wonder	of	Work	.
作为	一个	主题	为了	这	想知道	的	工作	.

作为《工作的奇迹》一书的主题。

[ðə; ði] [welz] [ɑːr; ər][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][smoʊk] .

The	wells	are	not	big	enough	,	they	are	all	alike	,	and	there	is	no	smoke	.
这	水井	是	不是	大的	足够的	,	他们	是	全部	同样	,	和	那里	是	不	抽烟	.

这些井不够大，它们都一样，而且没有烟。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌns] [θɔːt] [æn; ən][ɔɪl] [wel] [gʌʃt] [laɪk][ə; eɪ] ['gaɪzər] ,

I	confess	I	once	thought	an	oil	well	gushed	like	a	geyser	,
我	承认	我	一次	想法	一个	油	出色地	滔滔不绝	喜欢	一个	喷泉	,

我承认我曾经以为油井像间歇泉一样喷涌而出。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

hundreds	of	feet	in	the	air	,	and	,	when	it	was	not	doing	that	,
数百	的	脚	在	这	空气	,	和	,	什么时候	它	曾是	不是	正在做	那	,

它升空数百英尺，而且，当它没有这样做的时候，

[beltʃt] [fɔːrθ] ['gɔːrdʒəs] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

belched	forth	gorgeous	columns	and	clouds	of	smoke	.
打嗝	前进	华丽的	列	和	云	的	抽烟	.

喷涌而出绚丽的烟柱和滚滚浓烟。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [pri'ventid] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

I	was	told	that	the	first	was	prevented	with	difficulty	,
我	曾是	讲述	那	这	第一的	曾是	阻止	和	困难	,

我被告知，第一次事件费了好大劲才被阻止。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪp][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [prə'duːs] [ðə; ði]['sekənd]

and	that	by	dropping	a	match	into	the	pipe	I	could	easily	produce	the	second
和	那	经过	下降	一个	匹配	进入	这	管道	我	可以	容易地	生产	这	第二

[ɪ'fekt] — [ðoʊ] ['iːðər] [maɪt] [kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪljən] ;

effect	—	though	either	might	cost	me	a	million	;
影响	—	尽管	任何一个	可能	成本	我	一个	百万	;

而只要往管道里扔一根火柴，就能轻易产生第二种效果——尽管这两种效果都可能让我损失一百万美元；

[stɪl] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] ,

still	,	the	fact	remains	,
仍然	,	这	事实	遗迹	,

然而，事实依然如此。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [ɔɪl] [fiːld] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [ɪ'fekt] ['oʊvər]
I have yet to find a really fine oil field — and a really fine effect over
我 有 然而 到 寻找 一个 真的 美好的 油 场地 — 和 一个 真的 美好的 影响 超过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我还没有找到真正优质的油田——以及对其产生真正优质影响的油田。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnəriːz] , [haʊ'evər] , [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [welz] .
The refineries , however , make up for the wells .
这 炼油厂 , 然而 , 制作 向上 为了 这 水井 .

然而，炼油厂弥补了油井的不足。

['vaɪ, 'viː] [stiːl] [æt; ət]['gæri] , [ˌɪndi'ænə]
VI STEEL AT GARY , INDIANA
六年级 钢 在 加里 , 印第安纳州

印第安纳州加里市的VI钢铁公司

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][trə'dɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [fɔːr; fər] [hɪr] [æt; ət] [ðiːz] [nuː]
If there is anything in carrying on tradition it is here , for here at these new
如果 那里 是 任何事物 在 携带 在 传统 它 是 这里 , 为了 这里 在 这些 新的
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

如果说传承传统有什么意义的话，那就是在这里，因为在这些新作品中，

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ðə; ði] [stiːl] ['meɪkɝz] ,
the engineers , the steel makers ,
这 工程师 , 这 钢 制造商 ,

工程师们，钢铁制造商们，

[hæv; həv] [bɪlt] [mɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɛmˌbrænts] [mɪlz] ['glɔːrɪfaɪd][ænd; ənd]
have built mills which are nothing more than Rembrandt's mills glorified and
有 建造 磨坊 哪个 是 没有什么 更多的 比 伦勃朗的 磨坊 光荣的 和
['mægnɪfaɪd] .
magnified .
放大 .

建造的磨坊只不过是伦勃朗画作中磨坊的放大版和美化版而已。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪz]['oʊnli] ['kæriɪŋ] [ɑːn][trə'dɪʃ(ə)n] .
And everything in the Wonder of Work is only carrying on tradition .
和 一切 在 这 想知道 的 工作 是 仅有的 携带 在 传统 .

《奇妙的劳动》中的一切都只是传统的延续。

['evri] [mɪl] , ['evri] [dɑːk] , ['evri] ['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] , ['evri] [brɪdʒ] ,
Every mill , every dock , every railroad station , every bridge ,
每一个 磨 , 每一个 码头 , 每一个 铁路 车站 , 每一个 桥 ,

每一座工厂，每一个码头，每一个火车站，每一座桥梁，

['evri] ['skaɪskreɪpər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]
every skyscraper is but a development of the work of the Greeks and
每一个 摩天大楼 是 但 一个 发展 的 这 工作 的 这 希腊人 和
['roʊmənz] .
Romans .
罗马书 .

每一座摩天大楼都不过是希腊人和罗马人工作成果的延续和发展。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['wʌndər] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wʌt]

In	trying	to	show	this	Wonder	of	Work	to	-	day	I	am	only	trying	to	do	what
在	尝试	到	展示	这	想知道	的	工作	到	-	天	我	是	仅有的	尝试	到	做	什么

[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ] [gri:k] [ɑ:rt] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

has	been	done	already	with	Greek	art	and	literature	.
有	到过	完毕	已经	和	希腊语	艺术	和	文学	.

今天，我试图展现这项奇迹般的作品，只不过是想做希腊艺术和文学领域已经完成的事情而已。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən] [bi:; bi] .

We	are	not	original	and	never	can	be	.
我们	是	不是	原来的	和	绝不	能	是	.

我们并不原创，也永远不可能原创。

[wi:; wi] [meɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ænd; ənd] [pru:v] [ɑ:r'selvz] ['ɪgnərənt] [ɔ:r] ['kju:bɪst] ,

We	may	believe	we	are	and	prove	ourselves	ignorant	or	cubists	,
我们	可能	相信	我们	是	和	证明	我们自己	无知	或者	立体主义者	,

我们可能自以为是，但最终却证明自己是无知的或立体主义者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kju:bɪst] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['ɪgnərənt] — [ɔ:r] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑ:r; ər] — [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [prɪg]

but	the	cubists	are	so	ignorant	—	or	think	the	public	are	—	that	they	only	prig
但	这	立体主义者	是	所以	无知	—	或者	思考	这	民众	是	—	那	他们	仅有的	伪君子

[frʌm; frəm] [ɑ:r'keɪɪk] [ɑ:rt] .

from	archaic	art	.
从	古老的	艺术	.

但立体主义者们如此无知——或者认为公众如此无知——以至于他们只会从古老的艺术中汲取灵感。

[wi:; wi] [kæn; kən] ['kæri] [ɑ:n] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ; [wi:; wi] [kæn; kən] ['i:zəli] [tɜ:rn] ['bækwərd] [ɔ:r]

We	can	carry	on	tradition	with	difficulty	;	we	can	easily	turn	backward	or
我们	能	携带	在	传统	和	困难	;	我们	能	容易地	转动	落后	或者

[stænd] [stɪl] .

stand	still	.
站立	仍然	.

我们可以艰难地传承传统；我们却很容易倒退或停滞不前。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [du:] [nɑ:t] [tɜ:rn] [bæk] — ['ɑ:rtɪsts] [du:] [nɑ:t] —

Those	who	have	created	the	Wonder	of	Work	do	not	turn	back	—	artists	do	not	—
那些	WHO	有	创建	这	想知道	的	工作	做	不是	转动	后退	—	艺术家	做	不是	—

['dʌfəz] [du:] .

duffers	do	.
笨蛋	做	.

那些创造了奇迹之作的人不会回头——艺术家不会——笨蛋才会。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [ðə; ði] [dʒɔ:z] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]

VII	THE	JAWS	,	CHICAGO
七	这	大白鲨	,	芝加哥

第七部：《大白鲨》，芝加哥

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:əl] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Here	is	the	real	Chicago	.
这里	是	这	真实的	芝加哥	.

这才是真正的芝加哥。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ði:z] [dʒɔ:z] [aɪ] ['evər] [sɔ:] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɔ:rəb(ə)l] ,

This	was	the	first	of	these	jaws	I	ever	saw	;	they	are	horrible	,
这	曾是	这	第一的	的	这些	下颚	我	曾经	锯	;	他们	是	可怕	,

这是我第一次见到这种下颚骨；它们太可怕了。

[bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['tɪpɪfaɪ][ðə; ði]['paʊər] , [ˈfraɪtfəlnəs] , [ænd; ənd][get] - [ðer; ðər][ʌv; əv]

but	fascinating	,	and	typify	the	power	,	frightfulness	,	and	get	-	there	of
但	迷人	,	和	类型化	这	力量	,	恐怖	,	和	得到	-	那里	的

[ðæt] ['maɪti] ['vɪlɪdʒ] :

that	mighty	village	:
那	强大的	村庄	:

但它们令人着迷，也体现了那个强大村庄的力量、恐怖和征服力：

[ˌpɪktʃə'resk] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] , ['terəb(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [bɪ'li:f] .

picturesque	beyond	words	,	terrible	beyond	description	,	fascinating	beyond	belief	.
如画	超过	字	,	糟糕的	超过	描述	,	迷人	超过	信仰	.

美得无法形容，可怕得难以描述，令人着迷得难以置信。

[ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [mɪks] - [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

The	most	amazing	thing	in	the	most	amazing	mix	-	up	in	the	world	—	Chicago	.
这	最多	惊人的	事物	在	这	最多	惊人的	混合	-	向上	在	这	世界	—	芝加哥	.

世界上最不可思议的混战中最不可思议的事物——芝加哥。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] [stɑ:k] [ja:dz] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]

VIII	STOCK	YARDS	,	CHICAGO
八	库存	码	,	芝加哥

芝加哥第八牲畜交易市场

[ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][penz][ɔ:r][kə'rælz] , [ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,

The	lines	of	the	pens	or	corrals	,	or	whatever	they	are	called	,
这	线条	的	这	钢笔	或者	畜栏	,	或者	任何	他们	是	称为	,

围栏或畜栏的界线，或者不管它们叫什么，

[ɑ:r; ər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] — [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]

are	fascinating	to	draw	—	and	fascinating	it	is	to	watch	the
是	迷人	到	画	—	和	迷人	它	是	到	手表	这

['pikədɔ:, pi:kɑ:'ðɔ:r] , [ɔ:r] ['kaʊˌbɔɪz] ,

picadors	,	or	cowboys	,
斗牛士	,	或者	牛仔	,

画这些人物很有意思——观看骑枪者或牛仔的表演也很有意思。

[ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] , ['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

or	whatever	you	call	them	,	rounding	up	the	cattle	,
或者	任何	你	称呼	他们	,	四舍五入	向上	这	牛	,

或者不管你怎么称呼它们，就是把牛群赶起来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪn] [li:d] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði]

and	all	the	lines	of	the	design	lead	up	to	the	packing	-	houses	which	fill	the
和	全部	这	线条	的	这	设计	带领	向上	到	这	包装	-	房屋	哪个	充满	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

设计中的所有线条都通向占据了这片区域的包装厂。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðem; ðəm] , [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]

I	have	never	been	in	them	,	don't	want	to	go	,	and	have	no	interest	in
我	有	绝不	到过	在	他们	,	不	想	到	去	,	和	有	不	兴趣	在

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ,

the	social	,
这	社会的	,

我从来没参加过，也不想去，对社交活动也没有兴趣。

[faɪ'nænʃ(ə)l] , [ɔ:r]['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

financial	,	or	sanitary	condition	of	them	.
金融的	,	或者	卫生	状况	的	他们	.

他们的经济状况或卫生状况。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] ['krɪtɪsaɪz] [fɔ:r; fər] ['lækɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

I	am	always	being	criticised	for	lacking	interest	in	such	matters	,
我	是	总是	存在	受到批评	为了	缺乏	兴趣	在	这样的	事情	,

我总是因为对这类事情缺乏兴趣而受到批评。

[bʌt; bət][maɪ]['krɪtɪks][du:][nɑ:t]['ri:əlaɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʌndər]

but	my	critics	do	not	realize	I	am	simply	an	artist	searching	for	the	Wonder
但	我的	评论家	做	不是	意识到	我	是	简单地	一个	艺术家	搜索	为了	这	想知道

[ʌv; əv][wɜ:rk] — [nɑ:t][fɔ:r; fər]['mɔrəlz] — [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] — ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['swetɪŋ] — [ðə; ði]

of	Work	—	not	for	morals	—	political	economy	—	stories	of	sweating	—	the
的	工作	—	不是	为了	德	—	政治的	经济	—	故事	的	出汗	—	这

[kraɪm][ʌv; əv] ['ʌglinəs] .

crime	of	ugliness	.
犯罪	的	丑陋	.

但我的批评者没有意识到，我只是一个寻找工作奇迹的艺术家，而不是寻找道德、政治经济、汗水的故事、丑陋的罪行。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜ:rk][æz; əz][aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

I	am	trying	to	record	the	Wonder	of	Work	as	I	see	it	,	that	is	all	.
我	是	尝试	到	记录	这	想知道	的	工作	作为	我	看	它	,	那	是	全部	.

我只是想记录我眼中的劳动奇迹，仅此而已。

[ˌaɪ'ɛks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]

IX	UNDER	THE	BRIDGES	,	CHICAGO
第九章	在下面	这	桥梁	,	芝加哥

第九章 芝加哥桥下

['brɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] — [frʌm; frəm] ['noʊwer] [els] [ɑ:r; ər] [ðeɪ]

Bridges	should	be	seen	sometimes	from	below	—	from	nowhere	else	are	they
桥梁	应该	是	已见	有时	从	以下	一	从	无处	别的	是	他们

[soʊ] [ɪm'presɪv] .

so	impressive	.
所以	感人的	.

桥梁有时应该从下方观赏——从其他任何角度看，它们都不会如此令人印象深刻。

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['brɪdʒɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [brɪdʒ]

The	New	York	bridges	become	a	thousand	times	more	impressive	,	the	Forth	Bridge
这	新的	约克	桥梁	变得	一个	千	时代	更多的	感人的	,	这	第四	桥

['stretʃɪz] [ɑ:n] [fər'evər] ,

stretches	on	forever	,
伸展	在	永远	,

纽约的桥梁显得更加壮观，福斯桥仿佛绵延无尽。

[ðə; ði]['vaɪədʌkt][di:] - [grəuz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)l] , [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [æt; ət][ʃɪ'kɑ:goʊ]

the	Viaduct	de	Garibault	grows	more	and	more	graceful	,	the	bridges	at	Chicago
这	高架桥	德	-	生长	更多的	和	更多的	优美	,	这	桥梁	在	芝加哥

[grimə] .

grimmer	.
更糟糕	.

加里博高架桥越来越优雅，芝加哥的桥梁则越来越阴森。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['grɪməst] [aɪ][hæv; həv][faʊnd] .

This	is	the	grimmest	I	have	found	.
这	是	这	最残酷的	我	有	成立	.

这是我找到的最糟糕的。

[eks][ðə; ði] ['kæmbriə] [sti:l] [wɜ:rks] , ['dʒɔnztajn]

X	THE	CAMBRIA	STEEL	WORKS	,	JOHNSTOWN
X	这	寒武纪	钢	作品	,	约翰斯敦

X 坎布里亚钢铁厂，约翰斯敦

['ɔ:lweɪz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɔ:r] ['kʌmɪŋ] [i:st] [ɔ:r][west] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd]

Always	when	I	have	been	going	or	coming	east	or	west	on	the	Pennsylvania	and
总是	什么时候	我	有	到过	去	或者	未来	东方	或者	西方	在	这	宾夕法尼亚州	和

[ri:tʃt] ['dʒɔnztajn] [aɪ][hæv; həv] [ment] [tu:; tə][stɑ:p] ,

reached	Johnstown	I	have	meant	to	stop	,
达到	约翰斯敦	我	有	意思是	到	停止	,

每次我沿着宾夕法尼亚公路向东或向西行驶，到达约翰斯敦时，我都打算停下来。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ][faɪn] .

for	from	the	train	it	seemed	so	fine	.
为了	从	这	火车	它	似乎	所以	美好的	.

从火车上看，景色非常优美。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r]['faɪnər][ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] ,

Now	I	have	stopped	and	know	it	is	far	finer	than	I	imagined	,
现在	我	有	停止	和	知道	它	是	远的	更精细	比	我	想象	,

现在我停下来仔细观察，发现它比我想象的还要美好得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['endləs] ['sʌbdʒekts][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋks] ,

and	that	there	are	endless	subjects	up	and	down	the	river	banks	,
和	那	那里	是	无尽的	主题	向上	和	向下	这	河	银行	,

河岸上下到处都是数不胜数的话题，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [wɜ:rks] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['faɪnɪst] — [æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

but	this	one	of	the	steel	works	seems	to	me	the	finest	—	as	magnificent
但	这	一	的	这	钢	作品	似乎	到	我	这	最好的	—	作为	壮丽

[æz; əz] ['eni] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] ['eniwer] .

as	any	I	have	ever	seen	anywhere	.
作为	任何	我	有	曾经	已见	任何地方	.

但我觉得这家钢铁厂是最棒的——是我见过的最壮观的钢铁厂之一。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['pɪtsbɜ:rg] , [noʊ] . [θri:]

XI	PITTSBURGH	,	NO	.	3
十一	匹兹堡	,	不	.	3

第十一届匹兹堡，排名第三

[wei] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][roʊd][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ,

Way	down	below	the	level	road	on	which	I	stood	,
方式	向下	以下	这	等级	路	在	哪个	我	站立	,

我所站立的平坦道路下方很远的地方，

[wei] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['pɪtsbɜ:rg] [laɪz][ə; eɪ][dɑ:rk] , [loʊ] [mæs] ,

way	on	the	opposite	side	of	the	river	,	Pittsburgh	lies	a	dark	,	low	mass	,
方式	在	这	对面的	边	的	这	河	,	匹兹堡	谎言	一个	黑暗的	,	低的	大量的	,

在河对岸，匹兹堡是一片黑暗低矮的废墟。

[hemd] [ɪn][baɪ][ɪts] ['rɪvəz] , ['lɔ:dɪd] [baɪ][ɪts] [hɪlz] ;

hemmed	in	by	its	rivers	,	lorded	by	its	hills	;
包边	在	经过	它是	河流	,	领主	经过	它是	丘陵	;

被河流环绕，被群山环抱；

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ][ðə; ði] [smoʊk] [hæŋz] [soʊ] [dens] ['ɔ:f(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['sɪti][æt; ət][ɔ:l] ,

in	the	hollow	the	smoke	hangs	so	dense	often	I	could	not	see	the	city	at	all	,
在	这	空洞的	这	抽烟	悬挂	所以	稠密	经常	我	可以	不是	看	这	城市	在	全部	,

山谷里烟雾弥漫，常常浓得我根本看不见城市。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [bri:z] [fɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] ,

but	once	in	a	while	a	breeze	falls	on	the	town	,
但	一次	在	一个	尽管	一个	微风	瀑布	在	这	镇	,

但偶尔也会有微风吹拂小镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['skaɪˌskreɪpəz] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] , [blæk] [klaʊd] ,

and	the	great	white	skyscrapers	come	forth	from	the	thick	,	black	cloud	,
和	这	伟大的	白色的	摩天大楼	来	前进	从	这	厚的	,	黑色的	云	,

巨大的白色摩天大楼从浓厚的黑色云层中拔地而起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['glɔːriəs] — [ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][wɜːrk] , [fɔːr; fər] ['pɪtsbɜːrg] [ɪz][ðə; ði]

and	the	effect	is	glorious	—	the	glorification	of	Work	,	for	Pittsburgh	is	the
和	这	影响	是	辉煌	—	这	荣耀	的	工作	,	为了	匹兹堡	是	这

[wɜːrk] - ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

work	-	city	of	the	world	.
工作	-	城市	的	这	世界	.

其效果是辉煌的——对工作的颂扬，因为匹兹堡是世界上的工作之城。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['edgər] ['tɔmsn] [stiːl] [wɜːrks]

XII	EDGAR	THOMSON	STEEL	WORKS
十二	埃德加	汤姆逊	钢	作品

第十二届埃德加·汤姆逊钢铁厂

[aɪ] [faʊnd] [ðiːz] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['trɑːli] [raɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

I	found	these	works	and	this	view	of	them	on	a	trolley	ride	out	of
我	成立	这些	作品	和	这	看法	的	他们	在	一个	手推车	骑	出去	的

['pɪtsbɜːrg] .

Pittsburgh	.
匹兹堡	.

我在乘坐匹兹堡郊外的有轨电车时发现了这些作品以及它们所在的这个角度。

[ðeɪ] [gruːp] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['kænəpi] [ʌv; əv] [smoʊk] [æz; əz] ['faɪnli] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðə; ði]

They	group	themselves	under	their	canopy	of	smoke	as	finely	as	any	in	the
他们	团体	他们自己	在下面	他们的	树冠	的	抽烟	作为	精细地	作为	任何	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

它们聚集在烟雾缭绕的掩映下，其整齐程度堪称世界一流。

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrks] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hæz; həz] ['kærəktər] — [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [triː]

and	every	works	in	the	Wonder	of	Work	has	character	—	just	as	a	tree
和	每一个	作品	在	这	想知道	的	工作	有	特点	—	只是	作为	一个	树

[hæz; həz] — [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ɪz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][blæst] ['fəːnisiz] ,

has	—	but	how	much	more	impressive	is	a	row	of	blast	furnaces	,
有	—	但	如何	很多	更多的	感人的	是	一个	排	的	爆炸	熔炉	,

每一件作品都具有其独特的个性——就像树木一样——但是一排排高炉岂不更加令人印象深刻吗?

[ɔɪl] [welz] , [ænd; ənd][koʊl] ['breikəz] , [ðæn; ðən] [triːz] !

oil	wells	,	and	coal	breakers	,	than	trees	!
油	水井	,	和	煤炭	断路器	,	比	树木	!

石油井和碎煤机，比树木更重要!

[jet] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] — ['nætʃ(ə)rəli] , ['skersli] ['eni] [wʌn]['evər] [lʊks]

Yet	these	are	the	subjects	of	our	age	—	naturally	,	scarcely	any	one	ever	looks
然而	这些	是	这	主题	的	我们的	年龄	—	自然	,	几乎	任何	一	曾经	看起来

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

然而，这些都是我们这个时代的议题——自然而然，几乎没有人关注它们。

[ɪ'speʃəli] ['ɑ:rtɪsts] — [ðoʊ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] " [jʌŋ] ['ɑ:rtɪsts] " [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv][wɪð; wɪθ]

especially	artists	—	though	I	hear	the	"	young	artists	"	of	America	have	with
尤其	艺术家	—	尽管	我	听到	这	"	年轻的	艺术家	"	的	美国	有	和

['mʌni] ['praɪzɪz] [bɪn] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] " ['leɪbər] " [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['peɪntɪŋ]

money	prizes	been	encouraged	to	take	up	"	Labor	"	as	a	change	from	painting
钱	奖品	到过	鼓励	到	拿	向上	"	劳动	"	作为	一个	改变	从	绘画

" ['mjʊrəlz] " — [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:rtɪsts][ɔ:r][tu:; tə] [si:] [θɪŋz] ,

"	murals	"	—	but	you	can't	help	people	to	be	artists	or	to	see	things	,
"	壁画	"	—	但	你	不能	帮助	人们	到	是	艺术家	或者	到	看	事物	,

尤其是艺术家——虽然我听说美国的"年轻艺术家"们被鼓励用金钱奖励来从事"劳动"，以此作为从绘制"壁画"的转变——但你无法帮助人们成为艺术家或去发现事物。

[ðeɪ] [mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

they	must	do	it	for	themselves	.
他们	必须	做	它	为了	他们自己	.

他们必须自己去做。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:rtɪsts] [hu:] [si:] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:kitekts]

The	only	artists	who	see	things	in	the	world	are	engineers	and	a	few	architects
这	仅有的	艺术家	WHO	看	事物	在	这	世界	是	工程师	和	一个	很少	建筑师

,

,

,

只有工程师和少数建筑师才能真正以艺术家的视角看待世界。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪl] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

for	the	mill	has	taken	the	place	of	the	cathedral	—	and	the	great
为了	这	磨	有	已采取	这	地方	的	这	大教堂	—	和	这	伟大的

['krɑ:ftsmən] [hu:] [wʌns] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][poʊpz] [naʊ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] —

craftsmen	who	once	worked	for	Popes	now	work	for	captains	of	industry	—
工匠	WHO	一次	工作	为了	教皇	现在	工作	为了	队长	的	行业	—

[fɔ:r; fər][ɑ:rt] ['fɑ:loʊz] ['mʌni] .

for	art	follows	money	.
为了	艺术	跟随	钱	.

工厂取代了大教堂——曾经为教皇服务的伟大工匠现在为工业巨头服务——因为艺术追随金钱。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['besəmər]

XIII	ON	THE	WAY	TO	BESSEMER
十三	在	这	方式	到	贝塞麦

十三、前往贝塞麦的路上

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]

A	few	years	ago	it	would	have	been	impossible	to	have	done	,	or	even
一个	很少	年	前	它	会	有	到过	不可能的	到	有	完毕	,	或者	甚至

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

几年前，这既不可能做到，也不可能找到。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [fɔ:r; fər][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l][træmp] ,

the	subjects	in	this	book	,	for	one	would	have	had	an	impossible	tramp	,
这	主题	在	这	书	,	为了	一	会	有	有	一个	不可能的	流浪汉	,

这本书里描写的那些人，其中一个简直就是个不可能成为流浪汉的人。

[ɔ:r][ə; eɪ][trɪp][ɪn][ə; eɪ] [hæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nu:s(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

or	a	trip	in	a	hack	,	and	the	nuisance	and	expense	of	it	all	,
或者	一个	旅行	在	一个	黑客	,	和	这	滋扰	和	费用	的	它	全部	,

或者乘坐出租车出行，以及由此带来的种种麻烦和费用。

[waɪl] [ðə; ði] [roʊdz] ['rerli] [went] [nɪr] [ðə; ði] [mɪlz] [ɔːr] [wɜːrks] .

while	the	roads	rarely	went	near	the	mills	or	works	.
尽管	这	道路	很少	去	靠近	这	磨坊	或者	作品	.

而道路却很少靠近工厂或作坊。

[naʊ] [ðə; ði] ['trɑːli] [hwisks] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

Now	the	trolley	whisks	you	about	,
现在	这	手推车	搅拌器	你	关于	,

现在电车带着你四处飞驰，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [dɪ'zɜːrts] [ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ɪts] ['pæsndʒɚ] , [ðə; ði] ['wɜkmən] .

and	frequently	deserts	the	roads	to	get	to	the	mills	and	pick	up	its	passengers	,	the	workmen	.
和	频繁地	沙漠	这	道路	到	得到	到	这	磨坊	和	挑选	向上	它是	乘客	,	这	工人	.

它经常离开公路，前往工厂接载乘客——工人们。

[ðə; ði] ['trɑːli] [ɪz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [best] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	trolley	is	by	far	the	best	guide	to	the	Wonder	of	Work	in	the	world	.
这	手推车	是	经过	远的	这	最好的	指导	到	这	想知道	的	工作	在	这	世界	.

电车是迄今为止世界上了解劳动奇迹的最佳向导。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['besəmər] — [ɔːr] ['ræðər] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	no	idea	what	was	at	Bessemer	—	or	rather	on	the	way	to	it	.
我	有	不	主意	什么	曾是	在	贝塞麦	—	或者	相当	在	这	方式	到	它	.

我完全不知道贝塞麦有什么——或者更确切地说，不知道去贝塞麦的路上有什么。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrks] ,

I	had	been	in	the	works	,
我	有	到过	在	这	作品	,

我一直在筹备中，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

but	as	the	car	mounted	the	hill	I	saw	the	subject	behind	me	,
但	作为	这	车	安装	这	爬坡道	我	锯	这	主题	在后面	我	,

但当汽车驶上山坡时，我看到了身后的那个人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [stɑːp] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	at	the	next	stop	jumped	off	and	drew	it	,
和	在	这	下一个	停止	跳了起来	离开	和	画	它	,

然后在下一站跳下车，把它画了出来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [maɪ] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

and	it	is	in	this	way	my	work	has	been	done	.
和	它	是	在	这	方式	我的	工作	有	到过	完毕	.

我的这项工作就这样完成了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约瑟夫·潘内尔的《劳动奇迹图集(Joseph Pennell's Pictures of the Wonder)

[its] [ɔːl] [ədˈventʃər] — [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

It's	all	adventure	—	the	adventure	of	hunting	for	the	Wonder	of	Work	,
它是	全部	冒险	—	这	冒险	的	打猎	为了	这	想知道	的	工作	,

这完全是一场冒险——一场寻找工作奇迹的冒险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [hæz; həz] [ˈkærid] [ˌem ˈiː][ɔːl][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] .

and	the	love	of	the	hunt	has	carried	me	all	over	Europe	and	America	.
和	这	爱	的	这	打猎	有	携带	我	全部	超过	欧洲	和	美国	.

对狩猎的热爱带我走遍了欧洲和美洲。

[ˌɛksˌaɪˈviː][ˈkɑːrnəgiːz, ˌkɑːrˈneɪgiːz] [wɜːrks] , [ˈhoʊmsted]

XIV	CARNEGIE'S	WORKS	,	HOMESTEAD
十四	卡内基	作品	,	家园

卡内基作品集，霍姆斯特德

[ɪn][ðə; ði][wɜːrks][æt; ət] [ˈhoʊmsted] [wʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [mɪlz] [laɪ][ˈʌndər]

In	the	works	at	Homestead	what	interested	me	was	the	way	the	mills	lie	under
在	这	作品	在	家园	什么	感兴趣的	我	曾是	这	方式	这	磨坊	说谎	在下面

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['kəːviŋ] [ˈrɪvər] ,

the	hills	on	the	curving	river	,
这	丘陵	在	这	弯曲	河	,

在霍姆斯特德的工程中，最吸引我的是磨坊依山而建，沿着蜿蜒的河流分布的方式。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈwaɪndz][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['aɪərn] ['brɪdʒɪz] [spæn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	way	that	winds	up	to	them	,	the	way	the	graceful	iron	bridges	span	it	,
这	方式	那	风	向上	到	他们	,	这	方式	这	优美	铁	桥梁	跨度	它	,

蜿蜒而上的小径，以及横跨其上的优雅铁桥，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] - ['saɪɪŋ] ['stiːmboʊt] [pʊʃ] [ðə; ði] [bɑːdʒz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

and	the	deep	-	sighing	steamboats	push	the	barges	up	and	down	;
和	这	深的	-	叹息	汽船	推	这	驳船	向上	和	向下	;

汽船发出低沉的叹息声，推动着驳船上下起伏；

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [klaʊdz] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] — [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] .

the	way	the	clouds	mingle	with	the	smoke	—	the	composition	that	is	there	.
这	方式	这	云	交融	和	这	抽烟	—	这	作品	那	是	那里	.

云雾与烟雾交融的方式——呈现出的景象。

['ɛks'viː] [koʊl] ['breikəz] , [ˌʃenən'dəuə]

XV	COAL	BREAKERS	,	SHENANDOAH
十五	煤炭	断路器	,	谢南多厄

谢南多厄河十五号煤炭破碎机

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['sʌbdʒekts] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trɑːli] [frʌm; frəm][ˌmɑːhə'nɔɪ] ['sɪti] [ɪn]

One	afternoon	,	hunting	for	subjects	,	I	took	the	trolley	from	Mahanoy	City	in
一	下午	,	打猎	为了	主题	,	我	采取	这	手推车	从	马哈诺伊	城市	在

[ðə; ði] ['sʌnset] [tuː; tə] [ˌʃenən'dəuə] ,

the	sunset	to	Shenandoah	,
这	日落	到	谢南多厄	,

一天下午，为了寻找拍摄对象，我乘电车从马哈诺伊城出发，在夕阳的映照下前往谢南多厄。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['brestid] [ə; eɪ] [hɪl] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sɔː] :

and	as	we	breasted	a	hill	this	is	what	I	saw	:
和	作为	我们	胸部	一个	爬坡道	这	是	什么	我	锯	:

当我们翻过一座小山时，我看到了这样的景象：

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [krɔsiz] [ɑːr; ər] ['trɑːli] [poʊlz] — [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['kæs(ə)l] [ə; eɪ] [koʊl] ['breɪkər] ,

the	long	lines	of	crosses	are	trolley	poles	—	the	huge	castle	a	coal	breaker	,
这	长的	线条	的	十字架	是	手推车	杆子	—	这	巨大的	城堡	一个	煤炭	断路器	,

长长的十字架是电车杆——巨大的城堡是碎煤机。

[ðə; ði] [greɪt] [taʊn] [ə'merɪkən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['maɪnərz] [huː] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	great	town	American	,	but	the	people	,	the	miners	who	go	to	the
这	伟大的	镇	美国人	,	但	这	人们	,	这	矿工	WHO	去	到	这

[tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

churches	which	crown	it	,
教堂	哪个	王冠	它	,

这座伟大的美国小镇，以及那里的人们，那些去镇上教堂做礼拜的矿工们，

[spiːk] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [kriːdz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ɔːr] [ˌʌndər'stænd] .

speak	languages	and	worship	creeds	I	do	not	know	or	understand	.
说话	语言	和	崇拜	信条	我	做	不是	知道	或者	理解	.

他们说着我不了解也不理解的语言，信奉着我不熟悉也不理解的教义。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

There	,	and	not	in	Philadelphia	,
那里	,	和	不是	在	费城	,

在那里，而不是在费城。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [nuː] [ə'mɛrɪkənz] — [bʌt; bət] [moʊst] [ə'mɛrɪkənz] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

are	the	new	Americans	—	but	most	Americans	do	not	know	it	—	for	their
是	这	新的	美国人	—	但	最多	美国人	做	不是	知道	它	—	为了	他们的

[weɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌfɪlə'delfɪr] [weɪz] ,

ways	are	not	Philadelphia	ways	,
方式	是	不是	费城	方式	,

他们是新一代的美国人——但大多数美国人并不了解这一点——因为他们的生活方式与费城人的生活方式不同。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [θɔːts] [nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [spruːs] [striːt] .

and	their	thoughts	not	those	of	Spruce	Street	.
和	他们的	想法	不是	那些	的	云杉	街道	.

他们的想法与云杉街的想法截然不同。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːrdli] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

And	there	is	not	a	man	among	them	who	speaks	English	hardly	—	and	they
和	那里	是	不是	一个	男人	之中	他们	WHO	说话	英语	几乎	—	和	他们

[ɑːr; ər] [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['ɪŋgləndz] [ɪz] [ðer; ðər] " ['mʌðər] [lænd] .

are	too	ignorant	to	know	that	England	is	their	"	Mother	Land	.
是	也	无知	到	知道	那	英格兰	是	他们的	"	母亲	土地	.

他们当中没有一个人能说一口流利的英语——他们太无知了，不知道英格兰是他们的"祖国"。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪgnərəns] [ɪn] [spruːs] [striːt] .

"	But	there	is	even	more	ignorance	in	Spruce	Street	.
"	但	那里	是	甚至	更多的	无知	在	云杉	街道	.

"但斯普鲁斯街的人们更加无知。"

[ˌɛks'viː'aɪ] [wɜːrk] ['kɑːslz] , [wɪlks] - [bɑːr]

XVI	WORK	CASTLES	,	WILKES	-	BARRE
十六	工作	城堡	,	威尔克斯	-	芭蕾

威尔克斯-巴里第十六座工作城堡

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][oʊld]

From	the	end	of	the	new	bridge	which	has	replaced	the	wonderful	old
从	这	结尾	的	这	新的	桥	哪个	有	替换	这	精彩的	老的

['wʊd(ə)n] [wʌnz] [ðæt] [gɑːt][wʌn] ['sʌmhaʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'merɪkən]

wooden	ones	that	got	one	somehow	across	the	Susquehanna	and	other	American
木制的	一个	那	得到	一	不知何故	穿过	这	萨斯奎哈纳河	和	其他	美国人

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

从这座取代了昔日那些横跨萨斯奎哈纳河和其他美国河流的精美旧木桥的桥头望去，

['wɑːndərɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] [ʌp][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] , [aɪ] [faʊnd]

wandering	just	at	sunset	up	the	beautiful	bank	of	the	beautiful	river	,	I	found
漫游	只是	在	日落	向上	这	美丽的	银行	的	这	美丽的	河	,	我	成立

[ðɪs] ['splendɪd]['sʌbdʒekt] .

this	splendid	subject	.
这	灿烂	主题	.

傍晚时分，我沿着美丽的河岸漫步，偶然发现了这个绝佳的拍摄对象。

[ɔːl] , ['meni] [wʊd] [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd][wɜːr; wər][sʌm; səm] [naɪts] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [fer]

All	,	many	would	say	,	that	was	wanted	were	some	knights	bringing	home	fair
全部	,	许多	会	说	,	那	曾是	通缉	是	一些	骑士	带来	家	公平的

['leɪdiz] ;

ladies	;
女士们	;

许多人会说，人们想要的不过是一些骑士带回美丽的姑娘而已；

[ɔːl] , ['ʌðər] [wʊd] [seɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['wɜːrkmən] , ['trʌdʒɪŋ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɪlɪt]

all	,	others	would	say	,	was	the	poor	workman	,	trudging	,	filled	with	Millet
全部	,	其他的	会	说	,	曾是	这	贫穷的	工人	,	艰难跋涉	,	已填	和	粟

['sentɪmənt] , ['wɪski] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,

sentiment	,	whiskey	,	or	his	wrongs	,
情绪	,	威士忌酒	,	或者	他的	错误	,

其他人则会说，那不过是一个可怜的工人，步履蹒跚，满脑子都是米勒式的感伤、威士忌，或是他所遭受的委屈。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlθi] [hoʊl][hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][kɔːl][hɪz; ɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]

to	the	filthy	hole	he	is	allowed	to	live	in	and	call	his	—	for	the	time
到	这	污秽	洞	他	是	允许	到	居住	在	和	称呼	他的	—	为了	这	时间

— [hoʊm] ;

—	home	;
—	家	;

他被允许居住在那个肮脏的洞穴里，并暂时称之为他的家；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['maɪnɪŋ] [taʊnz] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts] ,

for	these	mining	towns	,	the	fault	of	their	inhabitants	,
为了	这些	矿业	城镇	,	这	过错	的	他们的	居民	,

对于这些矿业城镇而言，这是当地居民的过错。

[ɑːr; ər]['pɪgˌstaɪz] — ['pɪgˌstaɪz] [ðæt] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [ðɪs]

are	pigsties	—	pigsties	that	no	government	in	any	country	in	the	world	but	this
是	猪圈	—	猪圈	那	不	政府	在	任何	国家	在	这	世界	但	这

[wʊd] [pər'mɪt] .

would	permit	.
会	允许	.

那是猪圈——世界上任何国家的任何政府都不会允许的猪圈，除了我们这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ə'merɪkə] [ðæt] ['ɪməgrənts] [lɪv; laɪv][laɪk][hɔːgz] — [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] — [noʊ]

It	is	only	in	America	that	immigrants	live	like	hogs	—	as	they	like	—	no
它	是	仅有的	在	美国	那	移民	居住	喜欢	猪	—	作为	他们	喜欢	—	不

['gʌvərnmənt] [ɪn] ['jʊrəp] [wʊd] [pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

government	in	Europe	would	permit	it	.
政府	在	欧洲	会	允许	它	.

只有在美国，移民才能像猪一样生活——随心所欲——欧洲任何政府都不会允许这种情况发生。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [bəuθ] ['hemiˌsfiəz] [ænd; ənd] [noʊ] [moʊst]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːməz] [hæv; həv][nɑːt] —

I	have	seen	both	hemispheres	and	know	most	social	reformers	have	not	—
我	有	已见	两个都	半球	和	知道	最多	社会的	改革者	有	不是	—

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	would	not	know	if	they	had	.
和	会	不是	知道	如果	他们	有	.

我曾游历过南北半球，我知道大多数社会改革家没有去过那里——即使去过，他们也无从知晓。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [kliːn] ['aʊər; ɑːr] [bæk] [jaːdz]

We	are	trying	to	clean	up	the	world	before	we	can	clean	our	back	yards
我们	是	尝试	到	干净的	向上	这	世界	前	我们	能	干净的	我们的	后退	码

.

:

.

我们应该先清理世界，才能清理自己的后院。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][koʊl] ['breɪkər] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] , ['pɜːrfɪkt] ,

But	I	only	looked	at	the	coal	breaker	as	making	,	perfecting	,
但	我	仅有的	看起来	在	这	煤炭	断路器	作为	制作	,	完善	,

但我只把碎煤机看作是制造和完善煤炭的工具。

['kæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['lændskeɪp] ,

carrying	out	a	composition	in	a	glorious	landscape	,
携带	出去	一个	作品	在	一个	辉煌	景观	,

在壮丽的风景中进行创作，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	for	that	reason	I	sat	down	and	drew	it	.
和	为了	那	原因	我	卫星	向下	和	画	它	.

因此，我坐下来把它画了出来。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] - [haʊs] , [naɪ'ægrə]

XVII	BUILDING	A	POWER	-	HOUSE	,	NIAGARA
十七	建筑	一个	力量	-	房子	,	尼亚加拉

十七、建造发电厂，尼亚加拉

[ðə; ði]['pjuərists][ænd; ənd][ðə; ði] ['θiərists] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

The	purists	and	the	theorists	have	made	a	great	fuss	about	the	destruction
这	纯粹主义者	和	这	理论家	有	制成	一个	伟大的	大惊小怪	关于	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vændlz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	Falls	and	the	vandals	who	have	done	it	.
的	这	瀑布	和	这	破坏者	WHO	有	完毕	它	.

纯粹主义者和理论家们对瀑布的破坏以及实施破坏的破坏者大加挞伐。

[naʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['loʊɝd] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

Now	the	Falls	,	I	believe	,	have	not	been	lowered	an	inch	,	and	as	for
现在	这	瀑布	,	我	相信	,	有	不是	到过	降低	一个	英寸	,	和	作为	为了

[ðə; ði] ['paʊər] - ['haʊzɪz] ,

the	power	-	houses	,
这	力量	-	房屋	,

我相信，瀑布的水位丝毫没有降低，至于发电站，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [griːk] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [dʒʌst] [wer] [ðə; ðɪ] ['griːks]

they	are	most	of	them	Greek	temples	,	and	placed	just	where	the	Greeks
他们	是	最多	的	他们	希腊语	寺庙	,	和	放置	只是	在哪里	这	希腊人

[wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

would	have	placed	them	.
会	有	放置	他们	.

它们大多是希腊神庙，而且就建在希腊人会建造它们的地方。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ðɪ] [griːk] ['temp(ə)l][ɪz] [raɪt] [ɪn][ə'merɪkə] ,

For	once	the	Greek	temple	is	right	in	America	,
为了	一次	这	希腊语	寺庙	是	正确的	在	美国	,

这一次，希腊神庙的图案竟然出现在了美国。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] ['θiːərɪst] ['dʌznt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [wʊd]

and	therefore	the	American	purist	and	theorist	doesn't	like	it	—	he	would
和	所以	这	美国人	纯粹主义者	和	理论家	不	喜欢	它	—	他	会

[nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [griːk] ['tɛmpəlz] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [griːk] .

not	have	liked	Greek	temples	had	he	been	Greek	.
不是	有	喜欢	希腊语	寺庙	有	他	到过	希腊语	.

因此，美国纯粹主义者和理论家不喜欢它——如果他是希腊人，他也不会喜欢希腊神庙。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [drɔː] [ðə; ðɪ] ['tɛmpəlz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tɛmpəlz] ['biːɪŋ] [bɪlt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ]

I	did	not	draw	the	temples	,	but	the	temples	being	built	,	which	was	interesting
我	做过	不是	画	这	寺庙	,	但	这	寺庙	存在	建造	,	哪个	曾是	有趣的

.

:

.

我没有画寺庙，而是画了正在建造的寺庙，这很有趣。

[bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [saɪd][ɑːr; ər]['oʊldər][wɜːrks] , ['wʌndrəs] [wɜːrks] , [haɪ] [ɑːn]

Below	the	bridge	on	the	American	side	are	older	works	,	wondrous	works	,	high	on
以下	这	桥	在	这	美国人	边	是	老	作品	,	奇妙的	作品	,	高的	在

[ðə; ðɪ] [klɪfs] ,

the	cliffs	,
这	悬崖	,

桥下美国一侧有一些更古老的建筑，令人叹为观止的建筑，它们高耸在悬崖之上。

[greɪt] [ˌəuvə'fləuz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɑːk] .

great	overflows	of	water	gushing	from	the	rock	.
伟大的	溢出	的	水	喷薄	从	这	岩石	.

大量的水从岩石上喷涌而出。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['tɪvəli] [ðə; ðɪ]['pjuərists] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] [treɪnz] [ænd; ənd]

If	they	were	in	Tivoli	the	purists	would	sit	down	between	two	trains	and
如果	他们	是	在	蒂沃利	这	纯粹主义者	会	坐	向下	之间	二	火车	和

['snæpʃɑːt] [ðə; ðɪ] □ " cute□ " ['vɪlə] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] □ " hansome□ " ['vɪlə] [ʌv; əv]['heidriən] ,

snapshot	the	□	"	cute□	"	Villa	d□'Else	and	the	□	"	hansome□	"	Villa	of	Hadrian	,
快照	这	□	"	cute□	"	别墅	-	和	这	□	"	hansome□	"	别墅	的	哈德良	,

如果他们在蒂沃利，那些纯粹主义者会坐在两列火车之间，拍下"可爱"的埃尔斯别墅和"英俊"的哈德良别墅的照片。

[ɔːr] [rɪ'vaɪl] [ðə; ðɪ] [spə'geti] , [waɪl] [ə; eɪ] ['kəriər] ['kwoʊtɪd] ['beɪdəkər] [æt; ət][ðem; ðəm] .

or	revile	the	spaghetti	,	while	a	courier	quoted	Baedeker	at	them	.
或者	唾骂	这	意大利细面条	,	尽管	一个	导游	引	贝德克尔	在	他们	.

或者对意大利面大加挞伐，而一名信使则引用贝德克尔旅行指南向他们介绍。

[æt; ət][naɪ'ægrə] [ðeɪ] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

At	Niagara	they	take	off	their	clothes	,
在	尼亚加拉	他们	拿	离开	他们的	衣服	,

在尼亚加拉瀑布，他们会脱掉衣服。

[pʊt] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [hoʊˈtel] , [saɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] -

put	their	feet	on	the	piazza	rail	of	the	Canadian	hotel	,	sigh	over	the	power	-
放	他们的	脚	在	这	广场	轨	的	这	加拿大	酒店	,	叹	超过	这	力量	-

[ˈhaʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他们把脚搭在加拿大酒店的广场栏杆上，叹息着，俯瞰着发电站。

[dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈdʒɪndʒər] - [eɪl] , [ænd; ənd] [fərˈget] [ðə; ði] [fɔːlz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ]

delight	in	ginger	-	ale	,	and	forget	the	Falls	,	in	the	pages	of	a	Saturday
喜	在	姜	-	麦芽酒	,	和	忘记	这	瀑布	,	在	这	页面	的	一个	周六

[hoʊm] [ˈmægəziːn] .

Home	Magazine	.
家	杂志	.

在周六家庭杂志的页面上，尽情享受姜汁汽水的乐趣，忘却尼亚加拉瀑布的美景吧。

[ðɪs] [ˈlɪθəgræf] [ɪz] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəniz] , [nɑːt]

This	lithograph	is	a	proof	that	engineers	design	to	-	day	for	companies	,	not
这	石版画	是	一个	证明	那	工程师	设计	到	-	天	为了	公司	,	不是

[tʃɜːrtʃɪz] .

churches	.
教堂	.

这幅石版画证明，如今的工程师为公司设计，而不是为教堂设计。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskaɪskreɪpər] , [nuː] [jɔːk]

XVIII	BUILDING	A	SKYSCRAPER	,	NEW	YORK
十八	建筑	一个	摩天大楼	,	新的	约克

第十八章 建造摩天大楼，纽约

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [pɪkˈtɔːriəl] [end] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈevərit] [haʊs] ,

This	was	the	end	,	and	a	most	pictorial	end	,	of	the	old	Everett	House	,
这	曾是	这	结尾	,	和	一个	最多	画报	结尾	,	的	这	老的	埃弗雷特	房子	,

这就是老埃弗雷特故居的终结，而且是一个极具画面感的终结。

[ə; eɪ] [hoʊˈtel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkærəktər] [æz; əz] [soʊ] [fjuː] [naʊ] [hæv; həv] — [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

a	hotel	which	had	character	as	so	few	now	have	—	in	New	York	.
一个	酒店	哪个	有	特点	作为	所以	很少	现在	有	—	在	新的	约克	.

在纽约，像这样充满特色的酒店已经不多见了。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [koʊld] [noʊˈvembər] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [sketʃ] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ]

I	saw	it	one	cold	November	night	and	made	the	sketch	on	my	way	to	a
我	锯	它	一	寒冷的	十一月	夜晚	和	制成	这	草图	在	我的	方式	到	一个

[ˈdɪnər] [ˈpɑːrti] [ɪn] [oʊld] [nuː] [jɔːk] .

dinner	party	in	old	New	York	.
晚餐	派对	在	老的	新的	约克	.

在一个寒冷的十一月夜晚，我看到了它，并在去纽约参加晚宴的路上画下了这幅素描。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [sketʃ] [dʌn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [mæn]

The	dinner	waited	till	I	got	a	sketch	done	,	for	I	knew	the	construction	man
这	晚餐	等待	直到	我	得到	一个	草图	完毕	,	为了	我	知道	这	建造	男人

[wʊd] [nɑːt] .

would	not	.
会	不是	.

晚饭等到我画完草图才开始，因为我知道施工人员不会这么做。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .

So	it	was	done	.
所以	它	曾是	完毕	.

事情就这样完成了。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['wulwəːθ] ['bɪldɪŋ]
XIX **BUILDING** **THE** **WOOLWORTH** **BUILDING**
十九 建筑 这 伍尔沃斯 建筑

十九、建造伍尔沃斯大厦

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['muːdi] [kə'lɑːsəs] — ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪn] , ['sʌmtaɪmz] ['fɪlθi] .
Here **is** **a** **moody** **colossus** **—** **sometimes** **it** **is** **fine** **,** **sometimes** **filthy** **.**
这里 是 一个 情绪化 巨人 — 有时 它 是 美好的 , 有时 污秽 .

这是一个喜怒无常的庞然大物——有时它很好，有时它很肮脏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ðə; ði][deɪ][aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] , ['steɪtli] [ə'mɪd][ðə; ði][klaʊdz] .
It **was** **all** **right** **the** **day** **I** **made** **this** **drawing** **,** **stately** **amid** **the** **clouds** **.**
它 曾是 全部 正确的 这 天 我 制成 这 绘画 , 庄严 之中 这 云 .

我画这幅画的那天一切都很平静，在云层中显得庄严而宁静。

[wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [skaɪ][laɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [nuː]
One **thing** **it** **has** **done** **—** **it** **has** **made** **a** **new** **sky** **line** **and** **brought** **New**
一 事物 它 有 完毕 — 它 有 制成 一个 新的 天空 线 和 带来 新的
[jɔːk] [tə'geðər] [ə'gen] .
York **together** **again** **.**
约克 一起 再次 .

它带来的一个好处是——它塑造了新的天际线，并将纽约重新凝聚在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp] [best][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər][duː][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]['rɪvər] -
It **comes** **up** **best** **from** **the** **river** **,** **but** **no** **longer** **do** **the** **Brooklyn** **river** **-**
它 来 向上 最好的 从 这 河 , 但 不 更长 做 这 布鲁克林 河 -
['boʊts] [rʌn] ;
boats **run** **;**
船 跑步 ;

最好的方法是从河里打捞，但布鲁克林河上的船只已经停运了；

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] [juːst] [tuː; tə][get][ðə; ði][best] [vjuːz] .
from **them** **I** **used** **to** **get** **the** **best** **views** **.**
从 他们 我 用过的 到 得到 这 最好的 浏览 .

我以前常常从他们那里获得最好的视角。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜːrk]['iːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət] [nuː]
Still **,** **there** **are** **other** **ways** **of** **seeing** **the** **Wonder** **of** **Work** **even** **now** **at** **New**
仍然 , 那里 是 其他 方式 的 看到 这 想知道 的 工作 甚至 现在 在 新的
[jɔːk] .
York **.**
约克 .

即便在今天的纽约，我们仍然可以通过其他方式来感受工作的奇妙之处。

['eks 'eks] [bjuːt] , [mɑːn'tænə] , [ɑːn] [ɪts] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp]
XX **BUTTE** **,** **MONTANA** **,** **ON** **ITS** **MOUNTAIN** **TOP**
xx 比尤特 , 蒙大拿 , 在 它是 山 顶部

蒙大拿州 XX 比尤特山顶

[bjuːt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][pɪk'tɔːriəl] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] — ['ðerfɔːr] [noʊ][wʌn]['stɑːps][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] —
Butte **is** **the** **most** **pictorial** **place** **in** **America** **—** **therefore** **no** **one** **stops** **at** **it** **—**
比尤特 是 这 最多 画报 地方 在 美国 — 所以 不 一 停止 在 它 —
[ænd; ənd][moʊst]['piːp(ə)l] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
and **most** **people** **pass** **it** **in** **the** **night** **,**
和 最多 人们 经过 它 在 这 夜晚 ,

比尤特是美国风景最美的地方——因此没有人会在那里停留——大多数人都是在夜间经过那里。

[ɔːr][duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][baɪ] .
or **do** **not** **take** **the** **trouble** **to** **look** **out** **of** **the** **car** **windows** **as** **they** **go** **by** **.**
或者 做 不是 拿 这 麻烦 到 看 出去 的 这 车 视窗 作为 他们 去 经过 .

或者干脆懒得往车窗外看一眼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

But	there	it	is	.
但	那里	它	是	.

但事实就是如此。

[ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd] [sprɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɑːfts] .

On	the	mountain	side	spring	up	the	huge	shafts	.
在	这	山	边	春天	向上	这	巨大的	轴	.

山坡上涌出巨大的竖井。

[ðə; ði][tɑːp][ɪz] [kraʊnd] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [triːz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['tʃimniz] .

The	top	is	crowned	not	with	trees	but	with	chimneys	.
这	顶部	是	加冕	不是	和	树木	但	和	烟囱	.

山顶上没有树木，只有烟囱。

[loʊ] [blæk] ['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv]['maɪnərz] - ['haʊzɪz] ['stræg(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

Low	black	villages	of	miners	'	houses	straggle	toward	the	foot	of	the	mountain	.
低的	黑色的	村庄	的	矿工	-	房屋	零散	朝向	这	脚	的	这	山	.

低矮的黑色矿工房屋散落在山脚下。

[ðə; ði]['bærən] [pleɪn][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

The	barren	plain	is	covered	with	gray	,
这	荒芜	清楚的	是	涵盖	和	灰色的	,

荒芜的平原上覆盖着灰色。

['slaɪmi] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] [wɪtʃ] [krɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['gleɪʃərz] [ʌv; əv][wɜːrk] — [frʌm; frəm]

slimy	masses	of	refuse	which	crawl	down	to	it	—	glaciers	of	work	—	from
黏糊糊的	群众	的	拒绝	哪个	爬行	向下	到	它	—	冰川	的	工作	—	从

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

从山上滚落下来的黏糊糊的垃圾团——劳动的冰川——就是这里的一切。

[ðə; ði][pleɪn][ɪz] [sɪəd] [ænd; ənd] [skɔːrd] [ænd; ənd] [krækt] [wɪð; wɪθ]['taɪni]['kænjənz] ,

The	plain	is	seared	and	scored	and	cracked	with	tiny	canyons	,
这	清楚的	是	烤	和	得分	和	裂纹	和	微小的	峡谷	,

平原上遍布着焦灼、撕裂和裂缝状的小峡谷。

[ɔːl][ðer; ðər][laɪnz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

all	their	lines	leading	to	the	mountain	.
全部	他们的	线条	领导	到	这	山	.

它们所有的线路都通向山顶。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

If	you	have	the	luck	to	reach	the	town	early	in	the	morning	you	will	find
如果	你	有	这	运气	到	抵达	这	镇	早期的	在	这	早晨	你	将要	寻找

[ˌaɪ 'tiː][hæf] [rɪ'viːld] ,

it	half	revealed	,
它	一半	揭晓	,

如果你运气好，清晨就能到达这座小镇，你会发现它只露出了一半的面貌。

[hæf] [kən'siːld] [ɪn] [smoʊk][ænd; ənd][mɪst][ænd; ənd] [stiːm] ,

half	concealed	in	smoke	and	mist	and	steam	,
一半	暗	在	抽烟	和	薄雾	和	蒸汽	,

半隐于烟雾、薄雾和蒸汽之中，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][streɪndʒ] [ʃɑːfts] ['strʌg(ə)l] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

through	which	the	strange	shafts	struggle	up	to	the	light	,
通过	哪个	这	奇怪的	轴	斗争	向上	到	这	光	,

奇异的通道从中艰难地向上延伸，直至光明。

[waɪl] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ðə; ði] [snoʊ] [piːks] [ˈsaɪləntli] [ˈʃɪmər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] , [ˈhɪd(ə)n]

while	all	round	the	horizon	the	snow	peaks	silently	shimmer	above	the	noisy	,	hidden
尽管	全部	圆形的	这	地平线	这	雪	高峰	默默	闪烁	多于	这	嘈杂	,	隐

[taʊn] .

town	.
镇	.

而地平线四周，白雪皑皑的山峰在喧闹而隐蔽的小镇上方静静地闪烁着光芒。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [stɪl] [ˈbetər] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl]

If	you	have	the	still	better	fortune	to	reach	it	late	in	the	evening	you	will
如果	你	有	这	仍然	更好的	财富	到	抵达	它	晚的	在	这	晚上	你	将要

[siː] [æn; ən] [ˈælpaɪn] [gloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ælps] [hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] .

see	an	Alpine	glow	that	the	Alps	have	never	seen	.
看	一个	高山	辉光	那	这	阿尔卑斯山	有	绝不	已见	.

如果你足够幸运，在傍晚时分到达那里，你将会看到阿尔卑斯山从未见过的壮丽晚霞。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˌdɪsəˈpɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

In	the	middle	of	the	day	the	mountains	disappear	and	there	is	nothing	but
在	这	中间	的	这	天	这	山脉	消失	和	那里	是	没有什么	但

[gler] [ænd; ənd] [ˈglɪtər] ,

glare	and	glitter	,
强光	和	闪光	,

正午时分，群山消失不见，只剩下耀眼的光芒和闪烁的灯光。

[ˈjuːniən] [men] [ænd; ənd] [ˈləʊfəz] [əˈbaʊt] .

union	men	and	loafers	about	.
联盟	男人	和	乐福鞋	关于	.

工会成员和游手好闲的人四处闲逛。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ˌænəˈkɑːndə] , [mɑːnˈtænə]

XXI	ANACONDA	,	MONTANA
二十一	蟒蛇	,	蒙大拿

蒙大拿州阿纳康达 XXI

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [vɔlˈkeɪnəʊz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈterəb(ə)l] — [bʌt; bət] [ðɪs]

I	have	seen	many	volcanoes	,	a	few	in	eruption	—	that	was	terrible	—	but	this
我	有	已见	许多	火山	,	一个	很少	在	火山爆发	—	那	曾是	糟糕的	—	但	这

[greɪt] [ˈsmeltər] [æt; ət] [ˌænəˈkɑːndə] [ˈɔːlweɪz] ,

great	smelter	at	Anaconda	always	,
伟大的	冶炼厂	在	巨蟒	总是	,

我见过很多火山，也见过一些火山爆发——那太可怕了——但阿纳康达的这座大型冶炼厂总是……

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

while	I	was	there	,
尽管	我	曾是	那里	,

我当时在那里的时候，

[ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [greɪt] [stæk] [haɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪts] [ˈendləs] [klaʊd] [pɔːl] [ʌv; əv] [ˈhevi] ,

pouring	from	its	great	stack	high	on	the	mountain	its	endless	cloud	pall	of	heavy	,
浇注	从	它是	伟大的	堆	高的	在	这	山	它是	无尽的	云	灵柩	的	重的	,

从山顶巨大的烟囱倾泻而下，形成无尽的浓重云雾。

[ˈdrɪftɪŋ] , [ˈfɔːlɪŋ] [smoʊk] ,

drifting	,	falling	smoke	,
漂流	,	坠落	抽烟	,

飘落的烟雾

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [vɑːl'keɪnoʊ][ɪz]['mænz][wɜːrk][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

was	more	wonderful	—	for	this	volcano	is	man's	work	and	one	of	the
曾是	更多的	精彩的	—	为了	这	火山	是	男人的	工作	和	一	的	这

['wʌndɚz] [ʌv; əv][wɜːrk] .

Wonders	of	Work	.
奇迹	的	工作	.

更令人惊叹的是——这座火山是人类的杰作，也是人类创造的奇迹之一。

[ded] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [ber] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [hɪlz] , ['glɔːriəs] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd]

Dead	and	gray	and	bare	are	the	nearby	hills	,	glorious	the	snow	-	covered
死的	和	灰色的	和	裸	是	这	附近	丘陵	,	辉煌	这	雪	-	涵盖

[piːks] [fɑːr][ɔːf] ,

peaks	far	off	,
高峰	远的	离开	,

附近的山丘死寂灰暗，光秃秃的；远处白雪皑皑的山峰则雄伟壮丽。

[bʌt; bət][ɪn'kredəb(ə)l][ɪz] [ðɪs] ['endləs] ['roʊlɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] , ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ,

but	incredible	is	this	endless	rolling	,	changing	pillar	of	cloud	,	always	there	,
但	极好的	是	这	无尽的	滚动	,	变化	支柱	的	云	,	总是	那里	,

但令人难以置信的是，这根绵延不绝、不断翻滚变换的云柱，始终都在那里。

[jet] ['ɔːlweɪz] ['dɪfrənt] — [ænd; ənd] [ðæt] ['kʌntri] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [leɪks] , ['wɔːtərləs] ,

yet	always	different	—	and	that	country	covered	with	great	lakes	,	waterless	,
然而	总是	不同的	—	和	那	国家	涵盖	和	伟大的	湖泊	,	无水	,

['glɪtərɪŋ] ,

glittering	,
闪闪发光	,

然而，它总是各不相同——那个遍布大湖的国家，有的干涸无水，有的波光粼粼，

[greɪt] ['lɑːvə] [bedz] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

great	lava	beds	of	refuse	stretching	away	in	every	direction	down	the	mountain
伟大的	岩浆	床	的	拒绝	伸展	离开	在	每一个	方向	向下	这	山

[saɪdz]['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] ,

sides	into	the	valleys	,
侧面	进入	这	山谷	,

巨大的熔岩堆积物从山坡向各个方向延伸到山谷中，

['swɔləuɪŋ] [ʌp] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] , [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [deθ] — [ə; eɪ]

swallowing	up	every	vestige	of	life	,	yet	beautiful	with	the	beauty	of	death	—	a
吞咽	向上	每一个	痕迹	的	生活	,	然而	美丽的	和	这	美丽	的	死亡	—	一个

[deθ] ,

death	,
死亡	,

吞噬一切生命的痕迹，却又拥有死亡之美——一种死亡。

[ə; eɪ] [pleɪg] [wɪtʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [spredz] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] — ['saɪləntli]

a	plague	which	day	by	day	spreads	farther	and	farther	over	the	land	—	silently
一个	瘟疫	哪个	天	经过	天	传播	更远	和	更远	超过	这	土地	—	默默

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ,

overwhelming	,
压倒	,

一场瘟疫日复一日地在陆地上蔓延——悄无声息地吞噬着一切。

[ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] — [ə; eɪ]['saɪlənt] [pleɪs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər] .

all	-	devouring	—	a	silent	place	of	smoke	and	fire	.
全部	-	吞噬	—	一个	沉默的	地方	的	抽烟	和	火	.

吞噬一切——一个寂静无声、烟雾弥漫、烈火熊熊的地方。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [də'luːθ] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['bjuːti]

XXII	APPROACH	TO	DULUTH	,	THE	LAND	OF	WORK	AND	BEAUTY
二十二	方法	到	德卢斯	,	这	土地	的	工作	和	美丽

二十二、通往德卢斯——工作与美景之地的途径

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['wɔ:təweɪz] , [i:tʃ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] , [ə; eɪ] [mɪl] ,

The	lines	of	the	winding	waterways	,	each	leading	to	a	furnace	,	a	mill	,
这	线条	的	这	绕线	水道	,	每个	领导	到	一个	炉	,	一个	磨	,

蜿蜒曲折的水道，每条水道都通往一座熔炉、一座磨坊，

[æn; ən] ['elɪveɪtər] , [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ˌæbsə'lu:tli] ['lʌvli] .

an	elevator	,	are	simply	beautiful	and	the	color	absolutely	lovely	.
一个	电梯	,	是	简单地	美丽的	和	这	颜色	绝对地	迷人的	.

电梯本身就很漂亮，颜色也绝对可爱。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['lændskeɪp] — [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðæt] [klɔ:d] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] .

This	is	the	modern	landscape	—	a	landscape	that	Claude	would	have	loved	.
这	是	这	现代的	景观	—	一个	景观	那	克劳德	会	有	喜爱	.

这就是现代景观——克劳德一定会喜欢的景观。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] — ['oʊnli] [ðə; ði] [mɪlz] [hæv; həv] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði]

All	his	composition	is	in	it	—	only	the	mills	have	replaced	the	palaces	,	the
全部	他的	作品	是	在	它	—	仅有的	这	磨坊	有	替换	这	宫殿	,	这

['tres(ə)l] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] ;

trestle	the	aqueduct	;
支架	这	渡槽	;

他的所有作品都包含在其中——只是磨坊取代了宫殿，栈桥取代了引水渠；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [paɪn] , [ðer; ðər] [stændz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['taʊər] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪprəs]

instead	of	the	stone	pine	,	there	stands	the	water	tower	;	instead	of	the	cypress
反而	的	这	石头	松树	,	那里	站立	这	水	塔	;	反而	的	这	柏

,

;

,

石松被水塔取代；柏树被取代，

[ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['sɪgnəl] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] , [ðə; ði] ['trɑ:li] [poʊl] .

the	automatic	signal	;	instead	of	the	Cross	,	the	trolley	pole	.
这	自动的	信号	;	反而	的	这	叉	,	这	手推车	极	.

自动信号灯；代替十字路口的是电车杆。

[su:n] , [haʊ'evər] , [ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [goʊ] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] [wɪl] ['vænɪʃ] [ɪn] [ðə; ði]

Soon	,	however	,	all	this	will	go	—	the	mystery	of	the	smoke	will	vanish	in	the
很快	,	然而	,	全部	这	将要	去	—	这	神秘	的	这	抽烟	将要	消失	在	这

['klɪrnəs] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

clearness	of	electricity	,
清晰度	的	电	,

然而，这一切很快都将消失——烟雾的神秘感将在电力的清晰光芒中消散。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tres(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [brɪdʒ] .

and	the	mystery	of	the	trestle	in	the	plainness	of	the	concrete	bridge	.
和	这	神秘	的	这	支架	在	这	朴素	的	这	具体的	桥	.

在平淡无奇的混凝土桥中，隐藏着栈桥的神秘。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

But	it	is	here	now	,	and	the	thing	is	to	delight	in	it	.
但	它	是	这里	现在	,	和	这	事物	是	到	喜	在	它	.

但它现在就在这里，关键是要享受它。

['ɑ:rtɪsts] [dəunt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [dəunt] [noʊ]

Artists	don't	see	it	—	and	the	railroad	men	who	have	made	it	don't	know
艺术家	不	看	它	—	和	这	铁路	男人	WHO	有	制成	它	不	知道

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gri:ks] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .

any	more	than	the	Greeks	what	a	marvellous	thing	they	have	made	.
任何	更多的	比	这	希腊人	什么	一个	奇妙	事物	他们	有	制成	.

艺术家们看不到这一点——而修建铁路的人们，就像古希腊人一样，也不知道他们创造了多么了不起的东西。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [ɔːr] [hwɔːvz] , [dəˈluːθ]
XXIII **ORE** **WHARVES** **,** **DULUTH**
二十三 矿石 码头 , 德卢斯

德卢斯 XXIII 矿石码头

['maɪti] , ['terɪfaɪɪŋ] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['mɒnstəz] — [fɪld] [tʃɑːk] - [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] , [wɪtʃ] , [wen]
Mighty **,** **terrifying** **are** **these** **monsters** **—** **filled** **chock** **-** **full** **with** **ore** **,** **which** **,** **when**
强大的 , 恐怖 是 这些 怪物 — 已填 冲击 - 满的 和 矿石 , 哪个 , 什么时候
[ðə; ði] ['empti] [sˈtiːməz] [kʌm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] ,
the **empty** **steamers** **come** **alongside** **,**
这 空的 蒸汽船 来 旁边 ,

这些怪物威猛可怕——它们体内装满了矿石，当空荡荡的蒸汽船靠过来时，

['vɑːmɪt] ['rɔːrɪŋ] [red] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] [braʊn] [striːmz] [ʌv; əv] [ɔːr] [ðæt] [loʊd][ðem; ðəm][ɪn]
vomit **roaring** **red** **and** **gold** **and** **brown** **streams** **of** **ore** **that** **load** **them** **in**
呕吐 咆哮 红色的 和 金子 和 棕色的 溪流 的 矿石 那 加载 他们 在
[hæf][æn; ən]['aʊər] ,
half **an** **hour** **,**
一半 一个 小时 ,

他们呕吐出咆哮的红色、金色和棕色的矿石流，半小时内就能装满他们。

[ɔːr] [les] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
or **less** **,** **and** **then** **are** **ready** **for** **more** **.**
或者较少的 , 和 然后 是 准备好 为了 更多的 .

或者更少，然后就准备好接受更多。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [ɔːr] [maɪnz] , ['hɪbɪŋ]
XXIV **ORE** **MINES** **,** **HIBBING**
二十四 矿石 矿井 , 希宾

希宾第二十四号矿场

[ɪf] [wʌn]['wɒnts][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['kuːleɪbrə] [kʌt] [lʊkt] [laɪk] ,
If **one** **wants** **an** **idea** **of** **what** **the** **Culebra** **Cut** **looked** **like** **,**
如果 一 想要 一个 主意 的 什么 这 库莱布拉 切 看起来 喜欢 ,

如果想了解库莱布拉切口的大致形状，

[wen] [ðə; ði]['pænəmɑː][kəˈnæl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌg] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
when **the** **Panama** **Canal** **was** **being** **dug** **through** **the** **mountains** **,**
什么时候 这 巴拿马 运河 曾是 存在 挖 通过 这 山脉 ,

巴拿马运河在山中开凿时

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [maɪnz] [nɪr] [dəˈluːθ] .
it **is** **only** **necessary** **to** **go** **to** **the** **ore** **mines** **near** **Duluth** **.**
它 是 仅有的 必要的 到 去 到 这 矿石 矿井 靠近 德卢斯 .

只需要去德卢斯附近的矿场就行了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['terəsɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [stiːm] ['ʃʌvlz] , [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ]
There **are** **the** **same** **great** **terraces** **,** **the** **same** **steam** **shovels** **,** **digging** **and** **loading**
那里 是 这 相同的 伟大的 露台 , 这 相同的 蒸汽 铲子 , 挖掘 和 加载中
[ðə; ði][dɜːrt] ,
the **dirt** **,**
这 污垢 ,

这里有同样的大梯田，同样的蒸汽铲，挖掘和装载泥土。

[ðə; ði] [seɪm] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [treɪnz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪts][ðə; ði][fɔːrmz][ɑːr; ər]
the **same** **engines** **and** **trains** **,** **and** **in** **some** **of** **the** **pits** **the** **forms** **are**
这 相同的 发动机 和 火车 , 和 在 一些 的 这 坑 这 表格 是
['iːv(ə)n][faɪn] — ['æmfɪθiːətər] ,
even **fine** **—** **amphitheatres** **,**
甚至 美好的 — 露天剧场 ,

同样的引擎和火车，有些坑的形状甚至很精美——圆形剧场，

— ['oʊnli][ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd][steps][ɑːr; ər][dʒaɪ'gæntɪk] .

—	only	the	seats	and	steps	are	gigantic	.
—	仅有的	这	座位	和	步骤	是	巨大	.

—只有座位和台阶很大。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [kriːp] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

But	when	the	shadows	begin	to	creep	up	from	below	,
但	什么时候	这	阴影	开始	到	潜行者	向上	从	以下	,

但当阴影开始从下方悄然升起时，

[ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['θiːətər] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] , [ə; eɪ] ['θiːətər] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

the	place	becomes	a	theatre	for	the	gods	,	a	theatre	where	there	are	no
这	地方	变成	一个	剧院	为了	这	神	,	一个	剧院	在哪里	那里	是	不

[spek'teitəs] ,

spectators	,
观众	,

这里变成了众神的剧场，一个没有观众的剧场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [stiːm] ['ʃʌvlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [pluːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	actors	are	the	steam	shovels	with	their	white	plumes	and	the
和	这	演员	是	这	蒸汽	铲子	和	他们的	白色的	羽流	和	这

['endʒɪnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] [klaʊdz] .

engines	with	their	black	clouds	.
发动机	和	他们的	黑色的	云	.

而演员们则是喷着白色烟柱的蒸汽铲和冒着黑烟的引擎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪnər][fɑːr][ðæn; ðən]['eni] [pʊr] ['mʌmərz] ['meɪkˌʃɪfts] .

But	they	are	finer	far	than	any	poor	mummer's	makeshifts	.
但	他们	是	更精细	远的	比	任何	贫穷的	哑剧演员	临时搭建的	.

但它们比任何穷苦的哑剧演员的临时道具都要好得多。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [æz; əz][ə; eɪ][blæst][ɪz]['faɪərd]

And	every	now	and	then	comes	a	burst	of	applause	as	a	blast	is	fired
和	每一个	现在	和	然后	来	一个	爆裂	的	掌声	作为	一个	爆炸	是	被解雇

[mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ['θiːətər] .

more	thrilling	than	ever	heard	in	a	play	theatre	.
更多的	惊险	比	曾经	听到	在	一个	玩	剧院	.

不时地，会响起一阵热烈的掌声，伴随着一声比剧院里听过的任何声音都更加激动人心的爆炸声。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜːrk] .

This	is	the	theatre	of	the	Wonder	of	Work	.
这	是	这	剧院	的	这	想知道	的	工作	.

这里是劳动奇迹的舞台。

[ˌɛksˈɛksˈviː] ['flaʊər] [mɪlz] , [ˌmɪni'æpəlɪs]

XXV	FLOUR	MILLS	,	MINNEAPOLIS
25	面粉	磨坊	,	明尼阿波利斯

明尼阿波利斯第二十五面粉厂

[ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪm'presɪv] [æz; əz][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [ʌv; əv] [fræns] .

The	mills	of	Minneapolis	are	as	impressive	as	the	cathedrals	of	France	.
这	磨坊	的	明尼阿波利斯	是	作为	感人的	作为	这	大教堂	的	法国	.

明尼阿波利斯的工厂和法国的大教堂一样令人印象深刻。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðeɪ] [gruːp] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm]

There	are	places	on	the	river	where	they	group	themselves	into	the	same
那里	是	地方	在	这	河	在哪里	他们	团体	他们自己	进入	这	相同的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

compositions	,
作品	,

在河的某些地方，它们会聚集在一起，形成相同的图案。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət][æl'bi:] — ['oʊnli][ðə; ði]

with	the	bridges	below	them	,	that	I	found	years	ago	at	Albi	—	only	the
和	这	桥梁	以下	他们	,	那	我	成立	年	前	在	阿尔比	—	仅有的	这

['kʌlər][ɪz] ['dɪfrənt] :

color	is	different	:
颜色	是	不同的	:

它们下方的桥梁，是我多年前在阿尔比发现的——只是颜色不同：

[ðə; ði]['roʊzi] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [brɪk] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [dʌl] ['kɑ:nkri:t] [greɪ] .

the	rosy	red	of	the	French	brick	is	changed	to	dull	concrete	gray	.
这	红润	红色的	的	这	法语	砖	是	已更改	到	乏味的	具体的	灰色的	.

法国砖块原本的玫瑰红色变成了暗淡的混凝土灰色。

[ðə; ði] [tri:] ['mæsɪz] [bɪ'loʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ,

The	tree	masses	below	are	the	same	,
这	树	群众	以下	是	这	相同的	,

下面这些树木的质量相同。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][stoʊn] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['drɔ:əbl] [æz; əz]

and	the	old	stone	railroad	bridge	over	the	Mississippi	is	just	as	drawable	as
和	这	老的	石头	铁路	桥	超过	这	密西西比州	是	只是	作为	可绘制的	作为

[ðæt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:rn] .

that	over	the	Tarn	.
那	超过	这	塔恩	.

密西西比河上的那座古老的石砌铁路桥和塔恩河上的那座桥一样，都可以画出来。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər] [mɪlz] [ɪz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ju:z] — [ðeɪ] ['kæri] [aʊt] ['wɪljəm]

The	beauty	of	the	flour	mills	is	the	beauty	of	use	—	they	carry	out	William
这	美丽	的	这	面粉	磨坊	是	这	美丽	的	使用	—	他们	携带	出去	威廉

['mɔrɪsɪz] ['θi:əri] [ðæt] " ['evriθɪŋ] ['ju:sf(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] " — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ]

Morris's	theory	that	"	everything	useful	should	be	beautiful	"	—	but	I	don't	know
莫里斯	理论	那	"	一切	有用	应该	是	美丽的	"	—	但	我	不	知道

[wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

what	he	would	have	said	to	them	.
什么	他	会	有	说	到	他们	.

面粉厂的美在于它的实用性——它们践行了威廉·莫里斯的理论，即"一切有用的东西都应该是美的"——但我不知道他会对它们说什么。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [rɪ'kɔ:l] ['tɪvəli] ,

There	are	other	subjects	which	recall	Tivoli	,
那里	是	其他	主题	哪个	记起	蒂沃利	,

还有其他一些主题会让人联想起蒂沃利，

[wer] [ðə; ði] [stri:mz] [gʌʃ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌfs] [ɔ:r]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔ:r]

where	the	streams	gush	out	from	the	bluffs	or	tumble	and	rush	and	roar
在哪里	这	溪流	喷	出去	从	这	悬崖	或者	翻滚	和	匆忙	和	吼

[frʌm; frəm][dɑ:rk]['kævərnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hju:dʒ]['mɑ:dərn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [æz; əz] ['faɪnli]

from	dark	caverns	between	the	huge	modern	masses	of	masonry	as	finely
从	黑暗的	洞穴	之间	这	巨大的	现代的	群众	的	石工	作为	精细地

[æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['ɪtəli] .

as	they	do	in	far	-	away	Italy	.
作为	他们	做	在	远的	-	离开	意大利	.

溪流从悬崖上奔涌而出，或从巨大的现代砖石建筑群之间的黑暗洞穴中翻滚、奔腾、咆哮，其景象与遥远的意大利一样优美。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] — [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [ðə; ði]

Those	were	the	shrines	of	the	gods	—	these	are	the	temples	of	work	,	the
那些	是	这	神社	的	这	神	—	这些	是	这	寺庙	的	工作	,	这

['tɛmpəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] .

temples	of	our	time	.
寺庙	的	我们的	时间	.

那些是神灵的神殿——这些是工作的殿堂，是我们时代的殿堂。

[ˌeksˈeksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] , [ˌsɪnsɪˈnæti]

XXVI	THE	INCLINE	,	CINCINNATI
26	这	倾斜	,	辛辛那提

辛辛那提斜坡 XXVI

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [inˈklainz] — [æsənsɝːz] , - ,

There	are	hundreds	of	these	inclines	—	ascenseurs	,	finiculari	,
那里	是	数百	的	这些	斜坡	—	电梯	,	-	,

有数百条这样的斜坡——ascenseurs, finiculari,

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ɔːl] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ɔːr] [bɪˈloʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] [soʊ]

in	the	world	—	all	fascinating	from	above	or	below	—	but	I	know	of	none	so
在	这	世界	—	全部	迷人	从	多于	或者	以下	—	但	我	知道	的	没有任何	所以

[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [æt; ət] [ˌsɪnsɪˈnæti] — [nʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

fascinating	as	this	even	among	the	numbers	at	Cincinnati	—	none	in	which	the
迷人	作为	这	甚至	之中	这	数字	在	辛辛那提	—	没有任何	在	哪个	这

[pɪtʃ] [ɪz] [ˈstiːpə] ,

pitch	is	steeper	,
沥青	是	更陡峭	,

世界上所有的事物——无论从上方还是下方看——都令人着迷——但即使在辛辛那提的数字中，我也从未见过比这更令人着迷的——没有哪个数字的坡度比它更陡峭。

[ðə; ði][stɑːp][soʊ][ˈsʌd(ə)n] — [nʌn] [wer] [ðə; ði] [striːts] [liːd] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	stop	so	sudden	—	none	where	the	streets	lead	direct	to	the	heart	of	the
这	停止	所以	突然	—	没有任何	在哪里	这	街道	带领	直接的	到	这	心	的	这

[ˈsɪti] ;

city	;
城市	;

突然停了下来——在那些街道直通市中心的地方，这种情况并不存在；

[noʊ] [ˈsɪti] [soʊ][ˈdɑːmɪneɪtɪd] , [ˈkɑːnsntreɪtɪd] , [æt; ət][ɪts] [hɑːrt] , [baɪ][ɪts][loʊn] [waɪt] [ˈskaɪskreɪpər] ,

no	city	so	dominated	,	concentrated	,	at	its	heart	,	by	its	lone	white	skyscraper	,
不	城市	所以	占主导地位	,	集中	,	在	它是	心	,	经过	它是	孤独	白色的	摩天大楼	,

[æz; əz] [ˌsɪnsɪˈnæti] .

as	Cincinnati	.
作为	辛辛那提	.

没有哪个城市像辛辛那提那样，其中心如此被一座孤零零的白色摩天大楼所主导和集中。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [druː] ,

That	is	why	I	drew	it	;	and	,	as	I	drew	,
那	是	为什么	我	画	它	;	和	,	作为	我	画	,

这就是我画这幅画的原因；而且，当我画的时候，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]

the	boy	who	opened	and	shut	the	gates	came	and	told	me	he	wanted	to
这	男生	WHO	打开	和	关闭	这	大门	来了	和	讲述	我	他	通缉	到

[biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] ,

be	a	poet	,
是	一个	诗人	,

那个负责开关大门的男孩走过来告诉我，他想成为一名诗人。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd] [ðæt] [poʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'merɪkən] ['ɔːθər] ,

that	he	was	a	poet	,	and	that	Poe	was	the	greatest	American	author	,
那	他	曾是	一个	诗人	,	和	那	爱伦·坡	曾是	这	最	美国人	作者	,

他是一位诗人，而爱伦·坡是美国最伟大的作家。

[wɪtʃ] [moʊst] [greɪt] [əˈmɛrɪkənz] [duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈʃeli] ,

which	most	great	Americans	do	not	know	,	and	that	he	loved	Shelley	,
哪个	最多	伟大的	美国人	做	不是	知道	,	和	那	他	喜爱	雪莱	,

大多数伟大的美国人都不知道，他热爱雪莱。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˌrekə'mendɪd] ['(h)witmən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd]

and	so	I	recommended	Whitman	to	him	,	of	whom	he	had	not	heard
和	所以	我	受到推崇的	惠特曼	到	他	,	的	谁	他	有	不是	听到

,

,

,

于是我向他推荐了惠特曼，而他之前从未听说过惠特曼。

[ænd; ənd][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊətri][ænd; ənd] [ðen]

and	advised	him	to	attend	to	his	gates	and	his	poetry	and	then
和	建议	他	到	出席	到	他的	大门	和	他的	诗	和	然后

[hiː; hi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

he	might	do	something	.
他	可能	做	某物	.

并建议他先照看好自己的大门和诗歌，然后他或许就能有所作为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] .

And	he	asked	me	if	I	had	done	anything	myself	.
和	他	问	我	如果	我	有	完毕	任何事物	我	.

他问我自己有没有做过什么。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] !

If	I	had	made	good	!
如果	我	有	制成	好的	!

如果我成功了就好了！

[wel] , [hæv; həv][aɪ] ?

Well	,	have	I	?
出色地	,	有	我	?

我真的有吗?

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] ['mɑːnjumənt] , [roʊm]

XXVII	VICTOR	EMMANUEL	MONUMENT	,	ROME
xxvii	胜利者	伊曼纽尔	纪念碑	,	罗马

罗马第二十七维克托·伊曼纽尔纪念碑

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] ['mɪljənz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] —

A	triumph	of	misdirected	work	which	has	swallowed	millions	with	no	result	—
一个	胜利	的	方向错误	工作	哪个	有	吞咽	百万	和	不	结果	—

['oʊnli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,

only	while	it	was	being	built	,
仅有的	尽管	它	曾是	存在	建造	,

这是一项方向错误的工程的胜利，耗费了数百万美元却没有任何成果——仅仅在建造过程中如此。

[ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

the	scaffolding	which	surrounded	it	was	magnificent	,
这	脚手架	哪个	包围	它	曾是	壮丽	,

周围的脚手架非常壮观。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pælətaɪn][ˌaɪ 'tiː][toʊld][ðə; ði]['stɔːri]

and	from	where	I	made	the	drawing	on	the	Palatine	it	told	the	story
和	从	在哪里	我	制成	这	绘画	在	这	帕拉丁	它	讲述	这	故事

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ,

of	ancient	,
的	古老的	,

而我从帕拉蒂尼山上绘制的那幅画中，看到了古代的故事。

[ˌmiːdi'iːvəl] , [ænd; ənd]['mɑːdərn][wɜːrk][ɪn] [roʊm] .

mediæval	,	and	modern	work	in	Rome	.
中世纪	,	和	现代的	工作	在	罗马	.

中世纪和现代罗马作品。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˌkæmpəˈniːli] , ['venɪs]

XXVIII	REBUILDING	THE	CAMPANILE	,	VENICE
二十八	重建	这	钟楼	,	威尼斯

威尼斯钟楼重建工程（第二十八届）

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][wɜːrk] [bɪ'twiːn] [kænəlɛtoʊz] [taɪm][ænd; ənd][maɪn][wɜːr; wər]

The	changes	in	the	methods	of	work	between	Canaletto's	time	and	mine	were
这	变化	在	这	方法	的	工作	之间	卡纳莱托的	时间	和	矿	是

['nevər] [mɔːr] ['klɪrli] [ʃoʊn] .

never	more	clearly	shown	.
绝不	更多的	清楚地	所示	.

卡纳莱托时代与我所处时代之间工作方法的变化从未如此清晰地展现出来。

[wen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn] ['skæfəldɪŋ] ; [wen]

When	he	drew	the	building	being	restored	,	it	was	hidden	in	scaffolding	;	when
什么时候	他	画	这	建筑	存在	恢复	,	它	曾是	隐	在	脚手架	;	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriːˈbɪlt] ,

it	was	rebuilt	,
它	曾是	重建	,

当他绘制正在修复的建筑时，它被脚手架遮盖着；当它重建完成后，

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

as	I	saw	it	,	a	few	years	ago	,	everything	was	done	from	the	inside	,
作为	我	锯	它	,	一个	很少	年	前	,	一切	曾是	完毕	从	这	里面	,

在我看来，几年前，所有事情都是从内部进行的。

[tɪl] [ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [men][ænd; ənd] [məˈtɪriəlz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ʌp][ɑːn] ['elɪveɪtəz] .

till	the	top	was	reached	,	men	and	materials	being	carried	up	on	elevators	.
直到	这	顶部	曾是	达到	,	男人	和	材料	存在	携带	向上	在	电梯	.

直到到达顶部，人和材料都用电梯运送上去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'merɪkən] ['kæptɪnz] [ʌv; əv]['leɪbər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌriːˈbɪld]

It	is	said	one	of	our	ingenious	American	Captains	of	Labor	offered	to	rebuild
它	是	说	一	的	我们的	巧妙	美国人	队长	的	劳动	提供	到	重建

[ˌaɪ 'tiː] [friː] [ɪf] [ðə; ði] [vəˈniːʃənz] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][pʊt] [tuː] ['elɪveɪtəz] [ɪn] ,

it	free	if	the	Venetians	would	let	him	put	two	elevators	in	,
它	自由的如果		这	威尼斯人	会	让	他	放	二	电梯	在	,

据说，我们一位足智多谋的美国劳工队长提出，如果威尼斯人允许他安装两部电梯，他就免费重建这座建筑。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

and	have	the	profits	of	them	for	twenty	-	five	years	,
和	有	这	利润	的	他们	为了	二十	-	五	年	,

并享有这些利润二十五年。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][rɪ'taɪər][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

after	which	he	would	hand	it	to	the	city	and	retire	on	the	results	.
后	哪个	他	会	手	它	到	这	城市	和	退休	在	这	结果	.

之后他会将结果交给市政府，然后坐享其成。

[ðə; ði] ['sɪndɪk] [dɪ'klaɪnd] , [bʌt; bət][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] .

The	Syndic	declined	,	but	put	in	the	elevators	.
这	辛迪加	拒绝	,	但	放	在	这	电梯	.

辛迪加拒绝了，但还是安装了电梯。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [wɜːrk] , [kə'rɑːrə] , ['ɪtəli]

XXIX	RETURN	FROM	WORK	,	CARRARA	,	ITALY
二十九	返回	从	工作	,	卡拉拉	,	意大利

二十九、下班回家，卡拉拉，意大利

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪm'presɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [æt; ət] [kə'rɑːrə] .

I	have	never	seen	anything	so	impressive	as	the	quarries	at	Carrara	.
我	有	绝不	已见	任何事物	所以	感人的	作为	这	采石场	在	卡拉拉	.

我从未见过像卡拉拉采石场那样令人印象深刻的景象。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['mæsɪz] [wʌn][kæn; kən] [siː] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['paːsiz] [kə'rɑːrə] ['steɪʃ(ə)n] ,

The	great	white	masses	one	can	see	as	the	train	passes	Carrara	station	,
这	伟大的	白色的	群众	一	能	看	作为	这	火车	通过	卡拉拉	车站	,

火车经过卡拉拉车站时，可以看到大片白色物体。

[ɔːr][frʌm; frəm]['piːzə] , [ɑːr; ər][nɑːt] [snoʊ] , [æz; əz] ['meni] [θɪŋk] , [bʌt; bət]['mɑːrb(ə)l] — [haɪ] [ɑːn][ðə; ði]

or	from	Pisa	,	are	not	snow	,	as	many	think	,	but	marble	—	high	on	the
或者	从	比萨	,	是	不是	雪	,	作为	许多	思考	,	但	大理石	—	高的	在	这

[tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

tops	of	the	mountains	,
最高额	的	这	山脉	,

或者说，比萨的石头并非许多人认为的雪，而是山顶上的大理石。

['kwɔːriːd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [baɪ]['redʒɪmənts][ʌv; əv][men] [huː] [tɔɪl][ɑːn] [fʊt] ,

quarried	for	centuries	by	regiments	of	men	who	toil	on	foot	,
采石场	为了	几个世纪	经过	军团	的	男人	WHO	辛劳	在	脚	,

几个世纪以来，无数矿工徒步开采这些矿山。

[ɪn] [treɪnz] [ɔːr][ɑːr; ər] [swʌŋ] [ʌp][ɪn]['bæskəts][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

in	trains	or	are	swung	up	in	baskets	to	the	summit	.
在	火车	或者	是	摇摆	向上	在	篮子	到	这	首脑	.

乘坐火车或用篮子吊到山顶。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌfəst] [træk] , ['oʊnli] [smuːðd] [baɪ][ðə; ði] [blɑːks] ,

Then	down	the	roughest	track	,	only	smoothed	by	the	blocks	,
然后	向下	这	最粗糙	追踪	,	仅有的	平滑	经过	这	积木	,

然后沿着最崎岖的小路向下走，这条小路只有砖块才能将其铺平。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ɪz] ['drægd] [baɪ] [tiːmz] [ʌv; əv]['ɑːksn] , ['drɪvn] [baɪ][men] ['sɪtɪŋ] ['bækwərd] ,

the	marble	is	dragged	by	teams	of	oxen	,	driven	by	men	sitting	backward	,
这	大理石	是	拖拽	经过	团队	的	牛	,	驱动	经过	男人	坐着	落后	,

大理石由牛队拖拉，赶车的人则背对着牛坐。

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd][ɔːr][ðə; ði]['hɑːrbər] .

to	the	railroad	or	the	harbor	.
到	这	铁路	或者	这	港口	.

到铁路或港口。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [blɑːks] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [blæk] [triːz] ,

The	contrast	between	the	dazzling	blocks	,	the	blue	sky	and	black	trees	,
这	对比	之间	这	耀眼的	积木	,	这	蓝色的	天空	和	黑色的	树木	,

耀眼的方块、蔚蓝的天空和黑色的树木形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][ɪz] [ɪn'tens] .

and	untouched	mountain	side	is	intense	.
和	未受触碰	山	边	是	激烈的	.

未受破坏的山坡景色壮丽。

[ɛ.ksɛ.ksɛks][ðə; ði] [nuː] [beɪ] [ʌv; əv] ['baɪi] , ['ɪtəli]

XXX	THE	NEW	BAY	OF	BAIE	,	ITALY
XXX	这	新的	湾	的	贝伊	,	意大利

XXX 意大利巴伊湾新湾

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃiːkɪli] ['rekləs] [tuː; tə]['tæk(ə)l] ['tɜːnɝz]

I	have	no	doubt	I	shall	be	told	I	am	cheekily	reckless	to	tackle	Turner's
我	有	不	怀疑	我	将	是	讲述	我	是	厚脸皮地	鲁莽	到	处理	特纳的

['sʌbdʒekt] — [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [noʊn] [ə; eɪ] [kə'lektər] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [prɪnt][wɪð; wɪθ][skɔːrn]

subject	—	I	have	even	known	a	collector	to	get	rid	of	this	print	with	scorn
主题	—	我	有	甚至	已知	一个	集电极	到	得到	摆脱	的	这	打印	和	轻蔑

— [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] .

—	but	I	am	glad	I	drew	it	.
—	但	我	是	高兴的	我	画	它	.

我毫不怀疑会有人说我胆大妄为地去画特纳的作品——我甚至认识一位收藏家曾不屑地扔掉这幅版画——但我很高兴我画了它。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] ['tɜːrnər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

I	do	not	know	if	Turner	made	his	drawing	from	the	same	point	.
我	做	不是	知道	如果	车工	制成	他的	绘画	从	这	相同的	观点	.

我不知道特纳是否也是从同一个角度创作的这幅画。

[dʒʌst] [wer] , ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm]['neɪpəlz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪfs] ,

Just	where	,	after	the	long	climb	up	the	hill	from	Naples	,	between	the	cliffs	,
只是	在哪里	,	后	这	长的	爬	向上	这	爬坡道	从	那不勒斯	,	之间	这	悬崖	,

从那不勒斯一路攀登上山，来到悬崖之间，究竟在哪里呢?

[ðə; ði][roʊd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'send] , [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

the	road	begins	to	descend	,	it	turns	,	and	all	this	is	before	you	.
这	路	开始	到	下降	,	它	转弯	,	和	全部	这	是	前	你	.

道路开始下坡，转弯，这一切都展现在你眼前。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɪrz] ,

I	do	not	know	whether	it	will	be	in	existence	when	the	book	appears	,
我	做	不是	知道	无论	它	将要	是	在	存在	什么时候	这	书	出现	,

我不知道这本书出版时它是否还存在。

[ɔːr] ['bætərd] [tuː; tə]['ruːɪn] ,

or	battered	to	ruin	,
或者	伤痕累累	到	废墟	,

或者被打得面目全非，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	I	do	know	that	nowhere	in	the	world	is	there	such	a	combination	of
但	我	做	知道	那	无处	在	这	世界	是	那里	这样的	一个	组合	的

['klæsɪk][ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] ['məutivz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɑːdərn][wɜːrk][æz; əz][ɪn] [ðɪs] [vjuː]

classic	and	mediæval	motives	and	the	spirit	of	modern	work	as	in	this	view
经典的	和	中世纪	动机	和	这	精神	的	现代的	工作	作为	在	这	看法

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [nɪr]

from	the	top	of	the	hill	looking	down	on	the	land	and	the	sea	near
从	这	顶部	的	这	爬坡道	寻找	向下	在	这	土地	和	这	海	靠近

['neɪpəlz] .

Naples	.
那不勒斯	.

但我知道，世界上没有任何地方能像这幅从山顶俯瞰那不勒斯附近陆地和海洋的景色一样，将古典和中世纪的图案与现代艺术精神完美结合。

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] ['hɑːrbər] [æt; ət]['dʒenəuə] , ['ɪtəli]

XXXI	THE	HARBOR	AT	GENOA	,	ITALY
xxxi	这	港口	在	热那亚	,	意大利

XXXI 意大利热那亚港

[ɪn] ['ɪtəli] [ə'loʊn][kæn; kən][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [wɜːrk][biː; bi] [faʊnd] .

In	Italy	alone	can	the	wonder	of	the	old	and	new	work	be	found	.
在	意大利	独自的	能	这	想知道	的	这	老的	和	新的	工作	是	成立	.

只有在意大利，才能找到新旧作品交相辉映的奇妙景象。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['skɛtʃt] [baɪ] [klɔ:d] — [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] ['laɪthaʊsɪz]

This	subject	must	have	been	sketched	by	Claude	—	for	these	two	lighthouses
这	主题	必须	有	到过	草图	经过	克劳德	—	为了	这些	二	灯塔

[ə'pɪr] — [ɔ:r] ['ʌðər] [laɪk][ðem; ðəm] — ['pɑ:səbli] [æt; ət]['tʃi:ˌvi:tɑ:] ['vɛkiə] ,

appear	—	or	others	like	them	—	possibly	at	Civita	Vecchia	,
出现	—	或者	其他的	喜欢	他们	—	可能	在	奇维塔	旧时	,

这幅画一定是克劳德画的——因为画中出现了这两座灯塔——或者其他类似的灯塔——可能是在奇维塔韦基亚。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] .

again	and	again	in	his	paintings	.
再次	和	再次	在	他的	绘画	.

在他的画作中反复出现。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [sɔ:] [ðə; ði]['hɑ:rbər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [s'ti:məz] , [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv]

But	he	never	saw	the	harbor	crowded	with	steamers	,	the	twinkling	lines	of
但	他	绝不	锯	这	港口	挤	和	蒸汽船	,	这	闪烁	线条	的

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

electric	light	,
电的	光	,

但他从未见过港口里挤满汽船的景象，也从未见过闪烁的电灯。

[ðə; ði] [kreinz] , [ðə; ði]['endʒɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:ks] .

the	cranes	,	the	engines	and	the	docks	.
这	起重机	,	这	发动机	和	这	码头	.

起重机、发动机和码头。

[aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

I	have	,	and	have	tried	to	draw	them	all	.
我	有	,	和	有	尝试	到	画	他们	全部	.

我已经画过了，而且也尝试把它们都画出来。

[ˌɛks'ɛks'tu:]

XXXII
xxxii

XXXII

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [klaʊd] , [li:dz]

THE	GREAT	WHITE	CLOUD	,	LEEDS
这	伟大的	白色的	云	,	利兹

利兹的大白云

[aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪ'fekt] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [li:dz] .

I	saw	this	extraordinary	effect	one	day	at	Leeds	.
我	锯	这	非凡的	影响	一	天	在	利兹	.

有一天我在利兹亲眼目睹了这种非凡的效果。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [greɪt] ,

Nothing	could	be	finer	than	the	way	the	great	,
没有什么	可以	是	更精细	比	这	方式	这	伟大的	,

没有什么比伟大的方式更美好了，

[streɪndʒ] ['fə:nisiz] [toʊld][laɪk] ['kɑ:slz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɜ:rk] ['kɑ:slz] — [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt]

strange	furnaces	told	like	castles	—	and	they	are	work	castles	—	against	the	great
奇怪的	熔炉	讲述	喜欢	城堡	—	和	他们	是	工作	城堡	—	反对	这	伟大的

[waɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

white	clouds	of	a	summer	day	in	England	.
白色的	云	的	一个	夏天	天	在	英格兰	.

奇特的熔炉如同城堡一般矗立在英格兰夏日的大白云之上——它们确实是工作用的城堡。

[ˌɛks'ɛks'θri:] - , ['ɪŋglənd]

XXXIII	POTLAND	,	ENGLAND
xxxiii	-	,	英格兰

XXXIII 波特兰，英格兰

[ɑːn][ɪts]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ɪn'taɪərli] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] , [stændz] [ðɪs] [wɜːrk] [taʊn] .

On	its	little	hill	,	entirely	covering	it	among	the	Five	Towns	,	stands	this	work	town	.
在	它是	小的	爬坡道	,	完全	覆盖	它	之中	这	五	城镇	,	站立	这	工作	镇	.

在五镇之中，这座工作小镇坐落在完全覆盖着它的小山丘上。

['pɑːtəri] [kɪlnz] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz] [ænd; ənd] [ˌkæmpə'niːli] , [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː]

Pottery	kilns	and	chimneys	,	and	not	church	spires	and	campanile	,	crown	it
陶器	窑炉	和	烟囱	,	和	不是	教会	尖塔	和	钟楼	,	王冠	它

.

:

.

陶窑和烟囱，而不是教堂尖顶和钟楼，才是这座山峰的顶峰。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [lænd] [ʌv; əv] [wɜːrk] — [koʊl] [maɪnz] [ænd; ənd] ['fækt(ə)ri] [stæks] [ə'baʊt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

But	in	that	land	of	work	—	coal	mines	and	factory	stacks	about	—	it	is
但	在	那	土地	的	工作	—	煤炭	矿井	和	工厂	堆栈	关于	—	它	是

['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] — [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] ['rembrænt]

perfect	as	a	composition	—	as	fine	as	any	of	the	little	towns	Rembrandt
完美的	作为	一个	作品	—	作为	美好的	作为	任何	的	这	小的	城镇	伦勃朗

[druː] [ænd; ənd] ['djʊrər] [bɪlt] .

drew	and	Dürer	built	.
画	和	丢勒	建造	.

但在这片劳动之地——煤矿和工厂烟囱林立——它的构图堪称完美——就像伦勃朗描绘和丢勒建造的任何小镇一样精美。

[aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪts] [neɪm] .

I	don't	even	know	its	name	.
我	不	甚至	知道	它是	姓名	.

我甚至不知道它叫什么。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]

XXXIV
34

XXXIV

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [liːdz] , ['ɪŋgləns]

THE	RIVER	OF	WORK	,	LEEDS	,	ENGLAND
这	河	的	工作	,	利兹	,	英格兰

英格兰利兹的沃克河

[sloʊ] - ['muːvɪŋ] , ['fɪlθi] ,

Slow	-	moving	,	filthy	,
慢的	-	移动	,	污秽	,

行动缓慢，肮脏不堪

[blæk] — [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gliːmz] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] ['lʌvli] [æz; əz] [oʊld] [glæs] — [ðæt] [kʌm]

black	—	here	and	there	gleams	of	iridescence	lovely	as	old	glass	—	that	come
黑色的	—	这里	和	那里	闪光	的	虹彩	迷人的	作为	老的	玻璃	—	那	来

[frʌm; frəm] [ɔɪl] [weɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] — [ˌaɪ 'tiː] ['waɪndz] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['kaʊnti]

from	oil	waste	on	the	water	—	it	winds	smellily	through	the	Black	County
从	油	浪费	在	这	水	—	它	风	散发着难闻的气味	通过	这	黑色的	县

[ʌv; əv] ['ɪŋgləns] .

of	England	.
的	英格兰	.

黑色——偶尔闪烁着像古老玻璃般美丽的虹彩——来自水面上的石油废料——它散发着难闻的气味蜿蜒流经英格兰的黑郡。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɪvəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

There	are	many	of	these	rivers	in	the	world	.
那里	是	许多	的	这些	河流	在	这	世界	.

世界上有很多这样的河流。

['oʊvər][ðem; ðəm] [bruːd] [blæk] , ['mɜːrki] [klaʊdz] , [greɪt] [blæk] ['tʃimniz] ['vɑːmɪt] [blæk] [smoʊk] ,

Over	**them**	**brood**	**black**	**,**	**murky**	**clouds**	**,**	**great**	**black**	**chimneys**	**vomit**	**black**	**smoke**	**,**
超过	他们	幼虫	黑色的	,	浑浊的	云	,	伟大的	黑色的	烟囱	呕吐	黑色的	抽烟	,

它们上方笼罩着浓重的黑色云雾，巨大的黑色烟囱喷吐着滚滚黑烟。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][sʌn] [breɪks] [θruː] [ænd; ənd][tɜːrnz][ɔːl][tuː; tə]['glɔːri] .

and	**then**	**for**	**a**	**moment**	**the**	**sun**	**breaks**	**through**	**and**	**turns**	**all**	**to**	**glory**	**.**
和	然后	为了	一个	片刻	这	太阳	休息	通过	和	转弯	全部	到	荣耀	.

然后，阳光瞬间穿透云层，将一切都照耀得熠熠生辉。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] , ['brædfərd]

XXXV	**THE**	**GREAT**	**CHIMNEY**	**,**	**BRADFORD**
xxxv	这	伟大的	烟囱	,	布拉德福德

XXXV 布拉德福德大烟囱

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] , ['sɑːlətəri] — [bɪ'jɑːnd] , [bɪ'haɪnd] , [bɪ'loʊ] — ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['endləs] [hɪlz]

There	**it**	**stood**	**,**	**solitary**	**—**	**beyond**	**,**	**behind**	**,**	**below**	**—**	**climbing**	**up**	**the**	**endless**	**hills**
那里	它	站立	,	孤	—	超过	,	在后面	,	以下	—	攀登	向上	这	无尽的	丘陵

[ˌsɪluˈɛtɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

silhouetting	**the**	**horizon**	**,**
轮廓	这	地平线	,

它孤零零地矗立在那里——在远处，在后面，在下方——攀爬着勾勒出地平线轮廓的无尽山丘。

[rɪ'viːld] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][baɪ] ['ʃaʊɝz] , [smoʊk] , [klaʊdz] , ['tʃimniz] [ænd; ənd] ['tʃimniz] [ænd; ənd]

revealed	**and**	**hidden**	**by**	**showers**	**,**	**smoke**	**,**	**clouds**	**,**	**chimneys**	**and**	**chimneys**	**and**
揭晓	和	隐	经过	淋浴	,	抽烟	,	云	,	烟囱	和	烟囱	和

['tʃimniz] — [ðə; ði] ['endləs] ['lændmɑːks] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪŋglənd] .

chimneys	**—**	**the**	**endless**	**landmarks**	**of**	**industrial**	**England**	**.**
烟囱	—	这	无尽的	地标	的	工业的	英格兰	.

阵雨、烟雾、云层、烟囱、烟囱、烟囱——这些都是英国工业时代的无尽地标，时而显露出来，时而又被遮蔽。

[ðɪs] ['etʃɪŋ] ['ɪləstreɪts] , [tuː] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wen]

This	**etching**	**illustrates**	**,**	**too**	**,**	**the**	**necessity**	**of**	**doing**	**the**	**Wonder**	**of**	**Work**	**when**
这	蚀刻	图示	,	也	,	这	必要性	的	正在做	这	想知道	的	工作	什么时候

[juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

you	**find**	**a**	**subject**	**,**
你	寻找	一个	主题	,

这幅蚀刻版画也说明了当你找到一个主题时，进行精雕细琢的必要性。

[ænd; ənd][nɑːt] ['seɪɪŋ] ,

and	**not**	**saying**	**,**
和	不是	说	,

而且没有说，

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] " — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][jʊr; jər]

"	**I**	**will**	**come**	**again**	**and**	**do**	**it**	**later**	**"**	**—**	**and**	**you**	**must**	**find**	**your**
"	我	将要	来	再次	和	做	它	之后	"	—	和	你	必须	寻找	你的

['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] [jɔːr'self] :

subjects	**for**	**yourself**	**:**
主题	为了	你自己	:

"我以后还会再来做这件事"——至于你的拍摄对象，你必须自己去找：

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [smoʊk] [ɪ'fekt] [ɔːr][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [stiːm]

no	**one**	**can**	**tell**	**you**	**where**	**there**	**is**	**a**	**fine**	**smoke**	**effect**	**or**	**a**	**stunning**	**steam**
不	一	能	告诉	你	在哪里	那里	是	一个	美好的	抽烟	影响	或者	一个	令人惊叹的	蒸汽

[dʒet] .

jet	**.**
喷射	.

没有人能告诉你哪里有精美的烟雾效果或令人惊叹的蒸汽喷射。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd]['leɪtər][wʌz; wəz][ɪn]['brædfərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [bæk]
I **had** **made** **the** **etching** **and** **later** **was** **in** **Bradford** **again** **and** **went** **back**
我 有 制成 这 蚀刻 和 之后 曾是 在 布拉德福德 再次 和 去 后退
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
to **look** **at** **it** **.**
到 看 在 它 .

我制作了这幅蚀刻画，后来我又去了布拉德福德，回去看了看。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪn] [fenst] [ɪn] ,
Not **only** **had** **it** **all** **been** **fenced** **in** **,**
不是 仅有的 有 它 全部 到过 围栏 在 ,

不仅整个区域都被围了起来，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kəm'pliːtli]
but **a** **new** **factory** **was** **being** **built** **round** **it** **—** **it** **had** **completely**
但 一个 新的 工厂 曾是 存在 建造 圆形的 它 — 它 有 完全地
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

但是一座新工厂正在它周围拔地而起——它已经完全消失了。

[ˌɛks'ɛks'sɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ðə; ði] [greɪt] [stæk] , ['ʃefiːld]
THE **GREAT** **STACK** **,** **SHEFFIELD**
这 伟大的 堆 , 谢菲尔德

谢菲尔德大堆栈

[ɪf] ['iːðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][breɪnz] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] ,
If **either** **you** **have** **the** **brains** **,** **or** **it** **is** **clear** **enough** **,**
如果 任何一个 你 有 这 大脑 , 或者 它 是 清除 足够的 ,

如果你有足够的智慧，或者这一点足够清楚的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðɪs] [greɪt] [stæk] ['dɔmineitiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['taʊnskeɪp]
you **can** **see** **this** **great** **stack** **dominating** **the** **whole** **landscape** **and** **townscape**
你 能 看 这 伟大的 堆 占据主导地位 这 所有的 景观 和 城镇景观
[æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['ʃefiːld] .
as **you** **come** **out** **of** **the** **railroad** **station** **at** **Sheffield** **.**
作为 你 来 出去 的 这 铁路 车站 在 谢菲尔德 .

当你走出谢菲尔德火车站时，你会看到这座巨大的烟囱雄踞于整个景观和城镇景观之上。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] ['lɪtəreri] ['pɜːrs(ə)n]['æktʃuəli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪg'retɪd] , [ɑːn][æn; ən]
A **great** **American** **literary** **person** **actually** **saw** **it** **and** **regretted** **,** **on** **an**
一个 伟大的 美国人 文学 人 实际上 锯 它 和 后悔 , 在 一个
[ˌedɪ'tɔːriəl][peɪdʒ] ,
editorial **page** **,**
社论 页 ,

一位伟大的美国文学家看到了这件事，并在社论版上表达了遗憾之情。

[ðæt] [noʊ]['ɑːrtɪst]['evər] [lʊkt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ;
that **no** **artist** **ever** **looked** **at** **such** **subjects** **;**
那 不 艺术家 曾经 看起来 在 这样的 主题 ;

没有哪个艺术家关注过这类题材；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [etʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [sent]

but	when	I	not	only	wrote	him	that	I	had	etched	it	already	and	sent
但	什么时候	我	不是	仅有的	写道	他	那	我	有	蚀刻	它	已经	和	发送

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

him	a	proof	to	prove	it	,
他	一个	证明	到	证明	它	,

但是，当我不仅写信告诉他我已经刻好了，还寄给他一份样稿来证明这一点时，

[hiː; hi]['nevər] [ək'nɑːlɪdʒd] [maɪ] ['letər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [pruːf] .

he	never	acknowledged	my	letter	,	but	he	kept	the	proof	.
他	绝不	已确认	我的	信	,	但	他	保留	这	证明	.

他从未回复我的信，但却保留了信件的证据。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] - [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][wɜːrk]['sʌbdʒekts][ɪn]

I	may	say	that	in	1883	I	made	a	series	of	illustrations	of	work	subjects	in
我	可能	说	那	在	-	我	制成	一个	系列	的	插图	的	工作	主题	在

['ʃefiːld] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] .

Sheffield	which	were	printed	in	Harper's	Magazine	.
谢菲尔德	哪个	是	打印	在	哈珀斯	杂志	.

我可以说，1883 年，我为谢菲尔德的劳动主题创作了一系列插图，这些插图刊登在《哈珀斯杂志》上。

[tuː] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [taʊn] — [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz]

Two	things	always	impressed	me	in	that	town	—	the	boiling	water	in	the	rivers
二	事物	总是	印象深刻	我	在	那	镇	—	这	沸腾	水	在	这	河流

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

and	the	abominable	habits	of	the	natives	in	the	streets	,
和	这	可恶	习惯	的	这	本地人	在	这	街道	,

那座城镇有两件事一直给我留下了深刻的印象——河水沸腾，以及当地居民在街上令人作呕的习惯。

[huː] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪf] ['pleɪsɪz] " - [iːv]

who	from	across	the	rivers	and	behind	walls	and	other	safe	places	"	-	eave
WHO	从	穿过	这	河流	和	在后面	墙壁	和	其他	安全的	地方	"	-	屋檐

[ɑːf][ə; eɪ] [brɪk] " [æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [drɔː] .

arf	a	brick	"	at	you	if	you	dare	to	draw	.
啊	一个	砖	"	在	你	如果	你	敢	到	画	.

如果你胆敢画画，那些躲在河对岸、墙后和其他安全地方的人会"扔一块砖头"砸你。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] [temz] [wɜːrks] , ['lʌndən]

XXXVII	THAMES	WORKS	,	LONDON
xxxvii	泰晤士河	作品	,	伦敦

伦敦泰晤士河畔工厂 XXXVII

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [temz] [stɪl] ['lɪŋgər][ðə; ði][oʊld] [dɑːks] ,

Along	the	sunny	Thames	still	linger	the	old	docks	,
沿着	这	阳光明媚	泰晤士河	仍然	萦绕	这	老的	码头	,

阳光明媚的泰晤士河畔，古老的码头遗迹依然可见。

[oʊld] ['wɛəhausiz] — [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [wei] — ['moʊstli][baɪ][hænd] .

old	warehouses	—	worked	in	the	old	out	-	of	-	date	way	—	mostly	by	hand	.
老的	仓库	—	工作	在	这	老的	出去	-	的	-	日期	方式	—	大多	经过	手	.

老旧的仓库——仍然沿用过时的旧方法——主要靠手工操作。

[əˈʃɔːr] [ænd; ənd][əˈfloʊt][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði][moʊst][aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

Ashore	and	afloat	the	port	of	London	is	the	most	out	-	of	-	date	place	in	the
岸上	和	漂浮	这	港口	的	伦敦	是	这	最多	出去	-	的	-	日期	地方	在	这

[wɜːrld] — [ænd; ənd] [its] ['skersli] ['iːv(ə)n] [ˌpɪktʃə'resk] ['eni] [lɔːŋgər] .

world	—	and	it's	scarcely	even	picturesque	any	longer	.
世界	—	和	它是	几乎	甚至	如画	任何	更长	.

伦敦港无论在陆地上还是水上，都是世界上最过时的地方——而且它几乎不再有任何风景如画的魅力了。

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] ['ʃnaɪdɜ-z] [wɜ:rks] [æt; ət] [krɪˈu:soʊ]

XXXVIII	SCHNEIDER'S	WORKS	AT	CREUSOT
38	施耐德的	作品	在	克勒索

克勒索的施耐德作品集（第三十八卷）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][vɑ:lˈkeɪnoʊ][ʌv; əv][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði][blæst] ['fə:nisiz] [ɑ:r; ər][ɪts]['kreɪtər] .

This	is	the	Volcano	of	Work	,	and	the	blast	furnaces	are	its	crater	.
这	是	这	火山	的	工作	,	和	这	爆炸	熔炉	是	它是	火山口	.

这就是劳动火山，而高炉就是它的火山口。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈti:] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [hɪlz] , [ˌaɪ ˈti:][stændz] ,

Right	in	the	town	,	but	below	it	,	surrounded	by	high	hills	,	it	stands	,
正确的	在	这	镇	,	但	以下	它	,	包围	经过	高的	丘陵	,	它	站立	,

它就位于镇中心，但地势较低，四周环绕着高山。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [ru:] ,

and	you	can	,	from	the	corner	of	the	Grande	Rue	,
和	你	能	,	从	这	角落	的	这	格兰德	后悔	,

而且，从格兰德街的拐角处，你可以.....

[lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [depθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][pænts] ,

look	down	into	the	seething	depths	of	it	—	and	every	little	while	it	pants	,
看	向下	进入	这	沸腾	深度	的	它	—	和	每一个	小的	尽管	它	裤子	,

向下望去，可以看到它沸腾的深处——它时不时地喘息一下，

[ˌaɪ 'ti:] ['rɔrz] , [ænd; ənd] [ðen] [iks'pləudz][ɪn]['faɪər][ænd; ənd][fju:m] .

it	roars	,	and	then	explodes	in	fire	and	fume	.
它	咆哮	,	和	然后	爆炸	在	火	和	烟	.

它发出咆哮声，然后爆炸，燃起火焰和浓烟。

[ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] ,

This	drawing	was	made	from	the	hills	opposite	the	town	,
这	绘画	曾是	制成	从	这	丘陵	对面的	这	镇	,

这幅画是根据城镇对面的山丘绘制的。

[bʌt; bət] [ʃoʊz] [haʊ] [laɪk][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:lˈkeɪnoʊ][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] .

but	shows	how	like	the	crater	of	a	volcano	the	whole	place	is	.
但	演出	如何	喜欢	这	火山口	的	一个	火山	这	所有的	地方	是	.

但这恰恰说明整个地方就像火山口一样。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn][oʊld][ænd; ənd] [nu:] [mɪlz] , [ˌvæləns'en(z)]

XXXIX	OLD	AND	NEW	MILLS	,	VALENCIENNES
xxxix	老的	和	新的	磨坊	,	瓦朗谢讷

瓦伦西亚新旧磨坊 XXXIX

['noʊwer] [hæv; həv][aɪ]['evər] [si:n] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [soʊ] ['kɔntræstid] [æz; əz] [hɪr] ,

Nowhere	have	I	ever	seen	the	old	and	the	new	so	contrasted	as	here	,
无处	有	我	曾经	已见	这	老的	和	这	新的	所以	对比	作为	这里	,

我从未在任何地方见过新旧对比如此鲜明的景象。

[bəuθ] [mɪlz] ['wɜ:rkɪŋ] — [bəuθ][pɪkˈtɔ:riəl] — [ænd; ənd][bəuθ]['prɑ:bəbli] [naʊ] [dɪˈstrɔɪd] .

both	mills	working	—	both	pictorial	—	and	both	probably	now	destroyed	.
两个都	磨坊	在职的	—	两个都	画报	—	和	两个都	大概	现在	损毁	.

两座工厂都在运转——都已成图——但现在可能都已损毁。

[ˌeks 'el][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['faɪər] , [ˌʃɑ:rləˈrɔɪ] , ['beldʒəm]

XL	THE	LAKE	OF	FIRE	,	CHARLEROI	,	BELGIUM
XL	这	湖	的	火	,	沙勒罗瓦	,	比利时

XL 火湖，沙勒罗瓦，比利时

[æt; ət] [naɪt] [ɔ:l] ['fə:nisiz] [ɑ:r; ər][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌʃɑ:rləˈrɔɪ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] .

At	night	all	furnaces	are	infernal	,	but	Charleroi	is	the	most	terrifying	of	all	.
在	夜晚	全部	熔炉	是	地狱	,	但	沙勒罗瓦	是	这	最多	恐怖	的	全部	.

夜幕降临，所有熔炉都如同地狱，但沙勒罗瓦熔炉最为恐怖。

[baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæk] [leɪk] [bɪ'jɑːnd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['fɜːrnɪs] .

By	the	roadside	was	a	black	lake	beyond	a	roaring	furnace	.
经过	这	路边	曾是	一个	黑色的	湖	超过	一个	咆哮	炉	.

路边有一个黑色的湖泊，湖的尽头是一个轰鸣的熔炉。

[æn; ən]['endʒɪn] [pʊʃt] [ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv]['moʊltən][slæg][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌmp] [ænd; ənd]

An	engine	pushed	a	car	of	molten	slag	to	the	top	of	the	dump	and
一个	引擎	推动	一个	车	的	熔融的	矿渣	到	这	顶部	的	这	倾倒	和

[dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] .

dumped	it	.
丢弃	它	.

一台发动机将一车熔渣推到废渣堆顶部并倾倒出来。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['lɪkwɪd]['faɪər] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['faɪər] .

The	living	liquid	fire	roared	and	tumbled	into	the	lake	,	turning	it	to	fire	.
这	活的	液体	火	咆哮	和	翻滚	进入	这	湖	,	转弯	它	到	火	.

那活生生的液态火焰咆哮着翻滚着落入湖中，将湖水化作火焰。

['ɛks'ɛl'aɪ][ðə; ði] [greɪt] [dʌmp] , [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] , ['beldʒəm]

XLI	THE	GREAT	DUMP	,	CHARLEROI	,	BELGIUM
xli	这	伟大的	倾倒	,	沙勒罗瓦	,	比利时

XLI 大垃圾场，沙勒罗瓦，比利时

[nɪr] [ɔːl] [greɪt] [wɜːrks] [ðiːz] [greɪt] [dʌmps] [ɑːr; ər] ,

Near	all	great	works	these	great	dumps	are	,
靠近	全部	伟大的	作品	这些	伟大的	倾倒	是	,

几乎所有伟大的作品都是这样的大垃圾场。

[bʌt; bət] [nʌn] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['beldʒəm] .

but	none	I	have	seen	are	so	great	as	those	of	Belgium	.
但	没有任何	我	有	已见	是	所以	伟大的	作为	那些	的	比利时	.

但我见过的所有比利时人都不如他们。

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɪz] ['kærɪd] [baɪ] ['trævələz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	refuse	is	carried	by	travellers	to	them	,
这	拒绝	是	携带	经过	旅行者	到	他们	,

垃圾由旅客带到他们那里。

[rɪ'siːvd] ['iːðər] [baɪ]['gɜːlz] [huː] [noʊ][lɔːŋgər] [dres] [æz; əz] ['mɔɪniːɝ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn]

received	either	by	girls	who	no	longer	dress	as	Meunier	saw	them	,	but	in
已收到	任何一个	经过	女孩们	WHO	不	更长	裙子	作为	梅尼耶	锯	他们	,	但	在

[kɔːrs] ,

coarse	,
粗	,

要么是被那些不再像梅尼埃所看到的那样穿着打扮的女孩们收到的，要么是粗俗的，

[θɪk] , [ʃɔːrt] [gaʊnz] , [ðer; ðər] [her] [taɪd] [ʌp][ɪn] [waɪt] ['tauəlz] .

thick	,	short	gowns	,	their	hair	tied	up	in	white	towels	.
厚的	,	短的	礼服	,	他们的	头发	系	向上	在	白色的	毛巾	.

她们身穿厚重的短袍，头发用白色毛巾包起来。

[ɔːr][ðə; ði][slæg][ænd; ənd][dɜːrt][ɑːr; ər] [dʌmpt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ,

Or	the	slag	and	dirt	are	dumped	directly	on	the	growing	mountain	,
或者	这	矿渣	和	污垢	是	丢弃	直接地	在	这	生长	山	,

或者将炉渣和泥土直接倾倒在不断隆起的山体上，

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'fjuːz] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [greiz]

and	this	refuse	falls	in	the	most	beautiful	lines	and	the	most	lovely	grays
和	这	拒绝	瀑布	在	这	最多	美丽的	线条	和	这	最多	迷人的	灰色

[ænd; ənd] ['braʊnz] ,

and	browns	,
和	棕色	,

这些垃圾堆积成最美的线条，呈现出最可爱的灰色和棕色。

[laɪk] ['velvɪt] [ɔ:r][ðə; ði][fɜ:r][ʌv; əv][sʌm; səm][hju:dʒ] [bi:st] , [wɪtʃ] [grəuz] [ænd; ənd] [grəuz] ,

like	velvet	or	the	fur	of	some	huge	beast	,	which	grows	and	grows	,
喜欢	天鹅绒	或者	这	毛皮	的	一些	巨大的	兽	,	哪个	生长	和	生长	,

就像天鹅绒或者某种巨型野兽的皮毛一样，会不断生长。

['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃimniz] , [ðə; ði] ['fə:nisiz] ['lu:mɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] , ['ɔ:lweɪz]

towering	over	the	chimneys	,	the	furnaces	looming	up	through	the	smoke	,	always
参天	超过	这	烟囱	,	这	熔炉	迫在眉睫	向上	通过	这	抽烟	,	总是

['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ,

growing	and	growing	,
生长	和	生长	,

高耸于烟囱之上的炉膛，在浓烟中若隐若现，不断向上发展壮大。

[fed] [baɪ][ðə; ði] ['trævələz] [wɪtʃ] ['kæri] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kri:kɪŋ] ['bʌkits]

fed	by	the	travellers	which	carry	to	it	an	endless	chain	of	creaking	buckets
美联储	经过	这	旅行者	哪个	携带	到	它	一个	无尽的	链	的	嘎吱作响	水桶

[haɪ] [ɪn] [er] ,

high	in	air	,
高的	在	空气	,

旅行者们扛着一串串吱吱作响的水桶，将食物送到那里，水桶高高地悬在空中，永无止境。

['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪ'lɑ:mɪtər] , ['oʊvər] ['plaʊd] [fi:ldz] [ænd; ənd] [sloʊ] - ['mu:vɪŋ] ['rɪvəz] , [tu:; tə]

sometimes	for	a	kilometre	,	over	ploughed	fields	and	slow	-	moving	rivers	,	to
有时	为了	一个	公里	,	超过	耕作	字段	和	慢的	-	移动	河流	,	到

[ði:z] [wɜ:rk] ['maʊntnz] .

these	work	mountains	.
这些	工作	山脉	.

有时要跋涉一公里，越过耕地和缓流的河流，才能到达这些劳作的山地。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] , [ˌʃɑ:rlə'rɔɪ] , ['beldʒəm]

XLII	THE	IRON	GATE	,	CHARLEROI	,	BELGIUM
xlii	这	铁	门	,	沙勒罗瓦	,	比利时

XLII 铁门，沙勒罗瓦，比利时

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [hæŋz] — [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rks] .

High	in	the	air	the	iron	gate	hangs	—	the	entrance	to	the	great	works	.
高的	在	这	空气	这	铁	门	悬挂	—	这	入口	到	这	伟大的	作品	.

高悬空中的是铁门——通往伟大工程的入口。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [daʊn] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['tɑ:pt] [wɪð; wɪθ]

When	there	is	a	strike	it	comes	down	,	and	not	only	is	it	topped	with
什么时候	那里	是	一个	罢工	它	来	向下	,	和	不是	仅有的	是	它	顶峰	和

[ʃɑ:rp] [spaɪks] ,

sharp	spikes	,
锋利的	尖峰	,

当发生雷击时，它会落下，而且它的顶部不仅长满了尖刺，

[bʌt; bət] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

but	,	I	was	told	,
但	,	我	曾是	讲述	,

但我被告知，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][ɪz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][hoʊlz] [θru:]

it	could	be	charged	with	electricity	and	is	pierced	with	holes	through
它	可以	是	带电	和	电	和	是	穿孔	和	孔	通过

[wɪtʃ] [tu:; tə] [ʃu:t] .

which	to	shoot	.
哪个	到	射击	.

它可以通电，并且上面有很多孔，可以通过这些孔发射子弹。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ɑːr; ər] [gɑːrd] - ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] — [ɔːl] [ðiːz]

On	either	side	are	guard	-	houses	on	the	wall	,	fitted	with	guns	—	all	these
在	任何一个	边	是	警卫	-	房屋	在	这	墙	,	适配	和	枪支	—	全部	这些

[ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər]['straɪkɚz] ,

preparations	made	for	strikers	,
准备工作	制成	为了	前锋	,

城墙两侧设有哨所，配备有火炮——所有这些都是为了防范袭击者而做的准备。

[fɔːr; fər] [ɪn'dʌstriəl] [wɔːr] .

for	industrial	war	.
为了	工业的	战争	.

用于工业战争。

[naʊ] [ðæt] ['riːəl][wɔːr][hæz; həz] [kʌm] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [pɑːrt][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [pleɪz] .

Now	that	real	war	has	come	,	I	wonder	what	part	the	iron	gate	plays	.
现在	那	真实的	战争	有	来	,	我	想知道	什么	部分	这	铁	门	演出	.

如今真正的战争已经来临，我想知道铁门会扮演什么角色。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] [kreɪnz] , ['djuːsbjrk] , ['dʒɜːrməni]

XLIII	CRANES	,	DUISBURG	,	GERMANY
四十三	起重机	,	杜伊斯堡	,	德国

德国杜伊斯堡 XLIII 起重机

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [kreɪnz] ,

I	know	nothing	of	the	lifting	power	or	any	other	accomplishments	of	these	cranes	,
我	知道	没有什么	的	这	举重	力量	或者	任何	其他	成就	的	这些	起重机	,

我对这些起重机的起重能力或其他性能一无所知。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][ðer; ðər] [sʌtʃ] [hjuːdʒ] ,

but	I	do	know	that	nowhere	in	the	world	are	there	such	huge	,
但	我	做	知道	那	无处	在	这	世界	是	那里	这样的	巨大的	,

但我知道世界上没有其他地方有如此巨大的，

[sʌtʃ] [ˌpɪktʃə'resk] [kreɪnz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

such	picturesque	cranes	as	those	of	Germany	,
这样的	如画	起重机	作为	那些	的	德国	,

例如德国那些风景如画的起重机

[ænd; ənd][ɪn]['dʒɜːrməni][ðə; ði]['faɪnɪst][ɑːr; ər][ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['djuːsbjrk] [ænd; ənd]['hæmbɜːrg] .

and	in	Germany	the	finest	are	in	and	around	Duisburg	and	Hamburg	.
和	在	德国	这	最好的	是	在	和	大约	杜伊斯堡	和	汉堡	.

德国最好的餐厅位于杜伊斯堡和汉堡及其周边地区。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] ['kæri] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] , [ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] , [ə'merɪkən] [mə'ʃiːnz] ,

They	may	not	carry	any	more	than	,	or	as	much	as	,	American	machines	,
他们	可能	不是	携带	任何	更多的	比	,	或者	作为	很多	作为	,	美国人	机器	,

它们可能携带的货物数量不会比美国机器多，甚至不会和美国机器一样多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr][bɪgə(r)][ænd; ənd] [mɔːr] ['drɔːəbl] ,

but	they	are	far	bigger	and	more	drawable	,
但	他们	是	远的	大	和	更多的	可绘制的	,

但它们更大，也更容易绘制。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [suː'pɜːrbli] [pleɪst] , [iːtʃ] [fʊl] [ʌv; əv]

and	those	on	the	high	banks	of	the	Rhine	superbly	placed	,	each	full	of
和	那些	在	这	高的	银行	的	这	莱茵河	极好	放置	,	每个	满的	的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

而那些坐落在莱茵河高岸上的建筑，位置绝佳，每一栋都充满特色。

[iːtʃ] [wɜːrθ] ['drɔːɪŋ] .
each **worth** **drawing** **.**
每个 值得 绘画 .

每一张都值得画。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] [nuː] [raɪn] , ['dʒɜːrməni]
XLIV **NEW** **RHINE** **,** **GERMANY**
xliv 新的 莱茵河 , 德国

德国新莱茵河四十四号

[ðə; ði] [raɪn] [ɪz]['wʌndərf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] — [bʌt; bət][faɪn][æz; əz][wʌn]
The **Rhine** **is** **wonderful** **from** **the** **sea** **to** **the** **source** **—** **but** **fine** **as** **one**
这 莱茵河 是 精彩的 从 这 海 到 这 来源 — 但 美好的 作为 一
[faindz][ðə; ði][oʊld] ['kɑːslz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv][oʊld] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [nuː] [mɪlz] ,
finds **the** **old** **castles** **and** **the** **combinations** **of** **old** **castles** **and** **new** **mills** **,**
发现 这 老的 城堡 和 这 组合 的 老的 城堡 和 新的 磨坊 ,

莱茵河从入海口到源头都很美——但当人们发现古老的城堡以及古老城堡与新磨坊的交相辉映时，莱茵河的景色更是美不胜收。

[ðə; ði] [nuː] [mɪlz] , [nuː] [raɪn] ['kɑːslz] , [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['rɪvər] ,
the **new** **mills** **,** **new** **Rhine** **castles** **,** **have** **made** **a** **new** **river** **,**
这 新的 磨坊 , 新的 莱茵河 城堡 , 有 制成 一个 新的 河 ,

新的磨坊，新的莱茵河城堡，造就了一条新的河流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and **they** **are** **the** **most** **interesting** **things** **on** **it** **.**
和 他们 是 这 最多 有趣的 事物 在 它 .

它们也是上面最有趣的东西。

[ˌɛksˌɛl'viː] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ['laɪpsɪg] , ['dʒɜːrməni]
XLV **BUILDING** **THE** **RAILROAD** **STATION** **LEIPZIG** **,** **GERMANY**
xlv 建筑 这 铁路 车站 莱比锡 , 德国

XLV 莱比锡火车站大楼，德国

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] ['weðər] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [griːk] ['temp(ə)l] ,
It **is** **difficult** **to** **tell** **whether** **an** **American** **railroad** **station** **is** **a** **Greek** **temple** **,**
它 是 难的 到 告诉 无论 一个 美国人 铁路 车站 是 一个 希腊语 寺庙 ,

很难说美国火车站是否是希腊神庙。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [friː] ['laɪbreri] , [ə; eɪ][bæŋk] , [ə; eɪ][mjuˈziːəm] ,
a **Christian** **Science** **church** **,** **a** **free** **library** **,** **a** **bank** **,** **a** **museum** **,**
一个 基督教 科学 教会 , 一个 自由的 图书馆 , 一个 银行 , 一个 博物馆 ,

一座基督教科学教会教堂、一座免费图书馆、一家银行、一座博物馆

[ɔːr][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] ['rezɪdəns] [ɔːr][hɪz; ɪz] [tuːm] .
or **a** **millionaire's** **residence** **or** **his** **tomb** **.**
或者 一个 百万富翁 住宅 或者 他的 墓 .

或者百万富翁的住所，或者他的陵墓。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
A **German** **railroad** **station** **looks** **like** **a** **railroad** **station** **and** **nothing** **else** **.**
一个 德语 铁路 车站 看起来 喜欢 一个 铁路 车站 和 没有什么 别的 .

德国火车站看起来就像个火车站，仅此而已。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪz]['lɑːrdʒər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][fɑːr] ['betər] [dɪ'zaɪnd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
I **believe** **this** **station** **is** **larger** **—** **it** **is** **certainly** **far** **better** **designed** **than** **anything**
我 相信 这 车站 是 更大的 — 它 是 当然 远的 更好的 设计 比 任何事物
[ɪn][ə'merɪkə] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
in **America** **—** **but** **the** **building** **of** **it** **,**
在 美国 — 但 这 建筑 的 它 ,

我相信这座车站规模更大——它的设计肯定比美国任何车站都要好得多——但是它的建造过程，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] , [hæf] - ['fɪnɪʃt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['luːmɪŋ] [ʌp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['moʊtɪv] .

with	the	great	,	half	-	finished	arches	looming	up	,	was	a	splendid	motive	.
和	这	伟大的	,	一半	-	完成的	拱门	迫在眉睫	向上	,	曾是	一个	灿烂	动机	.

巨大的、尚未完工的拱门耸立在眼前，这是一个绝妙的构想。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['laɪpsɪg] [ɪn]['eɪprəl] , - , [druː] [ðɪs] ;

I	was	in	Leipzig	in	April	,	1914	,	drew	this	;
我	曾是	在	莱比锡	在	四月	,	-	,	画	这	;

1914年4月，我在莱比锡，画了这幅画；

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [gɔːn] ;

I	returned	in	June	and	the	subject	was	gone	;
我	返回	在	六月	和	这	主题	曾是	已消失	;

我六月份回来的时候，这个话题已经消失了；

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['græfɪk] [ɑːrt][ænd; ənd] [bʊk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['faɪnɪst]['evər] [held]

all	that	remained	was	the	Graphic	Art	and	Book	Exhibition	,	the	finest	ever	held
全部	那	剩余	曾是	这	形象的	艺术	和	书	展览	,	这	最好的	曾经	握住

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

剩下的只有平面艺术和书籍展览，这是有史以来举办过的最精彩的展览。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fuːlz] [huː] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [fuːl] [wɔːr] .

And	that	was	ruined	by	the	fools	who	brought	on	the	fool	war	.
和	那	曾是	毁坏	经过	这	傻瓜	WHO	带来	在	这	傻子	战争	.

而这一切都被那些发动愚人战争的愚人毁掉了。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [kə'loʊn]

XLVI	BUILDING	THE	BRIDGE	AT	COLOGNE
xlvi	建筑	这	桥	在	科隆

XLVI 科隆大桥建设

[drɔːn] ['æftər][wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] , - .

Drawn	after	war	was	declared	with	Russia	,	1914	.
绘制	后	战争	曾是	声明	和	俄罗斯	,	-	.

1914年，在对俄宣战后绘制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]['krɪtɪk][tuː; tə] [preɪz] [ˌdʒæpə'niːz] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd]

It	is	a	fashion	of	the	art	critic	to	praise	Japanese	arrangement	and
它	是	一个	时尚	的	这	艺术	评论家	到	称赞	日本人	安排	和

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

艺术评论家们似乎很喜欢赞扬日本的布局和建筑风格。

[noʊ][ˌdʒæpə'niːz]['evər] [dɪ'zaɪnd] [soʊ][pɪk'tɔːriəl][ænd; ənd][soʊ]['paʊərf(ə)l][ə; eɪ] [brɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] ,

No	Japanese	ever	designed	so	pictorial	and	so	powerful	a	bridge	as	this	,
不	日本人	曾经	设计	所以	画报	和	所以	强大的	一个	桥	作为	这	,

日本人从未设计过如此富有画面感和气势磅礴的桥梁。

[jet] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [brɪdʒ] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

yet	,	on	the	whole	,	it	looks	like	a	Japanese	bridge	and	has	the	feeling
然而	,	在	这	所有的	,	它	看起来	喜欢	一个	日本人	桥	和	有	这	感觉

[ʌv; əv][wʌn] ,

of	one	,
的	一	,

然而，总体而言，它看起来像一座日本桥，也给人一种日本桥的感觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɔː] - [prɪnts] .

but	it	is	doubtful	if	the	engineer	who	designed	it	ever	saw	Hiroshigi's	prints	.
但	它	是	疑	如果	这	工程师	WHO	设计	它	曾经	锯	-	印刷	.

但设计这台机器的工程师是否见过广重的图纸，这一点令人怀疑。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] " ['bɪzmɑːrk] , " ['hæmbɜːrg]

XLVII	BUILDING	THE	"	BISMARCK	,	"	HAMBURG
xlvii	建筑	这	"	俾斯麦	,	"	汉堡

XLVII 建造"俾斯麦号"汉堡

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['bɪzmɑːrk] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃɪp] — [ɔːr][ðə; ði] [bɪgɪst] ['dʒɜːrmən] [ʃɪp] — [jet] [lɔːntʃt] ;

I	believe	the	Bismarck	is	the	biggest	ship	—	or	the	biggest	German	ship	—	yet	launched	;
我	相信	这	俾斯麦	是	这	最大	船	—	或者	这	最大	德语	船	—	然而	发射	;

我认为俾斯麦号是迄今为止下水的最大舰船，或者说是最大的德国舰船；

[ðə; ði] [kreɪn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərfəli] [kən'troʊld] [aɪ] [hæv; həv]['evər] [siːn] ['eniwer] ,

the	crane	beside	her	is	the	biggest	and	the	most	wonderfully	controlled	I	have	ever	seen	anywhere	,
这	起重机	旁	她	是	这	最大	和	这	最多	太棒了	受控	我	有	曾经	已见	任何地方	,

她身旁的那台起重机是我见过的最大、操控最精妙的起重机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

and	the	whole	made	a	composition	as	fine	as	anything	in	the	Wonder	of	Work	.
和	这	所有的	制成	一个	作品	作为	美好的	作为	任何事物	在	这	想知道	的	工作	.

整个作品构成了一幅精美的画卷，其精彩程度堪比《奇迹之作》中的任何作品。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp]

XLVIII	THE	HUT	OF	THE	CAPE	OF	GOOD	HOPE
xlviii	这	小屋	的	这	岬	的	好的	希望

第四十八章 好望角的茅屋

['nevər] ['eniwer] , ['iːv(ə)n][ɪn]['ɔːrdərli]['dʒɜːrməni] , [hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdərli] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [stiːl] [wɜːrks] ,

Never	anywhere	,	even	in	orderly	Germany	,	have	I	seen	such	an	orderly	place	as	this	steel	works	,
绝不	任何地方	,	甚至	在	秩序	德国	,	有	我	已见	这样的	一个	秩序	地方	作为	这	钢	作品	,

即使在秩序井然的德国，我也从未见过像这家钢铁厂这样井然有序的地方。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] .

and	yet	it	was	picturesque	.
和	然而	它	曾是	如画	.

然而，那里的景色却十分优美。

['evri] ['tʃɪmni] , [rɪ'tɔːrt] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] ['deɪli] .

Every	chimney	,	retort	,	and	furnace	seemed	to	be	cleaned	daily	.
每一个	烟囱	,	反驳	,	和	炉	似乎	到	是	已清洗	日常的	.

每个烟囱、蒸馏炉和熔炉似乎每天都会被清理干净。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] ['fəːnisiz] ,

There	was	in	the	late	afternoon	light	a	beautiful	blue	sheen	on	the	furnaces	,
那里	曾是	在	这	晚的	下午	光	一个	美丽的	蓝色的	光泽	在	这	熔炉	,

傍晚的阳光洒在炉膛上，泛着美丽的蓝色光泽。

[ðə; ði] [brɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃimniz] [wʌz; wəz] ['delɪkət] [red] [wɪtʃ] ['hɑ:mə,naɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld]

the	brick	of	the	chimneys	was	delicate	red	which	harmonized	with	the	gold
这	砖	的	这	烟囱	曾是	精美的	红色的	哪个	协调	和	这	金子

[ænd; ənd][roʊz] [fju:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði][blæsts] ,

and	rose	fumes	from	the	blasts	,
和	玫瑰	烟雾	从	这	爆炸	,

烟囱的砖块呈淡红色，与爆炸产生的金黄色和玫瑰色烟雾相映成趣。

[ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪt] [smoʊk][wʌz; wəz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [blu:] ,

amid	all	the	white	smoke	was	pierced	with	purple	and	blue	,
之中	全部	这	白色的	抽烟	曾是	穿孔	和	紫色的	和	蓝色的	,

在一片白烟之中，夹杂着紫色和蓝色的光芒。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gri:nɪst] [græs] [plɑ:t][aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] , [kept] ,

and	in	front	was	the	greenest	grass	plot	I	have	ever	seen	,	kept	,
和	在	正面	曾是	这	最绿色	草	阴谋	我	有	曾经	已见	,	保留	,

前面是一片我见过的最绿的草坪，保养得很好。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rks] , [ɪn] ['pɜ:rfɪkt]['ɔ:rdər] ,

like	all	the	works	,	in	perfect	order	,
喜欢	全部	这	作品	,	在	完美的	命令	,

如同所有作品一样，井然有序。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aʊtər]['bɔ:rdər]['endʒɪnz][wɜ:r; wər] ['drægɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['lʊrɪd] [meltid] [waɪt]

and	around	the	outer	border	engines	were	dragging	the	most	lurid	melted	white
和	大约	这	外	边界	发动机	是	拖拽	这	最多	骇人的	融化	白色的

- [hɑ:t] [rɪ'fju:z] — ['rɔ:rɪŋ] ['faɪər] .

-	hot	refuse	—	roaring	fire	.
-	热的	拒绝	—	咆哮	火	.

在外围边界，引擎拖着最骇人的熔化白炽垃圾——熊熊烈火。

[ˌɛksˌɛl'aɪˈɛks] ['ʃɪpjɑ:rd] , ['hæmbɜ:rg] , ['dʒɜ:rməni]

XLIX	SHIPYARD	,	HAMBURG	,	GERMANY
xlix	船厂	,	汉堡	,	德国

德国汉堡 XLIX 造船厂

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [jɑ:rd][wʌz; wəz][laɪk] [leɪs] ,

The	pattern	of	the	steel	work	of	this	shipbuilding	yard	was	like	lace	,
这	图案	的	这	钢	工作	的	这	造船	院子	曾是	喜欢	蕾丝	,

这家造船厂的钢结构图案如同蕾丝一般。

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['delɪkət] ['leiswə:k] [meɪz] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]

yet	in	this	delicate	lacework	maze	the	most	powerful	men	-	of	-	war	,	the	largest
然而	在	这	精美的	花边	迷宫	这	最多	强大的	男人	-	的	-	战争	,	这	最大

['mɜ:rtʃənt] [ʃɪps] ,

merchant	ships	,
商人	船舶	,

然而，在这错综复杂的迷宫中，却隐藏着最强大的战舰、最大的商船。

[wɜ:r; wər] [bɪlt] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] — [jet] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ði:z] [ja:dz][wʌz; wəz] ['fɪlmi] , ['delɪkət]

were	built	and	launched	—	yet	the	effect	of	these	yards	was	filmy	,	delicate
是	建造	和	发射	—	然而	这	影响	的	这些	码	曾是	电影	,	精美的

,

,

,

这些船坞已经建成并投入使用——然而，这些船坞的效果却朦胧而脆弱。

['gɑ:səmər] — [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪnz][aɪ] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜ:rk] .

gossamer	—	the	most	beautiful	lines	I	know	in	the	Wonder	of	Work	.
游丝	—	这	最多	美丽的	线条	我	知道	在	这	想知道	的	工作	.

轻柔如丝——《工作奇迹》中最美的句子。

[el] ['krʌps] [wɜːrks] , ['esən] , ['dʒɜːrməni]
L KRUPP'S WORKS , ESSEN , GERMANY
L 克虏伯 作品 , 埃森 , 德国

德国埃森克虏伯工厂

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [prɪnt] — ['meni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [hæv; həv]
I shall not tell the story how I made this print — many others in the book have
我 将 不是 告诉 这 故事 如何 我 制成 这 打印 — 许多 其他的 在 这 书 有
['stɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

我不会讲述我是如何制作这幅版画的——书中其他许多版画都有各自的故事。

[tuː] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['esən] [ɪz] [pɪk'tɔːriəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
too — but I will say that Essen is pictorially among the least interesting of the
也 — 但 我 将要 说 那 埃森 是 形象地 之中 这 至少 有趣的 的 这
[greɪt] [wɜːrk] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
great work cities of the world ,
伟大的 工作 城市 的 这 世界 ,

没错——但我必须说，埃森在世界各大设计之都中，从视觉角度来看是最不吸引人的之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɜːrst] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]
because , first , much of it is new , up - to - date and therefore
因为 , 第一的 , 很多 的 它 是 新的 , 向上 - 到 - 日期 和 所以
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɑːr'tɪstɪkli] , [ænd; ənd] ,
uninteresting artistically , and ,
无聊 艺术上 , 和 ,

首先，因为其中很多作品都是新颖的、符合时代潮流的，因此在艺术上缺乏趣味性；其次，

['sekənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] ,
second , because it stands in a plain , surrounded by high walls ,
第二 , 因为 它 站立 在 一个 清楚的 , 包围 经过 高的 墙壁 ,

其次，因为它坐落在平原上，四周环绕着高墙。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][pɔɪnt] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] .
and I never have been able to find a point where I could see anything .
和 我 绝不 有 到过 有能力的 到 寻找 一个 观点 在哪里 我 可以 看 任何事物 .

我始终没能找到一个可以看见任何东西的地方。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Still , there are great subjects in the shops , and this is one of them .
仍然 , 那里 是 伟大的 主题 在 这 商店 , 和 这 是 一 的 他们 .

不过，商店里有很多好题材，这本就是其中之一。

[liː] ['paʊər] - [haʊs] , [bɜːr'lɪn] , ['dʒɜːrməni]
LI POWER - HOUSE , BERLIN , GERMANY
李 力量 - 房子 , 柏林 , 德国

LI POWER-HOUSE，柏林，德国

[aɪ]['ɔːlweɪz] [lʌv] [ðiːz] ['paʊər] - ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hjuːdʒ] ['tʃɪmniz] ,
I always love these power - houses with their huge chimneys ,
我 总是 爱 这些 力量 - 房屋 和 他们的 巨大的 烟囱 ,

我一直都很喜欢这些拥有巨大烟囱的发电厂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'poʊz][soʊ] [wel] [æz; əz] [ðɪs] .
but it is rare indeed that they compose so well as this .
但 它 是 稀有的 的确 那 他们 撰写 所以 出色地 作为 这 .

但他们能创作出如此优秀的作品，确实非常罕见。

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌðər] [ɪn'dʌstriəl] ['pæləs] [ɪn][bɜːr'lɪn][ɑːr; ər] [faɪn] : [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəniːz]
But **many** **other** **industrial** **palaces** **in** **Berlin** **are** **fine** **:** **the** **General** **Electric** **Company's**
但 许多 其他 工业的 宫殿 在 柏林 是 美好的 : 这 一般的 电的 公司的
[wɜːrks] ,
works **,**
作品 ,

但柏林其他许多工业建筑都还不错：例如通用电气公司的工厂，

[ɪts]['daɪnəmoʊ] ['bɪldɪŋ] [ʃɑːps] ,
its **dynamo** **building** **shops** **,**
它是 发电机 建筑 商店 ,

它的发电机制造车间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [gæ'sɑːmɪtər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː]['mɑːdərn][wɜːrk] ['kɑːslz] [ʌv; əv]
and **the** **city** **gasometers** **which** **have** **been** **made** **into** **modern** **work** **castles** **of**
和 这 城市 煤气罐 哪个 有 到过 制成 进入 现代的 工作 城堡 的
[ðə; ði][moʊst] [ɪ'nɔːrməs] [bʌlk] ;
the **most** **enormous** **bulk** **;**
这 最多 巨大的 大部分 ;

以及被改造成体量极其庞大的现代化工作堡垒的城市煤气罐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['rɪt(ə)n] - [ə'baʊt] ['flaʊər] - ['kʌvərd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]['piːp(ə)l] .
and **the** **much** **-** **written** **-** **about** **flower** **-** **covered** **buildings** **of** **the** **work** **people** **.**
和 这 很多 - 书面 - 关于 花 - 涵盖 建筑物 的 这 工作 人们 .

还有那些被人们津津乐道、鲜花簇拥的工人们的办公楼。

[ɔːl] [ðiːz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][bɜːr'lɪn] .
All **these** **make** **up** **the** **Wonder** **of** **Work** **in** **Berlin** **.**
全部 这些 制作 向上 这 想知道 的 工作 在 柏林 .

所有这些都构成了柏林工作的奇妙之处。

[liː] - [æt; ət] - , ['hɑːlənd]
LII **SCHNAAPS** **AT** **SCHIEDAAM** **,** **HOLLAND**
lii - 在 - , 荷兰

荷兰斯希丹的 LII SCHNAAPS

[æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ɪk'spres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [riːtʃt] - [ðə; ði]
As **the** **Continental** **express** **from** **the** **Hook** **of** **Holland** **reached** **Schiedaam** **the**
作为 这 大陆 表达 从 这 钩 的 荷兰 达到 - 这
['trævələr] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][fæst] [ə'sliːp] — [moʊst][wɜːr; wər] — [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [wer]
traveller **who** **was** **not** **fast** **asleep** **—** **most** **were** **—** **could** **see** **the** **old** **town** **where**
游客 WHO 曾是 不是 快速地 睡着了 — 最多 是 — 可以 看 这 老的 镇 在哪里
[wɜːrk] [kraʊnz] [wɔːr] — [iːtʃ] ['bæstʃən] [berz] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ,
work **crowns** **war** **—** **each** **bastion** **bears** **a** **windmill** **,**
工作 皇冠 战争 — 每个 堡垒 熊 一个 风车 ,

当从荷兰角港开往斯希达姆的欧洲大陆特快列车抵达时，那些没有熟睡的旅客——大多数人都睡着了——可以看到这座古老的城镇，那里劳动成就了战争——每个堡垒上都有一座风车。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ['endləsli] [raɪz][ænd; ənd]['saɪləntli] [drɪft] [ə'weɪ] ['mæsɪz]
while **from** **the** **city** **within** **the** **walls** **endlessly** **rise** **and** **silently** **drift** **away** **masses**
尽管 从 这 城市 之内 这 墙壁 不休 上升 和 默默 漂移 离开 群众
[ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [klaʊdz] ,
of **white** **smoke** **clouds** **,**
的 白色的 抽烟 云 ,

而城墙内的城中，却不断升起并悄无声息地飘向远方，大量的白色烟雾云团。

['ʃoʊɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði][nekst] , [ðə; ði][spaɪəz] , ['taʊərz] , [ænd; ənd][doʊmz]

showing	for	one	moment	,	hiding	the	next	,	the	spires	,	towers	,	and	domes
显示	为了	一	片刻	,	隐藏	这	下一个	,	这	尖塔	,	塔楼	,	和	穹顶

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

城市的尖顶、高塔和圆顶时而显露，时而隐没。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [smoʊk] [klaʊdz] — ['weðər] - [ɔːr][nɑːt] — [bʌt; bət]

I	do	not	know	what	makes	the	smoke	clouds	—	whether	Schnaaps	or	not	—	but
我	做	不是	知道	什么	制作	这	抽烟	云	—	无论	-	或者	不是	—	但

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][ɑːr; ər] — [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

there	they	always	are	—	and	are	always	to	be	seen	from	the	station
那里	他们	总是	是	—	和	是	总是	到	是	已见	从	这	车站

['plætfɔːrm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

platform	from	which	I	made	the	drawing	.
平台	从	哪个	我	制成	这	绘画	.

我不知道是什么产生了这些烟雾——是烈酒还是其他什么——但它们总是在那里——而且总是能从我作画的车站站台上看到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神